
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美妙的夜晚；(a Wonderful Night;) 000001

2. 美妙的夜晚；(a Wonderful Night;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美妙的夜晚；(A Wonderful Night;)
第1/2页

[['kʌvə(r)]]
[Cover]
[覆盖]

[覆盖]

[[rɪ'piːtɪŋ] ['pæt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [dʌst] ['dʒækɪt]]
[Repeating pattern from inside dust jacket]
[重复 图案 从 里面 灰尘 夹克]

[书衣内侧的重复图案]

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt]
A Wonderful Night
一个 精彩的 夜晚

美妙的夜晚

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['snəʊdn]
By JAMES H . SNOWDEN
经过 詹姆斯 H . 斯诺登

作者：詹姆斯·H·斯诺登

[ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]
Decorations by
装饰 经过

装饰

[mɔːd] [ænd; ənd]['mɪskə] ['piːtəʃ(ə)m]
Maud and Miska Petersham
莫德 和 米斯卡 彼得舍姆

莫德和米斯卡·彼得沙姆

[naɪts] ['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [deɪz] .
NIGHTS differ as much as days .
夜晚 不同 作为 很多 作为 天 .

夜晚与白天一样不同。

[sʌm; səm] [naɪts] [hæv; həv] ['witnis] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eθɪk(ə)l]
Some nights have witnessed great events and been charged with ethical
一些 夜晚 有 目击者 伟大的 活动 和 到过 带电 和 伦理道德
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
significance in the history of the world .
意义 在 这 历史 的 这 世界 .

有些夜晚见证了伟大的事件，并在世界历史上具有重要的伦理意义。

[wʌn] [sʌtʃ] [naɪt] [stændz] [fɔːθ] [kraʊnd] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
One such night stands forth crowned with supreme distinction , the night that
一 这样的 夜晚 站立 前进 加冕 和 最高 区别 , 这 夜晚 那
[hɜːd] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,
heard angels sing ,
听到 天使 唱歌 ,

其中有一个夜晚格外引人注目，堪称至高无上的荣耀，那就是天使歌唱的夜晚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
and was starred with the Birth of Bethlehem .
和 曾是 星形 和 这 出生 的 伯利恒 .

并主演了《伯利恒的诞生》。

[ðɪs] [bʊk] [triːts] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['wʌndə(r)]
This book treats the various events and steps that led to the central wonder
这 书 款待 这 各种各样的 活动 和 步骤 那 引领 到 这 中央 想知道
[ænd; ənd] [in'təːprits] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vests] [ˌaɪ 'tiː]
and interprets the story in terms of its significance today and invests it
和 解释 这 故事 在 条款 的 它是 意义 今天 和 投资 它
[wɪð] [pəʊ'etɪk] [lait] .
with poetic light .
和 诗意的 光 .

本书讲述了导致中心奇迹发生的各种事件和步骤，并从其在当今的意义角度解读了这个故事，并赋予其诗意的光辉。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] : : [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[[dʌst] ['dʒækɪt] [flæp]]
[Dust jacket flap]
[灰尘 夹克 瓣膜]

[封套折页]

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · - · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICHAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · - · 达拉斯

纽约 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

[æt'læntə] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɒm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , - .
Published November , 1919 .
已发布 十一月 , - .

出版于1919年11月。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʌndər]
An Age of Wonders
一个 年龄 的 奇迹

奇迹时代

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent]
Preparation for the Event
准备 为了 这 事件

活动准备工作

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi]
A Wonderful Fulfillment of Prophecy
一个 精彩的 履行 的 预言

预言的奇妙实现

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent]
An Historical Event
一个 历史 事件

历史事件

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv]
Simplicity of the Narrative
简单 的 这 叙述

叙事的简洁性

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]
The Town of Bethlehem
这 镇 的 伯利恒

伯利恒镇

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [drɔːz] [nɪə(r)]
The Wonderful Night Draws Near
这 精彩的 夜晚 平局 靠近

美妙的夜晚即将到来

[ðə; ði] [bɜːθ]
The Birth
这 出生

诞生

[nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]
No Room in the Inn
不 房间 在 这 客栈

客栈已满

['eɪndʒl] ['mɪnɪstri]
Angel Ministry
天使 部

天使事工

['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['ʃepədz]
Angels and Shepherds
天使 和 牧羊人

天使与牧羊人

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] ['pɑːstʃə(r)]
The Concert in a Sheep Pasture
这 音乐会 在 一个 羊 牧场

羊圈里的音乐会

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['beθlɪhem]
The First Visitors to Bethlehem
这 第一的 访客 到 伯利恒

第一批到访伯利恒的人

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men]
The Star and the Wise Men
这 星星 和 这 明智的 男人

星辰与智者

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kɪŋ]
A Frightened King
一个 害怕 国王

一位惊恐的国王

[æn; ən] ['ɪmpətənt] [dɪ'strɔɪə(r)]
An Impotent Destroyer
一个 阳痿 驱逐舰

一个无能的毁灭者

['splendɪd] [gɪfts]
Splendid Gifts
灿烂 礼物

精美礼物

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] [best] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
Was a Child the Best Christmas Gift to the World ?
曾是 一个 孩子 这 最好的 圣诞节 礼物 到 这 世界 ?

孩子是世界上最好的圣诞礼物吗?

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs]
A World Without Christmas
一个 世界 没有 圣诞节

没有圣诞节的世界

[hæz; həz][ðə; ði] ['krɪsməs] [sɒŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ?
Has the Christmas Song Survived the World War ?
有 这 圣诞节 歌曲 幸存下来 这 世界 战争 ?

圣诞歌曲在世界大战中幸存下来了吗?

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The Light of the World
这 光 的 这 世界

世界之光

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [bɛθlɪhæm] ,
O Little town of Bethleham ,
哦 小的 镇 的 伯利恒 ,

哦，伯利恒小镇，

[haʊ] [stɪl] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [laɪ] !
How still we see thee lie !
如何 仍然 我们 看 你 说谎 !

我们多么静静地看着你躺着！

[ə'bʌv] [ðaɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp]
Above thy deep and dreamless sleep
多于 你的 深的 和 无梦 睡觉

在你深沉无梦的睡眠之上

[ðə; ði]['saɪlənt] [stɑːz] [gəʊ][baɪ] :
The silent stars go by :
这 沉默的 明星 去 经过 :

寂静的星辰缓缓流逝：

[jet] [ɪn] [ðaɪ] [dɑːk] [striːts] ['ʃaɪnɛθ]
Yet in thy dark streets shineth
然而 在 你的 黑暗的 街道 闪耀

然而，在你黑暗的街道上闪耀着光芒

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] ;
The everlasting Light ;
这 永恒 光 ;

永恒之光；

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz]
The hopes and fears of all the years
这 希望 和 恐惧 的 全部 这 年

多年来的希望与恐惧

[ɑː(r); ə(r)] [met] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
Are met in thee to - night .
是 遇见 在 你 到 - 夜晚 .

今夜与你相遇。

— ['fɪlɪps] [brʊks] .
— Phillips Brooks .
— 菲利普斯 布鲁克斯 .

——菲利普斯·布鲁克斯

[ai] . [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʌndər]
I . An Age of Wonders
我 . 一个 年龄 的 奇迹

一、奇迹时代

[iː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʌndər] .
E live in an age of wonders .
E 居住 在 一个 年龄 的 奇迹 .

我们生活在一个充满奇迹的时代。

[greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'vents] [kraʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
Great discoveries and startling events crowd upon us so fast that we have
伟大的 发现 和 令人震惊 活动 人群 之上 我们 所以 快速地 那 我们 有
['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] ,
scarcely recovered from the bewildering effects of one before another comes ,
几乎 恢复 从 这 扑朔迷离 效果 的 一 前 其他 来 ,

伟大的发现和惊人的事件接踵而至，我们还没来得及从前一个带来的困惑中恢复过来，另一个就又来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and we are thus kept in a constant whirl of excitement .
和 我们 是 因此 保留 在 一个 持续的 旋转 的 激动 .

因此，我们始终处于兴奋的状态之中。

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
The heavens are full of shooting stars , and while watching one we are
这 天 是 满的 的 射击 明星 ， 和 尽管 观看 一 我们 是
[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
distracted by another .
愣 经过 其他 .

天空布满了流星，当我们注视一颗流星时，却又被另一颗流星吸引了注意力。

[səʊ] ['friːkwənt] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['aʊə(r)] [nɜːvz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]
So frequent is this experience that our nerves almost refuse to respond to the
所以 频繁 是 这 经验 那 我们的 神经 几乎 拒绝 到 回应 到 这
[ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
shock of a new sensation .
震惊 的 一个 新的 感觉 .

这种经历如此频繁，以至于我们的神经几乎无法对新感觉带来的冲击做出反应。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sə'praiziz] .
We are no longer surprised at surprises .
我们 是 不 更长 惊讶 在 惊喜 .

我们已经对意外不再感到惊讶了。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] [wɒt]
The marvelous has become the commonplace , and the unexpected is what
这 奇妙 有 变得 这 平凡 ， 和 这 意外 是 什么
[wiː; wi] [naʊ] [ɪk'spekt] .
we now expect .
我们 现在 预计 .

奇迹已成寻常，意想不到的事情已成为我们习以为常的事。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd]
Yet we are not to suppose that our age is the only one that has had
然而 我们 是 不是 到 认为 那 我们的 年龄 是 这 仅有的 一 那 有 有
[ɪts] ['wʌndər] .
its wonders .
它是 奇迹 .

然而，我们不应认为只有我们这个时代才有过奇迹。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeəz] ['ɔːlsəʊ] ,
Other times had theirs also ,
其他 时代 有 他们的 还 ，

其他时代也有它们自己的时代。

['əʊnli] [ðiːz] [əʊld] - [taɪm] ['wʌndər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə]
only these old - time wonders have become familiar to us and ceased to
仅有的 这些 老的 - 时间 奇迹 有 变得 熟悉的 到 我们 和 停止 到
[biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ;
be wonderful ;
是 精彩的 ；

只有这些古老的奇观对我们来说已经习以为常，不再令人惊叹了；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələs] ,
but in their day they were marvelous ,
但 在 他们的 天 他们 是 奇妙 ，

但他们当年确实很了不起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːkwəld] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sə'pɑːs] ['eni] ['wʌndər] [wiː; wi]
and some of them equalled if they did not surpass any wonders we
和 一些 的 他们 等于 如果 他们 做过 不是 超过 任何 奇迹 我们
[hæv; həv] ['witnis] .
have witnessed .
有 目击者 .

有些奇迹即便没有超越我们所见过的任何奇迹，也至少与之不相上下。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌkætə'klɪzmɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [kən'vʌls] [ðə; ði]
The Great War was the most cataclysmic eruption that has ever convulsed the
这 伟大的 战争 曾是 这 最多 灾难性的 火山爆发 那 有 曾经 抽搐 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

第一次世界大战是历史上最剧烈、最具灾难性的冲突，它撼动了整个世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
but it was not more revolutionary and sensational in the twentieth century
但 它 曾是 不是 更多的 革命性的 和 轰动一时 在 这 第二十 世纪
[ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
than the French Revolution was in the eighteenth and the Reformation
比 这 法语 革命 曾是 在 这 第十八 和 这 宗教改革
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
was in the sixteenth century .
曾是 在 这 第十六 世纪 .

但它在二十世纪的革命性和轰动性，并不比十八世纪的法国大革命和十六世纪的宗教改革更具革命性和轰动性。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [kri'eɪtɪd] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
The discovery of America in the fifteenth century created immense excitement and
这 发现 的 美国 在 这 第十五 世纪 创建 巨大 激动 和
[wɒz; wəz] ['relətɪvli] [ə; eɪ][mɔː(r)][kə'lɒs(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ə'kʌrəns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt]
was relatively a more colossal and startling occurrence than anything that
曾是 相对地 一个 更多的 庞大 和 令人震惊 发生 比 任何事物 那
[hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .
has happened since .
有 发生 自从 .

十五世纪美洲的发现引起了巨大的轰动，与此后发生的任何事件相比，这都是一件更加意义重大、令人震惊的事情。

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'pɜːnɪkən] ['θɪəri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [ətʃ'iːvmənts] [ɪn]
The telescope and the Copernican theory were as great achievements in
这 望远镜 和 这 哥白尼 理论 是 作为 伟大的 成就 在
[ðeə(r)] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .
their day as the spectroscope and the nebular hypothesis are in our day .
他们的 天 作为 这 光谱仪 和 这 星云 假设 是 在 我们的 天 .

望远镜和哥白尼的理论在当时是伟大的成就，就像光谱仪和星云假说在我们这个时代一样。

[ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
The most useful inventions and the most marvelous products of the human
这 最多 有用 发明 和 这 最多 奇妙 产品 的 这 人类
[breɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
brain are not the railway and telegraph after all .
脑 是 不是 这 铁路 和 电报 后 全部 .

人类大脑最有用的发明和最神奇的成果，其实并非铁路和电报。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
The art of printing ,
这 艺术 的 印刷 ,

印刷艺术

[wɪtʃ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈmʌltɪplaɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [səuz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)][ænd; ənd] [ˈevri]
which infinitely multiplies thought and sows it in the very air and every
哪个 无限地 乘 想法 和 母猪 它 在 这 非常 空气 和 每一个
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈfəutəgræfs] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈnjuː] ,
morning photographs the world anew ,
早晨 照片 这 世界 重新 ，

它无限地增殖思想，并将思想播撒在空气中，每天早晨都以全新的视角描绘世界。

[ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndə(r)] .
is a more useful invention and in its day was a great wonder .
是 一个 更多的 有用 发明 和 在 它是 天 曾是 一个 伟大的 想知道 .

是一项更实用的发明，在当时堪称一项伟大的奇迹。

[stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] , [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
Still farther back , hidden in the mists of antiquity ,
仍然 更远 后退 ， 隐 在 这 薄雾 的 古代 ，

再往前追溯，隐藏在远古的迷雾之中，

[laɪz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] .
lies the invention of the alphabet that is even more useful and marvelous .
谎言 这 发明 的 这 字母 那 是 甚至 更多的 有用 和 奇妙 .

字母表的发明更是妙不可言，它不仅实用，而且意义非凡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [tuːlz] , [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [plaʊ]
It is when we get back to the oldest tools , the hammer and plough
它 是 什么时候 我们 得到 后退 到 这 最老 工具 ， 这 锤 和 犁
[ænd; ənd] [luːm] ,
and loom ,
和 织布机 ，

当我们回归最古老的工具，比如锤子、犁和织布机时，一切就迎刃而解了。

[ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌfʌndəˈment(ə)l][juːˈtɪləti] ,
that we come to inventions of the greatest fundamental utility ,
那 我们 来 到 发明 的 这 最 基本的 公用事业 ，

我们最终会发明出具有最根本实用价值的发明，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈbetə(r)] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n][ˈmædʒɪk] [məˈʃiːnz]
and we could better afford to give up all our modern magic machines
和 我们 可以 更好的 买得起 到 给 向上 全部 我们的 现代的 魔法 机器
[ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiːz] .
than to part with these .
比 到 部分 和 这些 .

我们宁愿放弃所有现代魔法机器，也不愿失去这些机器。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][ˈevə(r)][ðə; ði][ˈraɪpɪst] , [ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd] [best] ,
The oldest literature is ever the ripest , richest and best ,
这 最老 文学 是 曾经 这 最成熟的 ， 最富有的 和 最好的 ，

最古老的文学作品往往是最成熟、最丰富、最好的。

[ænd; ənd][ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ˌəʊvəˈtɒp][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈraɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [ælps]
and Homer and Shakespeare overtop all our modern writers as the Alps
和 荷马 和 莎士比亚 上方 全部 我们的 现代的 作家 作为 这 阿尔卑斯山
[ˌəʊvəˈʃædəʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [fiːt] .
overshadow the hills lying around their feet .
黯然失色 这 丘陵 说谎 大约 他们的 脚 .

荷马和莎士比亚凌驾于我们所有现代作家之上，就像阿尔卑斯山笼罩着他们脚下的山丘一样。

[wɒt] ['mɒd(ə)n] ['priːtʃə(r)] [kæn; kən][kəm'peə(r)][ɪn] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] ?
What modern preacher can compare in eloquence and power with Paul and Isaiah ?
什么 现代的 牧师 能 比较 在 口才 和 力量 和 保罗 和 以赛亚 ?

现代有哪位传道者能在雄辩和力量上与保罗和以赛亚相提并论?

['neɪtʃə(r)][ɪz]['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] ['wʌndər] ,
Nature is ever full of new wonders ,
自然 是 曾经 满的 的 新的 奇迹 ,

大自然永远充满新的奇观,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][æz; əz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz][grænd][ænd; ənd] [ðə; ði]['gəʊldən] [nets] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
and yet the grass was as green and the mountains as grand and the golden nets and silver fringes of the clouds were as resplendent in the days of Abraham as they are to - day .
和 然而 这 草 曾是 作为 绿色的 和 这 山脉 作为 盛大 和 这 金的 网 和 银 边缘 的 这 云 是 作为 灿烂 在 这 天 的 亚伯拉罕 作为 他们 是 到 - 天 .

然而,在亚伯拉罕的时代,草地依然翠绿,群山依然雄伟,金色的云层和银色的云朵依然绚丽多彩,正如今天一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We are the heirs of the ages , but wonder and wisdom were not born with us ,
我们 是 这 继承人 的 这 年龄 , 但 想知道 和 智慧 是 不是 出生 和 我们 ,

我们是时代的继承者,但惊奇和智慧并非与我们生来相同。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .
and with us they will not die .
和 和 我们 他们 将要 不是 死 .

和我们在一起,他们就不会死。

[weə(r)] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] ?
Where must we go to find the greatest wonder ?
在哪里 必须 我们 去 到 寻找 这 最 想知道 ?

我们必须去哪里才能找到最伟大的奇迹?

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventərz] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] :
Not to the scientist's discoveries and the inventor's cunning devices :
不是 到 这 科学家的 发现 和 这 发明家的 狡猾 设备 :

并非归功于科学家的发现和发明家的巧妙设计:

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːv(ə)l][ɪz][nɒt][mə'tɪəriəl][bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] ;
the greatest marvel is not material but spiritual ;
这 最 奇迹 是 不是 材料 但 精神 ;

最伟大的奇迹不是物质的,而是精神的;

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
and to find it we must not look into the present or future ,
和 到 寻找 它 我们 必须 不是 看 进入 这 展示 或者 未来 ,

而要找到它,我们既不能看现在,也不能看未来。

[bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
but go back to the first Christmas morning .
但 去 后退 到 这 第一的 圣诞节 早晨 .

但让我们回到第一个圣诞节的早晨。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dʒuː'diən] ['ʃepədz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt]
On that morning the Judean shepherds had a story to tell which all they that
在 那 早晨 这 犹太人 牧羊人 有 一个 故事 到 告诉 哪个 全部 他们 那
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [w'ʌndəd] [æt; ət][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
heard it wondered at and which is still the wonder and song of the
听到 它 想知道 在 和 哪个 是 仍然 这 想知道 和 歌曲 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

那天早晨，犹太牧羊人讲了一个故事，所有听到的人都感到惊奇，这个故事至今仍是世人的惊叹和传唱。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
The birth of Jesus is absolutely the greatest event of all time .
这 出生 的 耶稣 是 绝对地 这 最 事件 的 全部 时间 .

耶稣的诞生绝对是历史上最伟大的事件。

[wɒt'evə(r)] [vjuː] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Whatever view is taken of him he has become the Master of the world .
任何 看法 是 已采取 的 他 他 有 变得 这 掌握 的 这 世界 .

无论人们如何看待他，他都已成为世界的主宰。

[kraɪst] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['krɪsndəm] ,
Christ has created Christendom ,
基督 有 创建 基督教世界 ,

基督创造了基督教世界，

['saɪləntli] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['mɒrəl] ['lev(ə)l] [æz; əz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːv] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]
silently lifting its moral level as mountains are heaved up against the sky
默默 举重 它是 道德 等级 作为 山脉 是 喘息 向上 反对 这 天空
[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .
from beneath .
从 下面 .

就像山峦从脚下拔地而起，直冲云霄，它悄无声息地提升着自身的道德境界。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æn; ən]
The coming of such a unique and powerful personality into the world is an
这 未来 的 这样的 一个 独特的 和 强大的 性格 进入 这 世界 是 一个
['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]['wʌndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
infinitely greater wonder than the discovery of a new continent or the blazing
无限地 更大的 想知道 比 这 发现 的 一个 新的 大陆 或者 这 炽烈
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
out of a new star in the sky .
出去 的 一个 新的 星星 在 这 天空 .

一个如此独特而强大的人物来到世间，其奇迹程度远胜于发现一块新大陆或一颗新星划过夜空。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent]
Preparation for the Event
准备 为了 这 事件

活动准备工作

[ɪə(r)] [ɪ'vents] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'məʊt] ['kɔːzɪz] .
EAR events may have remote causes .
耳朵 活动 可能 有 偏僻的 原因 .

EAR事件可能由遥远的原因引起。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [swiːps] [baɪ][ˌjuː 'es] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [bæk] [tuː; tə]

The river that sweeps by us cannot be explained without going far back to

这 河 那 扫荡 经过 我们 不能 是 解释 没有 去 远的 后退 到

['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɪn] ['dɪstənt] [hɪlz] .

hidden springs in distant hills .

隐 弹簧 在 遥远 丘陵 .

如果不追溯到遥远山丘中隐藏的泉眼，就无法解释我们眼前这条奔流不息的河流。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪv] [ðæt] [breɪks] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ʃɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]

The huge wave that breaks upon the ocean shore may have had its origin in

这 巨大的 海浪 那 休息 之上 这 海洋 支撑 可能 有 有 它是 起源 在

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ʌp'hiːv(ə)l] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a submarine upheaval five thousand miles away .

一个 潜艇 动荡 五 千 英里 离开 .

拍打在海岸上的巨浪可能源于五千英里之外的海底巨变。

[ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [kən'vɜːdʒd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [bɜːθ] ;

A wide circle of causes converged towards this birth ;

一个 宽的 圆圈 的 原因 收敛 向 这 出生 ;

诸多因素共同促成了这一诞生；

[ɔːl][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [ræn]['ɪntuː] [ðɪs] [hʌb] .

all the spokes of the ancient world ran into this hub .

全部 这 发言人 的 这 古老的 世界 跑 进入 这 中心 .

古代世界的各个分支都汇聚于此。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['stɑːtɪd] [west] [æz; əz][æn; ən] ['emɪgrənt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌbæbi'ləunjə] , “ [nɒt] ['nəʊɪŋ]

When Abraham started west as an emigrant out of Babylonia , “ not knowing

什么时候 亚伯拉罕 开始 西方 作为 一个 移民 出去 的 巴比伦尼亚 , “ 不是 会心

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] ,

whither he went ,

往哪里去 他 去 ,

当亚伯拉罕离开巴比伦，开始向西迁徙时，“他不知道自己要去哪里”，

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] ['beθlɪhem] .

” he was unconsciously traveling towards Bethlehem .

” 他 曾是 不知不觉 旅行 向 伯利恒 .

他不知不觉地朝着伯利恒的方向走去。

['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] ;

Jewish history for centuries headed towards this culmination ;

犹太人 历史 为了 几个世纪 标题 向 这 高潮 ;

犹太历史几个世纪以来一直朝着这个最终结果发展；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mætʃləs] ['blɒsəm] [ðæt] [bluːmd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [grəʊθ] [frɒm; frəm]

this was the matchless blossom that bloomed out of all that growth from

这 曾是 这 无比 开花 那 盛开 出去 的 全部 那 生长 从

['eɪbrəhæm][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] .

Abraham to Joseph and Mary .

亚伯拉罕 到 约瑟夫 和 玛丽 .

这是从亚伯拉罕到约瑟和马利亚这一系列成长历程中绽放出的无与伦比的花朵。

[priːst] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] , ['tæbənækl] [ænd; ənd]['temp(ə)l] , ['gɔːdʒəs] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['striːmɪŋ]

Priest and prophet , tabernacle and temple , gorgeous ritual and streaming

牧师 和 先知 , 圣幕 和 寺庙 , 华丽的 仪式 和 流媒体

['ɔːltə(r)] , ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [sɑːm] ,

altar , sacrifice and psalm ,

坛 , 牺牲 和 诗篇 ,

祭司和先知，会幕和圣殿，华丽的仪式和流水祭坛，献祭和赞美诗，

['kɪŋdəm] [ænd; ənd][kæp'tɪvəti] , ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['trædʒədi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['meni] [ruːts] [tuː; tə]
kingdom and captivity , triumph and tragedy were all so many roots to
王国 和 囚禁 , 胜利 和 悲剧 是 全部 所以 许多 根 到
[ðɪs] [triː] .
this tree .
这 树 .

王国与囚禁，胜利与悲剧，都是这棵树的诸多根基。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ,
These were the education and discipline of the chosen people ,
这些 是 这 教育 和 纪律 的 这 选定 人们 ,

这就是选民所受的教育和纪律。

[prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][sɔɪl] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'saɪə] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] .
preparing them as soil out of which the Messiah could spring .
准备 他们 作为 土壤 出去 的 哪个 这 弥赛亚 可以 春天 .

为他们预备土壤，让弥赛亚可以从中诞生。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] ['sɒvrənti] , [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]
The great ideas of the unity and sovereignty , spirituality and righteousness
这 伟大的 想法 的 这 统一 和 主权 , 灵性 和 义
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

上帝的统一性和主权、灵性和公义等伟大理念，

[ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'təʊnmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fleɪmɪŋ]
the sinfulness of sin and the need of an atonement were in flaming
这 罪恶 的 罪 和 这 需要 的 一个 赎罪 是 在 炽盛
['pɪktʃə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ɪm'bleɪznd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [bɜːnt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
picture language emblazoned before the people and burnt into their conscience .
图片 语言 饰有 前 这 人们 和 烧焦的 进入 他们的 良心 .

罪恶的罪恶和赎罪的必要性以生动形象的语言展现在人们面前，深深烙印在他们的良知中。

[kraɪst] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Christ could do nothing until these ideas were rooted in the world .
基督 可以 做 没有什么 直到 这些 想法 是 根 在 这 世界 .

基督只有在这些思想扎根于世之后才能有所作为。

['peɪgən] [ətʃ'iːvmənts] , ['ɔːlsəʊ] , “ [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt]
Pagan achievements , also , “ the glory that was Greece and the grandeur that
异教徒 成就 , 还 , “ 这 荣耀 那 曾是 希腊 和 这 宏伟 那
[wɒz; wəz] [rəʊm] ,
was Rome ,
曾是 罗马 ,

异教徒的成就，还有“希腊的辉煌和罗马的壮丽”，

” [wɜː(r); wə(r)] [ruːts] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [triː] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
” were roots to this same tree of preparation for the coming of Christ ,
” 是 根 到 这 相同的 树 的 准备 为了 这 未来 的 基督 ,

“都是这棵为基督降临做准备的树的根基。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
though they knew it not .
尽管 他们 知道 它 不是 .

虽然他们对此毫不知情。

[griːs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɪts] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɑːt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)]
Greece with all the glories of its philosophy and art showed that the world never
希腊 和 全部 这 荣耀 的 它是 哲学 和 艺术 显示 那 这 世界 绝不
[kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['wɪzdəm] ;
could be saved by its own wisdom ;
可以 是 已保存 经过 它是 自己的 智慧 ;

希腊凭借其哲学和艺术的辉煌成就，证明世界永远无法靠自身的智慧得救；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [lɪft]
and all the laws and legions of Rome were equally impotent to lift
和 全部 这 法律 和 军团 的 罗马 是 同样地 阳痿 到 举起
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒv; əv] [sɪn] .
it out of the ditch of sin .
它 出去 的 这 沟 的 罪 .

罗马所有的法律和军团都无力将它从罪恶的深渊中拯救出来。

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [breɪn] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒst] [wɜːld] .
Neither a brilliant brain nor a mailed fist can save a lost world .
两者都不 一个 杰出的 脑 也不 一个 邮寄 拳头 能 节省 一个 丢失的 世界 .

再聪明的头脑和铁拳也拯救不了已经毁灭的世界。

[jet] [bəʊθ] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [meɪd] ['pɒzətɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Yet both Greece and Rome made positive contributions to the preparation for
然而 两个都 希腊 和 罗马 制成 积极的 贡献 到 这 准备 为了
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

然而，希腊和罗马都对基督的到来做出了积极贡献。

[griːs] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɒpəgˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['haɪli]
Greece fashioned a marvelous instrument for propagating the gospel in its highly
希腊 造型 一个 奇妙 乐器 为了 传播 这 福音 在 它是 高度
['fleksəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
flexible and expressive language ,
灵活的 和 富有表现力的 语言 ,

希腊用其高度灵活且富有表现力的语言，创造了一种传播福音的绝妙工具。

[ænd; ənd] [rəʊm] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [piːs] [ænd; ənd]
and Rome reduced the world to order and hushed it into peace and
和 罗马 减少 这 世界 到 命令 和 静静地 它 进入 和平 和
[ðʌs] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .
thus turned it into a vast amphitheater in which the gospel could be heard .
因此 转向 它 进入 一个 广阔的 露天剧场 在 哪个 这 福音 可以 是 听到 .

罗马使世界恢复秩序，使世界陷入和平，从而将世界变成了一个巨大的圆形剧场，福音可以在这里被听到。

[griːs] ['ɔːlsəʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [θruː] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
Greece also contributed philosophy that threw light on the gospel ,
希腊 还 贡献 哲学 那 扔 光 在 这 福音 ,

希腊的哲学思想也为理解福音书做出了贡献。

[ænd; ənd] [rəʊm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [lɔː] .
and Rome gave it a rich inheritance of law .
和 罗马 给予 它 一个 富有的 遗产 的 法律 .

罗马留给它丰富的法律遗产。

[gɒd] [ðʌs] [set] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
God thus set this event in a mighty framework of preparation .
上帝 因此 放 这 事件 在 一个 强大的 框架 的 准备 .

上帝就这样为这件事制定了一个宏大的预备框架。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [wɜːld] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [brɔːt] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
He got the world ready for Christ before he brought Christ to the world .
他 得到 这 世界 准备好 为了 基督 前 他 带来 基督 到 这 世界 .

在将基督带到世上之前，他已经让世人为基督做好了准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] [ænd; ənd] [tʊk] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)] .
He was in no haste and took plenty of time before he struck the great hour .
他 曾是 在 不 匆忙 和 采取 很多 的 时间 前 他 击 这 伟大的 小时 .

他并不着急，在敲响大钟之前，他花了充足的时间。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [mʌst; məst][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['raɪpən]['ɪntuː]['gəʊldən] [wiːt] ,
The harvest must lie out in the showers and sunshine for weeks and months before it can ripen into golden wheat ,
这 收成 必须 说谎 出去 在 这 淋浴 和 阳光 为了 周 和 几个月 前 它 能 熟 进入 金的 小麦 ,

收割的麦子必须在雨水和阳光下放置数周甚至数月，才能成熟成金黄色的麦子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['miːtiə(r)][mʌst; məst] [ʃuːt] [θruː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [maɪlz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] [flæʃ] [ɒv; əv]['splendə(r)] .
and the meteor must shoot through millions of invisible miles for one brief flash of splendor .
和 这 流星 必须 射击 通过 百万 的 无形的 英里 为了 一 简短的 闪光 的 辉煌 .

流星必须穿越数百万英里的无形距离，才能短暂地闪耀一次光芒。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [siːmd] [sləʊ] - ['fʊtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [stretʃ] [frɒm; frəm] ['eɪbrəhæm][tuː; tə]['meəri] ,
The centuries seemed slow - footed during that long and dreary stretch from Abraham to Mary ,
这 几个世纪 似乎 慢的 - 有脚的 期间 那 长的 和 凄凉 拉紧 从 亚伯拉罕 到 玛丽 ,

从亚伯拉罕到玛利亚，那漫长而沉闷的岁月仿佛过得格外缓慢。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm][wɒz; wəz] [kʌm] , [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][sʌn] .
“ but when the fulness of time was come , God sent forth his Son .
“ 但 什么时候 这 充满 的 时间 曾是 来 , 上帝 发送 前进 他的 儿子 .

“但到了时候，神就差遣他的儿子。”

” [θriː] .
” III .
” 三、 .

“三、

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi]
A Wonderful Fulfillment of Prophecy
一个 精彩的 履行 的 预言

预言的奇妙实现

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
HIS birth was a wonderful fulfillment of prophecy .
他的 出生 曾是 一个 精彩的 履行 的 预言 .

他的诞生是对预言的奇妙实现。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]
The Jews had cherished the hope of the promised Messiah for thousands
这 犹太人 有 珍爱 这 希望 的 这 承诺 弥赛亚 为了 数千
[ɒv; əv] [j'iəz] .
of years .
的 年 .

数千年来，犹太人一直怀揣着对弥赛亚降临的希望。

[θruː] [ɔːl][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [ɪn'sleɪvmənt] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['wɒndərɪŋz] [ɪn] , [ðə; ði]
Through all their national vicissitudes , enslavement in Egypt , wanderings in , the
通过 全部 他们的 国家的 变迁 , 奴役 在 埃及 , 漫游 在 , 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

经历了国家的所有变迁，在埃及的奴役，在荒野中的流浪，

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [ɪn'tɜːn(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l]
establishment and growth in the promised land , internal division and external
建立 和 生长 在 这 承诺 土地 , 内部的 分配 和 外部的
[kæp'tɪvəti][ɪn] ['bæbɪlən] ,
captivity in Babylon ,
囚禁 在 巴比伦 ,

在应许之地建立和发展，内部分裂和在巴比伦的外部囚禁，

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
restoration , and final subjection to the Romans ,
恢复 , 和 最终的 隶属 到 这 罗马书 ,

复辟，以及最终臣服于罗马人。

[ðɪs] [həʊp] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] .
this hope burned on the horizon of their future as a fixed star .
这 希望 烧伤 在 这 地平线 的 他们的 未来 作为 一个 固定的 星星 .

这份希望如同恒星般，在他们未来的地平线上熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['evə(r)][led][ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [held][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [meɪd]
It was this that ever led them on and held them together and made
它 曾是 这 那 曾经 引领 他们 在 和 握住 他们 一起 和 制成
[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)] [səb'djuː] [ðeə(r)]['spɪrɪt] .
it impossible to break or subdue their spirit .
它 不可能的 到 休息 或者 征服 他们的 精神 .

正是这种精神一直激励着他们前进，让他们团结一心，使他们的精神永不屈服或被征服。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðeə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi] [gləʊ]
This was the dawn that filled all their dark and bitter days with the rosy glow
这 曾是 这 黎明 那 已填 全部 他们的 黑暗的 和 苦的 天 和 这 红润 辉光
[ɒv; əv][həʊp] .
of hope .
的 希望 .

这是黎明，它用希望的玫瑰色光芒驱散了他们所有黑暗和痛苦的日子。

[jet] [ðə; ði] [mə'saɪə] [keɪm] [nɒt] ,
Yet the Messiah came not ,
然而 这 弥赛亚 来了 不是 ,

然而弥赛亚并没有到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['sləʊli] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri]
and as the centuries slowly rolled along they must have grown weary
和 作为 这 几个世纪 缓慢地 滚动 沿着 他们 必须 有 生长 厌倦
[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hæv; həv] ['daʊtɪd] .
and at times have doubted .
和 在 时代 有 怀疑 .

随着几个世纪的流逝，他们一定感到疲惫，有时也会产生怀疑。

['skeptɪks] [skɔf, skɔ:f] , “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Sceptics scoffed , “ Where is the sign of his coming ?
怀疑论者 嘲笑 , “ 在哪里 是 这 符号 的 他的 未来 ?

怀疑论者嗤之以鼻：“他到来的迹象在哪里？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [trʌst] ,
” But the great heart of the nation remained true to its trust ,
” 但 这 伟大的 心 的 这 国家 剩余 真的 到 它是 相信 ,

但是，这个国家的伟大胸怀始终忠于它的信任。

[waɪl] ['prɒfɪts] [kɔ:t] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [waɪt] - ['hedɪd] ,
while prophets caught glimpses of the coming glory and white - headed ,
尽管 先知 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 未来 荣耀 和 白色的 - 标题 ,

当先知们瞥见即将到来的荣耀和白发苍苍时，

[tremblɪŋ] [əʊld] [seɪnts] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)][ænd; ənd][nɒt][daɪ][bɪ'fɔ:(r)]
trembling old saints prayed that they might live a little longer and not die before
发抖 老的 圣徒 祈祷 那 他们 可能 居住 一个 小的 更长 和 不是 死 前
[hi:; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

颤抖的老圣徒们祈祷，希望他们能多活一段时间，不要在他到来之前死去。

[pə'hæps] [ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [eb] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['rəʊmən]['paʊə(r)]
Perhaps this hope was never at a lower ebb than when the Roman power
也许 这 希望 曾是 绝不 在 一个 降低 落潮 比 什么时候 这 罗马 力量
[wɒz; wəz] ['ru:θləsli] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .
was ruthlessly grinding the nation down into the dust .
曾是 无情地 研磨 这 国家 向下 进入 这 灰尘 .

或许，当罗马帝国无情地将这个国家碾成齑粉时，这种希望才跌到了谷底。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] ['dɑ:rkɪst]['aʊə(r)][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [lait] [bɜ:nt] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv]
But suddenly at this darkest hour a blinding light burnt through the floor of
但 突然 在 这 最黑暗的 小时 一个 失明 光 烧焦的 通过 这 地面 的
['hev(ə)n][ænd; ənd] ['ʃepədz] [ræn][ə'baʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mə'saɪə] [wɒz; wəz] [bɔ:n] !
heaven and shepherds ran about announcing that the Messiah was born !
天堂 和 牧羊人 跑 关于 宣布 那 这 弥赛亚 曾是 出生 !

但就在这最黑暗的时刻，一道耀眼的光芒穿透了天地，牧羊人四处奔走，宣布弥赛亚降生了！

[hu:] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ðɪs]
Who can imagine the surprise , the wonder , the overwhelming amazement this
WHO 能 想象 这 惊喜 , 这 想知道 , 这 压倒 惊愕 这
[nju:z] [kri'eɪtɪd] ?
news created ?
消息 创建 ?

谁能想象这条消息带来的惊讶、惊奇和震撼?

[haʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['beθlɪhem] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ]
How many were eager to go to Bethlehem and see this thing which
如何 许多 是 渴望的 到 去 到 伯利恒 和 看 这 事物 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] !
had come to pass !
有 来 到 经过 !

有多少人渴望前往伯利恒，亲眼目睹这件已经发生的事情！

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
And when it was found to be true ,
和 什么时候 它 曾是 成立 到 是 真的 ,

当事实证明属实之后，

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [əʊld] [men] ['blesɪd; blest] [gɒd] [ænd; ənd] [sed] ,
they rejoiced with exceeding great joy and old men blessed God and said ,
他们 欣喜若狂 和 超过 伟大的 喜悦 和 老的 男人 蒙福 上帝 和 说 ,

他们欢欣雀跃，老人们赞美上帝说：

“ [lɔːd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] .
“ Lord , now lettest thou thy servants depart in peace .
“ 主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 .

“主啊，现在可以释放你的仆人安然离世了。”

” [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət] [gɑːdz] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
” Yet why should they have wondered at God's faithfulness in keeping his promise ,
” 然而 为什么 应该 他们 有 想知道 在 神的 忠诚 在 保持 他的 承诺 ,

“然而，他们为何要对上帝信守承诺感到惊奇呢？ ”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] ?
as though he could ever have forgotten it or failed to bring it to pass ?
作为 尽管 他 可以 曾经 有 被遗忘的 它 或者 失败的 到 带来 它 到 经过 ?

难道他会忘记这件事，或者没能把它实现吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evə(r)] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Why should we ever wonder at the faithfulness of God ?
为什么 应该 我们 曾经 想知道 在 这 忠诚 的 上帝 ?

我们为何要对上帝的信实感到疑惑呢？

['daʊtləs] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [ɪn'fɜːməti] .
Doubtless in some degree because of our human infirmity .
毫无疑问 在 一些 程度 因为 的 我们的 人类 虚弱 .

毫无疑问，这在某种程度上是由于我们人类的弱点造成的。

['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['juːnəti] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [hæv; həv] [biːn] ['wiːkənd] [baɪ] [sɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
Our sense of unity with God and trust in him have been weakened by sin until we are ready to doubt him as though he were one of ourselves .
我们的 感觉 的 统一 和 上帝 和 相信 在 他 有 到过 减弱 经过 罪 直到 我们 是 准备好 到 怀疑 他 作为 尽管 他 是 一 的 我们自己 .

罪恶削弱了我们与上帝的合一感和对他的信任，以至于我们开始怀疑他，仿佛他与我们一样。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] , ['splendɪd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ,
His promises also are so far - reaching and great , splendid and blessed ,
他的 承诺 还 是 所以 远的 - 到达 和 伟大的 , 灿烂 和 蒙福 ,

他的承诺也如此深远伟大、辉煌灿烂、蒙福，

[ðeɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [sə'pɑːs] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ðæt] ,
they so far surpass our thoughts of wisdom and mercy , that ,
他们 所以 远的 超过 我们的 想法 的 智慧 和 怜悯 , 那 ,

它们远远超越了我们对智慧和仁慈的想象，以至于

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
even though they have been repeated to us until we are familiar with them ,
甚至 尽管 他们 有 到过 重复 到 我们 直到 我们 是 熟悉的 和 他们 ,

即使这些话已经被反复说过，以至于我们都很熟悉了，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [səʊ] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] .
when they are fulfilled we wonder at the faithfulness that will bring so great things to pass .
什么时候 他们 是 已完成 我们 想知道 在 这 忠诚 那 将要 带来 所以 伟大的 事物 到 经过 .

当这些愿望实现时，我们不禁惊叹于那份促成如此伟大之事的信实。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent]
An Historical Event
一个 历史 事件

历史事件

[hiː; hi]['stɔːri][stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːθ] .
HE story starts with the place and time of the Saviour's birth .
他 故事 开始 和 这 地方 和 时间 的 这 救世主的 出生 .

他的故事从救世主诞生的地点和时间开始。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Jesus was born in Bethlehem of Judea , in the days of Herod the king .
耶稣 曾是 出生 在 伯利恒 的 犹太 , 在 这 天 的 希律王 这 国王 .

耶稣出生在犹太的伯利恒，当时是希律王统治时期。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
There are many myths and legends floating through the world that are often beautiful and useful ,
那里 是 许多 神话 和 传说 漂浮的 通过 这 世界 那 是 经常 美丽的 和 有用 ,

世界上流传着许多神话和传说，它们往往既美丽又实用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæŋ] [laɪk] ['gɔːdʒəs] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [pleɪs] .
but they hang like gorgeous clouds in the air and are ever changing their shape and place .
但 他们 悬挂 喜欢 华丽的 云 在 这 空气 和 是 曾经 变化 他们的 形状 和 地方 .

但它们像美丽的云朵一样悬挂在空中，形状和位置也在不断变化。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [læk] [hɪ'stɒrɪk] [ruːts] [ænd; ənd] [ri'æləti] .
They are growths of the imagination and lack historic roots and reality .
他们 是 增长 的 这 想像力 和 缺少 历史性 根 和 现实 .

它们是想象的产物，缺乏历史根源和现实依据。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [haɪd] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [mɪsts] .
They are chary of names and dates and hide their origin in far - away mists .
他们 是 谨慎 的 姓名 和 日期 和 隐藏 他们的 起源 在 远的 - 离开 薄雾 .

他们对姓名和日期讳莫如深，并将自己的起源隐藏在遥远的迷雾之中。

[haʊ'evə(r)] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv]
However powerfully and pathetically they may reflect the needs and hopes of
然而 强大的 和 可悲地 他们 可能 反映 这 需求 和 希望 的
[ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
the human heart ,
这 人类 心 ，

然而，无论它们多么有力、多么悲惨地反映了人类心灵的需求和希望，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz] [driːmz] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]
they are unsubstantial as dreams and afford no foundation on which to build
他们 是 不实质性的 作为 梦境 和 买得起 不 基础 在 哪个 到 建造
['aʊə(r)] [feɪθ] .
our faith .
我们的 信仰 .

它们如同梦境般虚幻，无法为我们的信仰提供任何基础。

['hiːðn] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒəndri] [stʌf] .
Heathen religions are generally woven of this legendary stuff .
异教徒 宗教 是 一般来说 编织 的 这 传奇 东西 .

异教宗教通常都是由这些传奇故事编织而成的。

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [di'vinəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mɪθɪkl] .
The Greek and Roman divinities were all mythical .
这 希腊语 和 罗马 神祇 是 全部 神话 .

希腊和罗马的神祇都是神话人物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [swept] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnəri] ['diəti] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skaɪ]
But the scientific spirit has swept these imaginary deities out of our sky
但 这 科学 精神 有 扫荡 这些 假想 神灵 出去 的 我们的 天空
[ænd; ənd] ['rendəd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and rendered belief in them impossible .
和 渲染 信仰 在 他们 不可能的 .

但是科学精神已经将这些虚构的神灵从我们的天空中扫除，使人们不可能再相信它们。

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ruːtɪd] [ɪn] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [klaʊdz] ,
Our religion must be rooted in reality and cannot live in clouds ,
我们的 宗教 必须 是 根 在 现实 和 不能 居住 在 云 ，

我们的宗教必须扎根于现实，不能活在幻想中。

[haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌləd] .
however beautifully they may be colored .
然而 非常漂亮 他们 可能 是 有色 .

然而，无论它们的颜色多么美丽。

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fækt] .
We refuse hospitality to anything but fact .
我们 拒绝 热情好客 到 任何事物 但 事实 .

我们只接受事实，不接受任何形式的款待。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] , [ɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːnd] .
Give us names and dates , is our demand .
给 我们 姓名 和 日期 ， 是 我们的 要求 .

我们的要求是：请提供姓名和日期。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ri'spɒndz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəmənt] .
The Bible responds to this requirement .
这 圣经 回应 到 这 要求 .

圣经回应了这一要求。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
Christianity is an historical religion .
基督教 是 一个 历史 宗教 .

基督教是一种历史悠久的宗教。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'defɪnət] ['steɪtmənt] [æz; əz] “ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ]

The gospel narrative begins with no such indefinite statement as “ Once upon a

这 福音 叙述 开始 和 不 这样的 不定 陈述 作为 “ 一次 之上 一个

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

福音书的叙述并没有以“很久很久以前”这样含糊不清的陈述开始。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv][dʒuː'diə] .

” but it starts in Bethlehem of Judea .

” 但 它 开始 在 伯利恒 的 犹太 .

但它始于犹太的伯利恒。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]

The town is there and we can stand on the very spot where Jesus was

这 镇 是 那里 和 我们 能 站立 在 这 非常 点 在哪里 耶稣 曾是

[bɔːn] .

born .

出生 .

小镇就在那里，我们可以站在耶稣诞生的确切地点。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['pleɪsɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['herəd][ðə; ði] [kɪŋ] .

The narrative places the time of his birth , in the days of Herod the king .

这 叙述 地方 这 时间 的 他的 出生 , 在 这 天 的 希律王 这 国王 .

叙述中提到他的出生时间是在希律王时期。

['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊz] ['herəd] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɪθɪkl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

History knows Herod ; there is nothing mythical about this monster of iniquity .

历史 知道 希律王 ; 那里 是 没有什么 神话 关于 这 怪物 的 罪恶 .

历史对希律王有所记载；这个罪恶滔天的恶魔并非神话人物。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][fækts] [ðæt] [nəʊ] ['kiːnɪst] ['krɪtɪk][ɔː(r)] ['skɒləli] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [kæn; kən]

These statements are facts that no keenest critic or scholarly unbeliever can

这些 声明 是 事实 那 不 最热衷 评论家 或者 学术性的 不信者 能

['plɔːzəbli] [dɪ'spjuːt] .

plausibly dispute .

可能 争议 .

这些陈述都是事实，即使是最敏锐的评论家或最顽固的学者也无法提出合理的反驳。

[səʊ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [sets] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [freɪm] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

So the gospel sets its record in the rigid frame of history ;

所以 这 福音 套 它是 记录 在 这 死板的 框架 的 历史 ;

因此，福音书是在历史的严格框架内记录其历史的；

[ˌaɪ 'tiː] [ruːts] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [ɒv; əv][dʒuː'diə] .

it roots its origin down in the rocky ledge of Judea .

它 根 它是 起源 向下 在 这 岩石 壁架 的 犹太 .

它的起源可以追溯到犹太的岩石峭壁。

[kraɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ɪn] ['beθlɪhem] .

Christ was not born in a dream , but in Bethlehem .

基督 曾是 不是 出生 在 一个 梦 , 但 在 伯利恒 .

基督并非诞生于梦中，而是诞生于伯利恒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ðen] , ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɒn][ə; eɪ] [mɪθ] , [bʌt; bət][ɒn] [ɪ'muːvəbl] ['mætəz]

We are not , then , building our faith on a myth , but on immovable matters

我们 是 不是 , 然后 , 建筑 我们的 信仰 在 一个 神话 , 但 在 不可移动的 事情

[ɒv; əv][fækt] .

of fact .

的 事实 .

因此，我们的信仰不是建立在神话之上，而是建立在不可动摇的事实之上。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] ,
This thing was not done in a corner , but in the broad day ,
这 事物 曾是 不是 完毕 在 一个 角落 ， 但 在 这 广阔 天 ，

这件事不是在角落里偷偷进行的，而是在光天化日之下发生的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [mæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [pen] .
and it is not afraid of the geographer's map and the historian's pen .
和 它 是 不是 害怕的 的 这 - 地图 和 这 历史学家的 笔 .

它不怕地理学家的地图和历史学家的笔。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['gæləri] [ɒv; əv] [mɪθs] ,
The Christmas story is not another beautiful legend in the world's gallery of myths ,
这 圣诞节 故事 是 不是 其他 美丽的 传奇 在 这 世界的 画廊 的 神话 ，

圣诞故事并非世界神话殿堂中又一个美丽的传说。

[bʌt; bət] [ɪz] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [ri'æləti] ; [ɪts] ['stɔːri] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
but is sober and solid reality ; its story is history .
但 是 清醒 和 坚硬的 现实 ；它是 故事 是 历史 .

但它是冷静而坚实的现实；它的故事就是历史。

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɔːltə(r)] .
Our religion is truth , and we will worship at no other altar .
我们的 宗教 是 真相 ， 和 我们 将要 崇拜 在 不 其他 坛 .

我们的信仰是真理，我们不会崇拜其他任何神灵。

[viː] . [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv]
V . Simplicity of the Narrative
V . 简单 的 这 叙述

五、叙述的简洁性

[hɒk] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['miːnɪŋ] ,
HOUGH surcharged with such tremendous meaning ,
霍夫 附加费 和 这样的 巨大的 意义 ，

尽管蕴含着如此巨大的意义，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['heviə] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
carrying a heavier burden of news than was ever before committed to human language ,
携带 一个 较重 负担 的 消息 比 曾是 曾经 前 坚定的 到 人类 语言 ，

承载着比人类语言以往任何时候都更为沉重的新闻负担，

[jet] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒspəlz] .
yet the simplicity with which the story is told is one of the literary marvels of the gospels .
然而 这 简单 和 哪个 这 故事 是 讲述 是 一 的 这 文学 奇迹 的 这 福音书 .

然而，故事叙述的简洁明了却是福音书的文学奇迹之一。

[ðɪs] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['pentər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .
This event has inspired poets and painters and has been embroidered and illuminated with an immense amount of ornamentation .
这 事件 有 灵感 诗人 和 画家 和 有 到过 绣花 和 照明 和 一个 巨大 数量 的 装饰 .

这一事件激发了诗人画家们的创作灵感，并被赋予了极其丰富的装饰和点缀。

['dʒiːniəs][hæz; həz] [pɔː] [ɪts] ['splendə] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]
Genius has poured its splendors upon it and tried to give us some
天才 有 倾倒 它是 辉煌 之上 它 和 尝试 到 给 我们 一些
['wɜːði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
worthy conception of the scene .
值得 概念 的 这 场景 .

天才们倾注心血，试图为我们呈现一幅值得称道的场景图景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] [θɔːt] ,
But the evangelists had no such purpose or thought ,
但 这 福音传道者 有 不 这样的 目的 或者 想法 ,

但传道者们并没有这样的目的或想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [wɪð] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['a:tlisnis] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɑːt] .
and their story is told with that charming artlessness that is perfect art .
和 他们的 故事 是 讲述 和 那 迷人 纯真 那 是 完美的 艺术 .

他们的故事讲述得如此自然流畅，简直就是完美的艺术。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [pleɪn] [men] ,
They were not men of genius , but plain men ,
他们 是 不是 男人 的 天才 , 但 清楚的 男人 ,

他们并非天才，而是平凡人。

['məʊstli][tæks] [kə'lektər] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]
mostly tax collectors and fishermen untrained in the schools , with no thought of
大多 税 收藏家 和 渔民 未经训练的 在 这 学校 , 和 不 想法 的
[skɪl] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [ɑːt] .
skill or literary art .
技能 或者 文学 艺术 .

他们大多是税务员和渔民，没有受过学校教育，对技能或文学艺术一无所知。

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['staɪlɪsts][ænd; ənd]['ɑːtɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [stænd][ɪn]['wʌndə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]
Yet all the stylists and artists of the world stand in wonder before their
然而 全部 这 造型师 和 艺术家 的 这 世界 站立 在 想知道 前 他们的
[ʌn'kɒnʃəs] ['efət] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'tʃiːvmənt] .
unconscious effort and supreme achievement .
无意识 努力 和 最高 成就 .

然而，全世界所有的造型师和艺术家都对他们无意识的努力和至高成就感到惊叹不已。

[nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] [dis'figə] [ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
No attempt at rhetoric disfigures their record , not a word is written for
不 试图 在 修辞 毁容 他们的 记录 , 不是 一个 单词 是 书面 为了
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

他们的作品中没有任何花哨的辞藻，没有一个字是为了博人眼球而写的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['mɑːvələs]
but the simple facts are allowed to tell their own eloquent and marvelous
但 这 简单的 事实 是 允许 到 告诉 他们的 自己的 雄辩 和 奇妙
[teɪl] .
tale .
故事 .

但简单的事实本身就能讲述一个雄辩而奇妙的故事。

[ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] [mɪkst] [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['verəti] ,
The inspired writers mixed no imagination with their verities ,
这 灵感 作家 混合 不 想像力 和 他们的 真理 ,

那些才华横溢的作家们没有将想象与真理混为一谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] ;
for they had no other thought than to tell the plain truth ;
为了 他们 有 不 其他 想法 比 到 告诉 这 清楚的 真相 ;

因为他们别无他念，只想说出真相；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['trʌstwɜːðinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærətɪv] .
and this gives us confidence in the trustworthiness of their narrative .
和 这 给予 我们 信心 在 这 可信度 的 他们的 叙述 .

这让我们对他们的叙述充满信心。

[ðiːz] [men] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['febl] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es]
These men did not follow cunningly devised fables when they made known unto us
这些 男人 做过 不是 跟随 狡猾地 设计 寓言 什么时候 他们 制成 已知 到 我们
[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the power and coming of our Lord Jesus Christ ,
这 力量 和 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

这些人并没有遵循精心编造的寓言故事，而是向我们宣扬了我们主耶稣基督的大能和再来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
for they were eye - witnesses of his glory .
为了 他们 是 眼睛 - 证人 的 他的 荣耀 .

因为他们亲眼目睹了他的荣耀。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]
The Town of Bethlehem
这 镇 的 伯利恒

伯利恒镇

[hiː; hi][lænd][ɒv; əv]['pæləstaɪn][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ]['sentrəl] [reɪndʒ][ɒv; əv]
HE land of Palestine is divided from north to south by a central range of
他 土地 的 巴勒斯坦 是 分割 从 北 到 南 经过 一个 中央 范围 的
['maʊntənz] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp] [θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] .
mountains which runs up through this narrow strip of country like a spinal column .
山脉 哪个 跑步 向上 通过 这 狭窄的 条 的 国家 喜欢 一个 脊 柱子 .

巴勒斯坦的土地从北到南被一条中央山脉分割开来，这条山脉像脊柱一样贯穿这片狭长的地带。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)][spɜː(r)] [ʃuːts] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
About five miles south of Jerusalem a ridge or spur shoots off from the
关于 五 英里 南 的 耶路撒冷 一个 岭 或者 刺 芽 离开 从 这
['sentrəl] [reɪndʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .
central range towards the east .
中央 范围 向 这 东方 .

在耶路撒冷以南约五英里处，一条山脊或支脉从中央山脉向东延伸。

[ɒn] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] [blʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [laɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
On the terminal bluff of this ridge lies the town of Bethlehem .
在 这 终端 虚张声势 的 这 岭 谎言 这 镇 的 伯利恒 .

在这条山脊的尽头悬崖上，坐落着伯利恒镇。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['plætəʊ] ,
On the west it is shut in by the plateau ,
在 这 西方 它 是 关闭 在 经过 这 高原 ,

西面被高原环绕。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [breɪks] ['stiːpli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .
and on the east the ridge breaks steeply down into the plain .
和 在 这 东方 这 岭 休息 陡峭地 向下 进入 这 清楚的 .

东侧山脊陡然下降到平原。

['vinjəd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['wiːtˌfiːldz] [weɪv] [ɪn]
Vineyards cover the hillsides with green and purple , and wheatfields wave in
葡萄园 覆盖 这 山坡 和 绿色的 和 紫色的 ， 和 麦田 海浪 在
[ðə; ði] ['væliz] .
the valleys .
这 山谷 .

葡萄园绿紫相间地铺满了山坡，麦田在山谷中绵延起伏。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [iːst] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] [siː] ,
In the distant east , across the Dead Sea ,
在 这 遥远 东方 ， 穿过 这 死的 海 ，

在遥远的东方，越过死海，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['məʊæb][ɑː(r); ə(r)]['pens(ə)ld][ɪn] [dɑːk] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
the mountains of Moab are penciled in dark blue against the sky .
这 山脉 的 摩押 是 铅笔画 在 黑暗的 蓝色的 反对 这 天空 .

摩押的群山在天空的映衬下，被描绘成深蓝色。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .
At the present time the town has eight thousand inhabitants .
在 这 展示 时间 这 镇 有 八 千 居民 .

目前该镇有八千居民。

[ɪts] [flæt] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd][ɪts] ['nærəʊ] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .
Its flat - roofed houses are well built and its narrow streets are clean .
它是平坦的 - 有顶棚 房屋 是 出色地 建造 和 它是 狭窄的 街道 是 干净的 .

这里的平顶房屋建造精良，狭窄的街道干净整洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] ,
It is a busy place ,
它 是 一个 忙碌的 地方 ，

这里很繁忙，

[ɪts] [tʃiːf] ['ɪndəstri] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [wʊd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
its chief industry being the manufacture of souvenirs of olive wood which are
它是 首席 行业 存在 这 生产 的 纪念品 的 橄榄 木头 哪个 是
[səʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .
sold throughout the Christian world .
卖 自始至终 这 基督教 世界 .

其主要产业是制造橄榄木纪念品，这些纪念品销往整个基督教世界。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,
Its principal church is the Church of the Nativity ,
它是 主要的 教会 是 这 教会 的 这 圣诞节 ，

它的主要教堂是圣诞教堂。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['memərəb(ə)l]
which is built over a cave that is one of the most sacred and memorable
哪个 是 建造 超过 一个 洞穴 那 是 一 的 这 最多 神圣 和 难忘
[spɒts] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] .
spots on the globe .
地点 在 这 地球 .

它建在一个洞穴之上，而这个洞穴是地球上最神圣、最令人难忘的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [keɪv] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
It is believed that this cave is the place where Christ was born ,
它 是 相信 那 这 洞穴 是 这 地方 在哪里 基督 曾是 出生 ，

人们相信这个洞穴是基督的诞生地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)][ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] .
and a silver star inlaid in the stone floor is intended to mark the exact spot .
和 一个 银 星星 镶嵌 在 这 石头 地面 是 故意的 到 标记 这 精确的 点 .

石质地板上镶嵌的一颗银星是为了标记确切位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ,
It was then used as the stable of the adjoining inn ,
它 曾是 然后 用过的 作为 这 稳定的 的 这 相邻的 客栈 ,

之后，它被用作隔壁旅店的马厩。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [stəʊn] ['meɪndʒə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] .
and in its stone manger the infant Jesus may have been laid .
和 在 它是 石头 马槽 这 婴儿 耶稣 可能 有 到过 铺设 .

耶稣婴孩时期可能就被安放在这个石制马槽里。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ['beθlɪhem] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
At the time of this event Bethlehem was a mere village of a few hundred people .
在 这 时间 的 这 事件 伯利恒 曾是 一个 仅仅 村庄 的 一个 很少 百 人们 .

当时伯利恒只是一个只有几百人的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] [praʊd] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It might have been thought that Jerusalem , the historic metropolis and proud capital of the country ,
它 可能 有 到过 想法 那 耶路撒冷 , 这 历史性 都会 和 自豪的 首都 的 这 国家 ,

人们或许会认为耶路撒冷，这座历史悠久的大都市和以色列引以为傲的首都，

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
the chosen city of God and seat of the temple and center of worship ,
这 选定 城市 的 上帝 和 座位 的 这 寺庙 和 中心 的 崇拜 ,

上帝拣选的城市，圣殿的所在地，敬拜的中心，

[ə; eɪ] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
a city beautiful for situation , magnificent in its architecture ,
一个 城市 美丽的 为了 情况 , 壮丽 在 它是 建筑学 ,

地理位置优越，建筑宏伟，是一座美丽的城市。

['seɪkrɪd][ɪn][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [wɜːld] - [waɪd] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn][ɪts] [feɪm] ,
sacred in its associations and world - wide and splendid in its fame ,
神圣 在 它是 协会 和 世界 - 宽的 和 灿烂 在 它是 名声 ,

它因其象征意义而神圣，因其世界范围内的声誉而辉煌灿烂。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðə; ði][dʒuːz] .
should have been honored with this supreme event in the history of the Jews .
应该 有 到过 荣幸 和 这 最高 事件 在 这 历史 的 这 犹太人 .

本应享有犹太人历史上这一至高无上的荣誉。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪt] , [waɪl] ['nəʊtɪŋ] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,
But an ancient prophet , while noting its comparative insignificance ,
但 一个 古老的 先知 , 尽管 注意到 它是 比较 微不足道 ,

但一位古代先知在指出其相对微不足道的同时，

[hæd; həd] [jet] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['taɪni] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə'pɒn]
had yet put his finger on this tiny point on the map and pronounced upon
有 然而 放 他的 手指 在 这 微小的 观点 在 这 地图 和 发音 之上
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bleɪz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ə'mɪdst] [ɪts] ['rʊərəl] [hɪlz] .
it a blessing that caused it to blaze out like a star amidst its rural hills .
它 一个 祝福 那 导致 它 到 火焰 出去 喜欢 一个 星星 在……之中 它是 乡村的 丘陵 .

他曾将手指放在地图上的这个小点上，并向它宣告祝福，使它在乡村山丘中像星星一样闪耀。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , ['beθlɪhem] [ɛfrætə] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
" But thou , Bethlehem Ephratah , though thou be little among the thousands of
" 但 你 , 伯利恒 以法他 , 尽管 你 是 小的 之中 这 数千 的
['dʒuːdə] ,
Judah ,
犹大 ,

"伯利恒以法他啊，你在犹大诸城中虽小，

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːlə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl]
yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel
然而 出去 的 你 将 他 来 前进 到 我 那 是 到 是 统治者 在 以色列
;
;
;

然而，必有一位从你那里出来，在以色列中作我的君王；

[huːz] ['ɡəuiŋ] [fɔːθ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld] , [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
whose goings forth have been from of old , from everlasting .
谁 行进 前进 有 到过 从 的 老的 , 从 永恒 .

其起源自亘古，自亘古永存。

" [ænd; ənd] [səʊ] [praʊd] [dʒə'ruːsələm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɒnə(r)]
" And so proud Jerusalem was passed by , and this supreme honor
" 和 所以 自豪的 耶路撒冷 曾是 通过了 经过 , 和 这 最高 荣誉
[wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
was bestowed upon the humble village .
曾是 授予 之上 这 谦逊的 村庄 .

"就这样，骄傲的耶路撒冷被超越了，而这份至高无上的荣誉却授予了这个卑微的村庄。"

[ɡreɪt] [men] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [ɪn] ['sɪtɪz] .
Great men , as a rule , are not born in cities .
伟大的 男人 , 作为 一个 规则 , 是 不是 出生 在 城市 .

伟人通常并非出生于城市。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .
They come up out of obscure villages and hidden nooks and corners .
他们 来 向上 出去 的 朦胧 村庄 和 隐 角落 和 角落 .

他们来自偏僻的村庄和隐蔽的角落。

[ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪti] - [bɔːn] [men] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ]
They originate closer to nature than city - born men and seem to spring
他们 起源 更近 到 自然 比 城市 - 出生 男人 和 似乎 到 春天
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] .
from the very soil .
从 这 非常 土壤 .

他们比城市出生的人更亲近自然，仿佛是从土壤中生长出来的。

[ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtɪd] ['bɜːθpleɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːnz] :
The most noted birthplace in Scotland is that of Burns :
这 最多 著名的 出生地 在 苏格兰 是 那 的 烧伤 :

苏格兰最著名的出生地是伯恩斯的出生地：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ɪn][wʌn][end][ɒv; əv]
it is a humble cottage with a thatched roof and a stable in one end of
它 是 一个 谦逊的 小屋 和 一个 茅草屋顶 屋顶 和 一个 稳定的 在 一 结尾 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这是一间简陋的茅草屋，一端是马厩。

[ðə; ði][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbɜːθpleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,
The most celebrated birthplace in England is that of Shakespeare ,
这 最多 著名 出生地 在 英格兰 是 那 的 莎士比亚 ,

英国最著名的出生地是莎士比亚的出生地。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] .
and again it is a plain cottage in a country village .
和 再次 它 是 一个 清楚的 小屋 在 一个 国家 村庄 .

它又是一座位于乡村的普通小屋。

[ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][lɒɡ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [kenˈtʌki] ,
Lincoln was born in a log hut in the wilds of Kentucky ,
林肯 曾是 出生 在 一个 日志 小屋 在 这 荒野 的 肯塔基州 ,

林肯出生在肯塔基州荒野中的一间小木屋里。

[məˈhæmɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːʃəs] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
Mohammed was the son of a camel driver , and Confucius the son of
穆罕默德 曾是 这 儿子 的 一个 骆驼 司机 , 和 孔子 这 儿子 的
[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
a soldier .
一个 士兵 .

穆罕默德是骆驼夫的儿子，孔子是士兵的儿子。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈmɑːstəz] ,
The city must go to the country for its masters ,
这 城市 必须 去 到 这 国家 为了 它是 大师 ,

城市必须去乡下寻求主人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [drɔːz] [ɪts] [best] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .
and the world draws its best blood and brains from the farm .
和 这 世界 平局 它是 最好的 血 和 大脑 从 这 农场 .

世界上最好的血液和大脑都来自农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd]
It was in accordance with this principle that the Saviour of the world should
它 曾是 在 根据 和 这 原则 那 这 救主 的 这 世界 应该
[biː; bi] [bɔːn] ,
be born ,
是 出生 ,

正是按照这一原则，世界的救世主诞生了。

[nɒt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] ,
not in a city and palace , but in a country village ,
不是 在 一个 城市 和 宫殿 , 但 在 一个 国家 村庄 ,

不是在城市和宫殿里，而是在乡村里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv]
and that his first bed should be , not a downy couch , but a slab of
和 那 他的 第一的 床 应该 是 , 不是 一个 绒毛状 长椅 , 但 一个 板 的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

而且他第一张床不应该是柔软的沙发，而应该是一块石板。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [drɔːz] [nɪə(r)]
The Wonderful Night Draws Near
这 精彩的 夜晚 平局 靠近

美妙的夜晚即将到来

[aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðeə(r)] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm] ['sizər] [ɔː'gʌstəs] ,
OW it came to pass in those days , there went out a decree from Cæsar Augustus ,
OW 它 来了 到 经过 在 那些 天 , 那里 去 出去 一个 法令 从 凯撒 奥古斯都 ,

后来，事情发展到那时，凯撒·奥古斯都颁布了一道法令。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] .
that all the world should be enrolled .
那 全部 这 世界 应该 是 已注册 .

全世界都应该注册。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['skɒləli] [luːk] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
” This is the point at which the orderly and scholarly Luke opens his account of the birth of our Lord .
” 这 是 这 观点 在 哪个 这 秩序 和 学术性的 卢克 打开 他的 帐户 的 这 出生 的 我们的 主 .

“从这里开始，条理清晰、学识渊博的路加福音的作者路加福音就讲述了我们主的诞生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] .
It seems like going a long way off from and around to the end in view .
它 似乎 喜欢 去 一个 长的 方式 离开 从 和 大约 到 这 结尾 在 看法 .

看起来要绕很远的路才能到达终点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['aɪsəleɪtɪd] [fækts] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
But there are no isolated facts and forces in the world and all things work together .
但 那里 是 不 孤立 事实 和 力量 在 这 世界 和 全部 事物 工作 一起 .

但世界上没有孤立的事实和力量，万物都是相互关联的。

[wen] [wiː; wi] [siː] ['prɒvɪdəns] [stɑːt] [ɪn] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
When we see providence start in we never can tell where it is going to come out .
什么时候 我们 看 普罗维登斯 开始 在 我们 绝不 能 告诉 在哪里 它 是 去 到 来 出去 .

当天意开始显现时，我们永远无法预知它最终会走向何方。

[ɪf] [gɒd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] ,
If God is about to bless us ,
如果 上帝 是 关于 到 保佑 我们 ,

如果上帝即将赐福于我们，

[hiː; hi] [meɪ] [stɑːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kɔːˈzeɪʃn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes][ɪn]
he may start the chain of causation that shall at length reach us in
他 可能 开始 这 链 的 因果关系 那 将 在 长度 抵达 我们 在
[sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [pleɪs] [ɔː(r)][lænd] ;
some far - off place or land ;
一些 远的 - 离开 地方 或者 土地 ;

他或许会开启一连串的因果关系，最终影响到远在某个地方或国家的我们；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][səʊl][ɪn][ˈtʃaɪnə][hiː; hi] [meɪ] [stɑːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn]
or if he is about to save a soul in China he may start with one of us in
或者 如果 他 是 关于 到 节省 一个 灵魂 在 中国 他 可能 开始 和 一 的 我们 在
[ðə; ði][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] [ˈfɒrən] [ˈmɪʃənz] .
the contribution we make to foreign missions .
这 贡献 我们 制作 到 外国的 任务 .

或者，如果他要在中国拯救一个灵魂，他可能会从我们当中某个人开始，为海外传教事业做出贡献。

[ˈsizər] [ɔːˈgʌstəs] , [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Cæsar Augustus , master of the world ,
凯撒 奥古斯都 , 掌握 的 这 世界 ,

凯撒·奥古斯都，世界之主

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][ˈsensəs][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [ðæt]
from time to time ordered a census to be taken of the empire that
从 时间 到 时间 订购 一个 人口普查 到 是 已采取 的 这 帝国 那
[hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ɪts] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd] [riːp] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪtʃə] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv][ˈtæksɪz] .
he might know its resources and reap from it a richer harvest of taxes .
他 可能 知道 它是 资源 和 收割 从 它 一个 更富有 收成 的 税收 .

他时不时下令对帝国进行人口普查，以便了解帝国的资源，并从中获得更丰厚的税收。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)][ænd; ənd] [mɑːtʃ] , [biː] . [siː] . [faɪv]
It was probably between the months of December and March , B . C . 5
它 曾是 大概 之间 这 几个月 的 十二月 和 行进 , B . C . 5
– [fɔːr] ,
– 4 ,
– 4 ,

大概是在公元前5-4年的12月到3月之间。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsensəs][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈsɪriə] .
that such a census was being taken in the province of Syria .
那 这样的 一个 人口普查 曾是 存在 已采取 在 这 省 的 叙利亚 .

叙利亚省正在进行这样的人口普查。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈjuːsɪdʒ] ,
In accordance with ancient Jewish usage ,
在 根据 和 古老的 犹太人 用法 ,

根据古代犹太习俗，

[ɔːl] [ˈsɪtəznz] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
all citizens repaired to the tribe and village from which they were
全部 公民 已修复 到 这 部落 和 村庄 从 哪个 他们 是
[dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈrəʊld] .
descended , and were there enrolled .
下降 , 和 是 那里 已注册 .

所有公民都返回了他们祖籍的部落和村庄，并在那里登记登记。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈnæzərəθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑːpəntə(r)] ,
In the town of Nazareth in the north lived Joseph , a village carpenter ,
在 这 镇 的 拿撒勒 在 这 北 居住地 约瑟夫 , 一个 村庄 木匠 ,

在北方的拿撒勒城里住着约瑟，他是一位乡村木匠。

[ænd; ənd]['meəri] , [hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzd] [waɪf] , [huː] [ðəʊ] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz] [greɪt] [wɪð] [tʃaɪld] ,
and Mary , his espoused wife , who though a virgin was great with child ,
和 玛丽 , 他的 拥护 妻子 , WHO 尽管 一个 处女 曾是 伟大的 和 孩子 ,

还有他的妻子玛丽，她虽然是处女，却怀了孕。

['hævɪŋ] [biːn] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'viːld]
having been overshadowed by the Holy Spirit and the mystery having been revealed
拥有 到过 黯然失色 经过 这 圣 精神 和 这 神秘 拥有 到过 揭晓
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] .
to her and her betrothed husband .
到 她 和 她 未婚妻 丈夫 .

她蒙受圣灵的启示，奥秘也向她和她的未婚夫显明了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
They were both descended from the royal line of David , and therefore
他们 是 两个都 下降 从 这 皇家 线 的 大卫 , 和 所以
[tuː; tə] ['beθlɪhem] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
to Bethlehem they must go .
到 伯利恒 他们 必须 去 .

他们都是大卫王室的后裔，因此他们必须前往伯利恒。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['eɪti] [maɪlz] [wʊd] [miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stepɪŋ] [ɒn]
With us such a journey of eighty miles would mean no more than stepping on
和 我们 这样的 一个 旅行 的 八十 英里 会 意思是 不 更多的 比 步进 在
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑː(r)][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [nuːn] .
a railway car at nine o'clock in the morning and stepping off at noon .
一个 铁路 车 在 九 点钟 在 这 早晨 和 步进 离开 在 中午 .

对我们来说，这样八十英里的旅程就相当于早上九点登上火车，中午十二点下车。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .
But with them it meant a toilsome journey on foot of several days .
但 和 他们 它 意思是 一个 辛苦 旅行 在 脚 的 一些 天 .

但对他们来说，这意味着要徒步跋涉好几天，十分艰辛。

['sləʊli] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] ['saʊθwəd] , [led][ɒn][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][hænd][ɒv; əv] ['sizər] ,
Slowly they wended their way southward , led on by the irresistible hand of Cæsar ,
缓慢地 他们 温德 他们的 方式 向南 , 引领 在 经过 这 无法抗拒 手 的 凯撒 ,

在凯撒的强大号召下，他们缓缓向南行进。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
far away on his throne .
远的 离开 在 他的 王座 .

他高高在上，遥望着王座。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]['maikə][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['sizər] [ðʌs]
The ancient Hebrew prophecy of Micah and the imperial decree of Cæsar thus
这 古老的 希伯来语 预言 的 米迦 和 这 帝国 法令 的 凯撒 因此
['mɑːvələsli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] .
marvelously fitted into each other and worked together .
奇妙地 适配 进入 每个 其他 和 工作 一起 .

古代希伯来先知弥迦的预言和凯撒的帝国法令就这样奇妙地相互契合，共同发挥作用。

['meəri][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒfəsi] ,
Mary must have known of this prophecy ,
玛丽 必须 有 已知 的 这 预言 ,

玛丽一定知道这个预言。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi]
and we know not with what a sense of mystery and fear and joy she
和 我们 知道 不是 和 什么 一个 感觉 的 神秘 和 害怕 和 喜悦 她
[druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
drew near to the predicted place where the Messiah was to be born .
画 靠近 到 这 预测 地方 在哪里 这 弥赛亚 曾是 到 是 出生 .

我们不知道她怀着怎样的神秘、恐惧和喜悦之情，走向了预言中弥赛亚将要诞生的地方。

['beθlɪhem] [sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [ɪts] ['rɒki] [rɪdʒ] .
Bethlehem sits like a crown on its rocky ridge .
伯利恒 坐着 喜欢 一个 王冠 在 它是 岩石 岭 .

伯利恒像皇冠一样坐落在岩石山脊上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [luːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
At length its walls and towers loomed in the distance ,
在 长度 它是 墙壁 和 塔楼 迫近 在 这 距离 ,

最终，它的城墙和塔楼在远处隐约可见。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] [klaɪmd] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzd]
and then presently up the steep road climbed the carpenter and his espoused
和 然后 目前 向上 这 陡 路 攀登 这 木匠 和 他的 拥护
[waɪf][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
wife and passed through the gate into the village .
妻子 和 通过了 通过 这 门 进入 这 村庄 .

随后，木匠和他的妻子沿着陡峭的道路向上攀登，穿过村口进入村庄。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['vɪzɪtəz] ,
When they came to the inn , it was already crowded with visitors ,
什么时候 他们 来了 到 这 客栈 , 它 曾是 已经 挤 和 访客 ,

他们到达客栈时，里面已经挤满了客人。

['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['sizər] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ɔːl] ['pæləstaɪn] [ɪn] [kə'məʊʃn] .
driven thither by the decree of Cæsar that had set all Palestine in commotion .
驱动 那里 经过 这 法令 的 凯撒 那 有 放 全部 巴勒斯坦 在 骚动 .

凯撒的法令使整个巴勒斯坦陷入动荡，他们因此被驱赶到那里。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [ɒv; əv][ɪts][fɔː(r)] - [skweə(r)] [ɪn'kləʊʒə]
In connection with the inn , generally the central space of its four - square inclosure
在 联系 和 这 客栈 , 一般来说 这 中央 空间 的 它是 四 - 正方形 附件
,
,
,

与客栈有关，通常是指其四方形围墙的中心空间，

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɒk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
but probably in this case a cave in the limestone rock , was a stable ,
但 大概 在 这 案件 一个 洞穴 在 这 石灰石 岩石 , 曾是 一个 稳定的 ,

但很可能在这种情况下，石灰岩洞穴曾是一个马厩。

[ɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
or place for the camels and horses and cattle of the guests .
或者 地方 为了 这 骆驼 和 马匹 和 牛 的 这 客人 .

或者作为客人骆驼、马匹和牛的安置场所。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌɔːri'ent(ə)l]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([ænd; ənd][ɪz]) [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Among these oriental people it was (and is) no uncommon thing for
之中 这些 东方 人们 它 曾是 (和 是) 不 罕见 事物 为了
['trævələz] ,
travelers ,
旅行者 ,

在这些东方人中，旅行者这样做并不罕见。

[wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] ,
when the chambers of the inn were fully occupied ,
什么时候 这 房间 的 这 客栈 是 完全 占领 ,

当客栈的房间全部住满时，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
to make a bed of straw and spend the night in this place .
到 制作 一个 床 的 稻草 和 花费 这 夜晚 在 这 地方 .

铺上稻草床，在这个地方过夜。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪb(ə)l] , ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['veri] [keɪv] [weə(r)] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,
In this stable , possibly the very cave where now stands the Church of the Nativity ,
在 这 稳定的 , 可能 这 非常 洞穴 在哪里 现在 站立 这 教会 的 这 圣诞节 ,

在这个马厩里，可能就是现在圣诞教堂所在的那个洞穴，

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [faʊnd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
Mary and Joseph found lodgings for the night .
玛丽 和 约瑟夫 成立 住宿 为了 这 夜晚 .

玛丽和约瑟找到了当晚的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
It was not a mark of degradation or social inferiority for them to do this ,
它 曾是 不是 一个 标记 的 降解 或者 社会的 自卑 为了 他们 到 做 这 ,

这样做对他们来说并不是地位低下或社会地位低下的表现。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['miːgə(r)] [miːnz] ,
though it was an indication of their meager means ,
尽管 它 曾是 一个 指示 的 他们的 微薄 方法 ,

虽然这表明他们家境贫寒，

[æz; əz] ['welθi] ['vɪzɪtəz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [faʊnd] ['betə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
as wealthy visitors would doubtless have found better accommodations .
作为 富裕 访客 会 毫无疑问 有 成立 更好的 住宿 .

富裕的游客无疑会找到更好的住宿。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [bɜːθ]
The Birth
这 出生

诞生

[en] [ðæt] [keɪv] ['meəri] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] ;
N that cave Mary brought forth her first - born son ;
N 那 洞穴 玛丽 带来 前进 她 第一的 - 出生 儿子 ;

玛丽在那个山洞里生下了她的第一个儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['wʊmənz] [hænd][ðeə(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and as there appears to have been no woman's hand there to minister to her ,
和 作为 那里 出现 到 有 到过 不 女性的 手 那里 到 部长 到 她 ,

而且，似乎没有女人在那里服侍她，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ræpt] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ;
she herself wrapped the new - born babe in swaddling clothes ;
她 她自己 包装 这 新的 - 出生 宝贝 在 襁褓 衣服 ;

她亲自用襁褓包裹了新生儿;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kreɪd(ə)l] [ɔː(r)] [bed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as there was no other cradle or bed to receive it ,
和 作为 那里 曾是 不 其他 摇篮 或者 床 到 收到 它 ,

由于没有其他摇篮或床可以安置它,

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] .
she laid the child in the trough from which the camels were fed .
她 铺设 这 孩子 在 这 槽 从 哪个 这 骆驼 是 美联储 .

她把孩子放在骆驼吃饲料的槽里。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This is all we know of what took place on that memorable night from which the
这 是 全部 我们 知道 的 什么 采取 地方 在 那 难忘 夜晚 从 哪个 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] ['deɪtɪd] .
history of the Christian world is now dated .
历史 的 这 基督教 世界 是 现在 日期 .

这就是我们对那个令人难忘的夜晚所发生的一切的全部了解，基督教世界的历史也正是从那个夜晚开始的。

[ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['gɔspəlz] , ['ledʒəndz] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [gruː] [ʌp] ,
The apocryphal gospels , legends that afterwards grew up ,
这 伪经 福音书 , 传说 那 然后 生长 向上 ,

伪经福音书，以及后来发展起来的传说,

[fɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [lait] [səʊ] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðeə(r)] [aɪz]
fill the chamber with supernal light so that visitors had to shade their eyes
充满 这 房间 和 超凡 光 所以 那 访客 有 到 阴影 他们的 眼睛
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
from the splendor of the child ;
从 这 辉煌 的 这 孩子 ;

房间里充满了耀眼的光芒，以至于来访者不得不遮住眼睛，以免被孩子的光辉所刺伤;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pentər] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['heɪləʊz] [ɒv; əv] ['glɔːri]
and the painters portray the holy child and mother with halos of glory
和 这 画家 写真 这 圣 孩子 和 母亲 和 光环 的 荣耀
[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] .
around their heads .
大约 他们的 头部 .

画家们将圣婴和圣母的头部描绘成带有荣耀光环的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪθ] .
But this is all imagination and myth .
但 这 是 全部 想像力 和 神话 .

但这都只是想象和神话。

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
Jesus was born as other human beings are born , and looked just like a
耶稣 曾是 出生 作为 其他 人类 生物 是 出生 , 和 看起来 只是 喜欢 一个
['hjuːmən] [tʃaɪld] .
human child .
人类 孩子 .

耶稣的出生方式与其他人一样，他的外貌也与人类婴儿无异。

[nəʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [hɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] [ju'niːk] [bɜːθ] [hæd; həd] ['rʌptʃər] [ðə; ði]
No one seeing him could have guessed that a unique birth had ruptured the
不 一 看到 他 可以 有 猜对了 那 一个 独特的 出生 有 破裂 这
[ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
continuity of nature and brought a divine Man into the world .
连续性 的 自然 和 带来 一个 神圣的 男人 进入 这 世界 .

任何见过他的人都无法想象，一次独特的诞生打破了自然的连续性，将一位神圣的人带到了世间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['glɔːri] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
There was no glory streaming from his person ,
那里 曾是 不 荣耀 流媒体 从 他的 人 ,

他身上没有丝毫荣耀可言。

[ænd; ənd][nəʊ][spek'tækjələ(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [pɒmp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
and no spectacular display of pageantry and pomp such as attended the
和 不 壮观的 展示 的 盛大场面 和 盛大场面 这样的 作为 参加 这
[bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sizər] .
birth of a Cæsar .
出生 的 一个 凯撒 .

没有像凯撒诞生时那样壮观的盛大仪式和隆重场面。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['saɪləntli]
The Son of Man did not come with observation , but stole into the world silently
这 儿子 的 男人 做过 不是 来 和 观察 , 但 偷窃 进入 这 世界 默默
[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .
and unseen .
和 看不见 .

人子没有被人看见就来到世上，而是悄悄地、不被人看见地进入了这个世界。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ɪts]['meɪndʒə(r)] ,
If we could have gazed upon the Christ - child as it lay in its manger ,
如果 我们 可以 有 凝视 之上 这 基督 - 孩子 作为 它 躺 在 它是 马槽 ,

如果我们能够亲眼目睹躺在马槽里的圣婴耶稣，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][hæd; həd]
we would have been disappointed and thought that nothing extraordinary had
我们 会 有 到过 失望的 和 想法 那 没有什么 非凡的 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我们当时会感到失望，认为没有什么特别的事情发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ['reəli] [siːm] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
But a great event rarely seems great at the time ;
但 一个 伟大的 事件 很少 似乎 伟大的 在 这 时间 ;

但一件大事在当时往往并不显得伟大;

[lɒŋ] ['sentʃəriz] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːmz] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ɪz] [siːn] [ɪn][ɪts]['sentrəl] [pleɪs]
long centuries may elapse before it looms into view and is seen in its central place
长的 几个世纪 可能 流逝 前 它 织布机 进入 看法 和 是 已见 在 它是 中央 地方
[æz; əz][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
as the axis of history .
作为 这 轴 的 历史 .

可能要过几个世纪，它才会显现出来，并被视为历史的轴心，占据其中心位置。

['aʊtwəd] [saɪz][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [duː; də][nɒt] ['meʒə(r)] ['ɪnwəd] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪləti] .
Outward size and circumstance do not measure inward power and possibility .
向外 尺寸 和 环境 做 不是 措施 向内 力量 和 可能性 .

外在规模和境遇并不能衡量内在的力量和潜力。

[gɒd] [brɔ:t] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [naɪt] ,
God brought only a child into the world that night ,
上帝 带来 仅有的 一个 孩子 进入 这 世界 那 夜晚 ,

那晚，上帝只将一个孩子带到世上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃi:ðd] [ɒm'nɪpətənt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [mait]
but in that Child were sheathed omnipotent wisdom and mercy and might
但 在 那 孩子 是 鞘 无所不能 智慧 和 怜悯 和 可能
[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
to save the world .
到 节省 这 世界 .

但那孩子身上蕴藏着全能的智慧、仁慈和拯救世界的力量。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[nəʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]
No Room in the Inn
不 房间 在 这 客栈

客栈已满

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
HERE was no room for them in the inn .
这里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈 .

这家客栈没有他们的容身之处。

" [ænd; ənd][səʊ]['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn]
" And so Jesus came into a world where there was no room for him in
" 和 所以 耶稣 来了 进入 一个 世界 在哪里 那里 曾是 不 房间 为了 他 在
[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][men] .
the habitations of men .
这 居住地 的 男人 .

"于是，耶稣来到了一个人类居住的世界，却发现人类的居所里没有他的位置。"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [gru:] ['ɪntu:] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
After all this preparation through which the centuries grew into readiness for his
后 全部 这 准备 通过 哪个 这 几个世纪 生长 进入 准备就绪 为了 他的
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

经过几个世纪的准备，终于迎来了他的到来，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [taɪps] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] , ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['sɪmbəlz] ,
after all these types and prophecies , sacrifices and symbols ,
后 全部 这些 类型 和 预言 , 牺牲 和 符号 ,

在所有这些预兆、预言、献祭和象征之后，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [həʊp] [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['gəʊldən] [dri:mz] ,
after all this weary waiting and passionate hope and all these golden dreams ,
后 全部 这 厌倦 等待 和 热情的 希望 和 全部 这些 金的 梦境 ,

经历了漫长的等待、热切的希望和美好的梦想之后，

[wen] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [wʌn] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
when the promised One came there was no room for him and he was
什么时候 这 承诺 一 来了 那里 曾是 不 房间 为了 他 和 他 曾是
[nɒt] ['wɒntɪd] !
not wanted !
不是 通缉 !

当应许的那一位到来时，却没有他的位置，也不受欢迎！

“ [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [nɒt] .
“ He came unto his own , and his own received him not .
“ 他 来了 到 他的 自己的 , 和 他的 自己的 已收到 他 不是 .

他来到自己的地方，自己的人却不接待他。

” [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈsædə(r)][ˌæntiˈklaɪmæks][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈkruːəl]
” Was there ever a greater and sadder anticlimax and a more cruel
” 曾是 那里 曾经 一个 更大的 和 更悲伤 虎头蛇尾 和 一个 更多的 残忍的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ?
disappointment ?
失望 ?

“还有比这更令人悲伤、更令人失望的结局吗？还有比这更残酷的失望吗？”

[let] [ˌjuː ˈes][ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
Let us admit that there may have been no fault in this matter ,
让 我们 承认 那 那里 可能 有 到过 不 过错 在 这 事情 ,

让我们承认，这件事上可能没有任何过错。

[nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ˌhɒspɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði][ˈkiːpə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
no lack of hospitality in the keeper or the guests of the inn ,
不 缺少 的 热情好客 在 这 守门员 或者 这 客人 的 这 客栈 ,

旅店老板和客人都非常热情好客。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] ,
as the village was overcrowded ,
作为 这 村庄 曾是 过度拥挤 ,

由于村子里人口过于密集，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [leɪt] [əˈraɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs]
and the fact that these late arrivals were compelled to put up with a place
和 这 事实 那 这些 晚的 到达 是 被迫 到 放 向上 和 一个 地方
[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
out in the enclosure ,
出去 在 这 外壳 ,

而这些迟到的动物却被迫待在围栏里，这是事实。

[ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [keɪv] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] , [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪnˈtendɪd] [ˌɪnsəˈvɪləti][ɔː(r)]
possibly a cave , where the animals were kept , was no intended incivility or
可能 一个 洞穴 , 在哪里 这 动物 是 保留 , 曾是 不 故意的 非礼 或者
[ʌnˈkɒmən] [ˈhɑːdʃɪp] .
uncommon hardship .
罕见 困境 .

或许把动物关在山洞里，并非有意为之的不文明行为或造成异常困苦。

[ˌnevəðəˈles] , [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
Nevertheless , whatever may have been the reason ,
尽管如此 , 任何 可能 有 到过 这 原因 ,

然而，无论原因是什么，

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs][ɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt]
the fact was that there was no room for Jesus in that inn the first night
这 事实 曾是 那 那里 曾是 不 房间 为了 耶稣 在 那 客栈 这 第一的 夜晚
[hiː; hi] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
he spent in this world ,
他 花费 在 这 世界 ,

事实是，耶稣来到这个世界的第一晚，那家客栈里没有他的位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] ['sædli] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [keɪm]
and this fact was sadly prophetic of his reception in the world he came
和 这 事实 曾是 令人遗憾的是 预言 的 他的 接待 在 这 世界 他 来了
[tuː; tə] [seɪv] .
to save .
到 节省 .

而这一事实不幸地预示了他来到这个世界后所受到的待遇，他原本是要拯救这个世界的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd][faɪnd] ['welkəm] :
There were few places where he did find welcome :
那里 是 很少 地方 在哪里 他 做过 寻找 欢迎 :

他能受到欢迎的地方寥寥无几：

['dʒen(ə)rəli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['iːv(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
generally there was no room for him even in places where he had the
一般来说 那里 曾是 不 房间 为了 他 甚至 在 地方 在哪里 他 有 这
[məʊst]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
most reason and right to expect it .
最多 原因 和 正确的 到 预计 它 .

通常情况下，即使在他最有理由和权利期待拥有一席之地的地方，也没有他的容身之地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,
And if it was no lack of hospitality that kept him out of this inn ,
和 如果 它 曾是 不 缺少 的 热情好客 那 保留 他 出去 的 这 客栈 ,

如果让他远离这家旅店的并非客栈的冷清，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
it certainly was the lack of this grace and the positive presence of
它 当然 曾是 这 缺少 的 这 优雅 和 这 积极的 在场 的
[hɒ'stɪləti] [ðæt] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][ɪk'skluːdɪd][hɪm][frɒm; frəm] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
hostility that in after life excluded him from many places where he wanted to
敌意 那 在 后 生活 排除 他 从 许多 地方 在哪里 他 通缉 到
[biː; bi] .
be .
是 .

正是由于缺乏这种风度，以及敌意的积极存在，导致他在去世后被许多他想去的地方拒之门外。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] : ['herəd] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm]
Jesus was not wanted in his own country : Herod tried to leave no room
耶稣 曾是 不是 通缉 在 他的 自己的 国家 : 希律王 尝试 到 离开 不 房间
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] .
for him there .
为了 他 那里 .

耶稣在自己的国家不受欢迎：希律王竭力阻止他在那里生存。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] :
He was not wanted in his own town :
他 曾是 不是 通缉 在 他的 自己的 镇 :

他不受自己家乡人民的欢迎：

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
his neighbors tried to hurl him down a cliff to his death .
他的 邻居 尝试 到 投 他 向下 一个 悬崖 到 他的 死亡 .

他的邻居试图把他推下悬崖摔死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] :
He was not wanted in his own church :
他 曾是 不是 通缉 在 他的 自己的 教会 :

他不被自己的教会接纳：

[ɪts] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['dɑːktərz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [fel] [ə'pɒn][hɪm][ɪn] [mə'lɪgnənt] ['fjʊəri][ænd; ənd][æt; ət]
its ministers and doctors of divinity fell upon him in malignant fury and at
它是 部长们 和 医生 的 神 跌倒 之上 他 在 恶性 愤怒 和 在
[lɑːst] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] .
last crucified him .
最后的被钉在十字架上 他 .

教会的牧师和神学博士们对他怒不可遏，最终将他钉死在十字架上。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðeə(r)]['ɪnə(r)]
Even his own family found it hard to make room for him in their inner
甚至 他的 自己的 家庭 成立 它 难的 到 制作 房间 为了 他 在 他们的 内
['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

就连他自己的家人也很难在核心圈子里给他留出一席之地。

[smɔːl] [ruːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] ['spɪrɪt] .
Small room was there in this evil world for this pure and lowly spirit .
小的 房间 曾是 那里 在 这 邪恶的 世界 为了 这 纯的 和 卑微的 精神 .

在这个邪恶的世界里，有一间小小的房间，是为这个纯洁卑微的灵魂准备的。

[ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Then why did he come to it ?
然后 为什么 做过 他 来 到 它 ?

那他为什么会来这里呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][səʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Because he so loved it that he gave himself for it .
因为 他 所以 喜爱 它 那 他 给予 他自己 为了 它 .

因为他如此热爱它，以至于为它献出了自己。

[smɔːl] [ruːm] [duː; də][wiː; wi] [stɪl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][æz; əz][wiː; wi] [kraʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Small room do we still leave for Jesus as we crowd him out of our
小的 房间 做 我们 仍然 离开 为了 耶稣 作为 我们 人群 他 出去 的 我们的
[hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð]
hearts and lives and out of our social order and civilization with
心 和 生活 和 出去 的 我们的 社会的 命令 和 文明 和
['aʊə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][sɪn] .
our selfishness and sin .
我们的 自私 和 罪 .

当我们用自私和罪恶将耶稣挤出我们的内心、生活、社会秩序和文明时，我们还给耶稣留下多少空间呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Is it a discouraging fact that there is so little room for Christ in the world ?
是 它 一个 令人沮丧 事实 那 那里 是 所以 小的 房间 为了 基督 在 这 世界 ?

基督在世上几乎没有立足之地，这难道不令人沮丧吗?

[ðen] [let][ˌjuː 'es][nəʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]
Then let us note the fact that there is more room for him to - day than
然后 让 我们 笔记 这 事实 那 那里 是 更多的 房间 为了 他 到 - 天 比
['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
ever before ,
曾经 前 ,

那么，让我们注意到，如今他比以往任何时候都拥有更大的发展空间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [ɪz]['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] .
and this room is ever widening .
和 这 房间 是 曾经 扩大 .

而且这个房间还在不断扩大。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn] [mɪst] [baɪ][nɒt] ['hævɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
How much that inn missed by not having room for this mother and her
如何 很多 那 客栈 错过 经过 不是 拥有 房间 为了 这 母亲 和 她
[beɪb] !
babe !
宝贝 !

那家旅馆没能给这位母亲和她的婴儿提供房间，真是错失良机!

[ɪts]['faɪnɪst] [ə'pɑːtmənt] [lɒst] [ə; eɪ]['glɔːri] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Its finest apartment lost a glory that fell upon the manger out of which the
它是 最好的 公寓 丢失的 一个 荣耀 那 跌倒 之上 这 马槽 出去 的 哪个 这
['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fed] .
cattle were fed .
牛 是 美联储 .

它最豪华的公寓失去了往日的荣光，而这种荣光却降临在了喂养牲畜的马槽上。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɪs] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
How much shall we miss if we do not have room for Christ ?
如何 很多 将 我们 错过 如果 我们 做 不是 有 房间 为了 基督 ?

如果我们心中没有基督，我们将错过多少?

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd] :
There is one world where there is room for Jesus and where he is wanted :
那里 是 一 世界 在哪里 那里 是 房间 为了 耶稣 和 在哪里 他 是 通缉 :
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

有一个世界，那里有耶稣的容身之处，也需要他：那就是天堂。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [hɪm][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ruːm] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɪts] ['meni] ['mænʃənz] .
And all who are like him shall find room with him in its many mansions .
和 全部 WHO 是 喜欢 他 将 寻找 房间 和 他 在 它是 许多 豪宅 .

凡与他相似的人，都将在祂的众多居所中找到与祂同住的地方。

[eks] . ['eɪndʒl] ['mɪnɪstri]
X . Angel Ministry
X . 天使 部

X.天使事工

\- [ænd; ənd] [rəʊm] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .
ERUSALEM and Rome knew nothing of this event .
\- 和 罗马 知道 没有什么 的 这 事件 .

耶路撒冷和罗马对此事一无所知。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rendəd]
The High Priest offered the evening sacrifice unaware that it was rendered
这 高的 牧师 提供 这 晚上 牺牲 不知情 那 它 曾是 渲染
['ɒbsəliːt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['sækrɪfaɪs] ,
obsolete by the coming of the true Sacrifice ,
过时的 经过 这 未来 的 这 真的 牺牲 ,

大祭司献上晚祭时并不知道，随着真祭的到来，晚祭已经过时了。

[ænd; ənd] ['sizər] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [huː]
and Cæsar slept that night without a dream that a Rival had been born who
和 凯撒 睡着了 那 夜晚 没有 一个 梦 那 一个 竞争对手 有 到过 出生 WHO
[wʊd] [ˌʌp'ruːt] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] ['kɪŋdəm] .
would uproot his empire and erect a worldwide kingdom .
会 铲除 他的 帝国 和 直立 一个 全世界 王国 .

凯撒当晚安睡，丝毫没有想到一个对手已经诞生，他将推翻他的帝国，建立一个世界性的王国。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːθ] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Earth was unconscious of this birth , but heaven knew it .
地球 曾是 无意识 的 这 出生 , 但 天堂 知道 它 .

地球对此新生一无所知，但上天却早已知晓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊli] ['ekstəsi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ræŋks] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] “ ['eɪndʒəls] [siːm] ,
There was holy ecstacy in all the shining ranks above , and “ angels seem ,
那里 曾是 圣 狂喜 在 全部 这 灼灼 排名 多于 , 和 “ 天使 似乎 ,

上方所有闪耀的阶梯中都充满了神圣的狂喜，“天使们似乎……”

[æz; əz] [bɝdz] [njuː] - [kʌm] [ɪn] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [fləʊn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ɪn] ['sɒŋfəl] [muːd] ,
as birds new - come in spring , to have flown hither and thither , in songful mood ,
作为 鸟类 新的 - 来 在 春天 , 到 有 飞行 这里 和 那里 , 在 歌声 情绪 ,

如同春天新来的鸟儿，飞来飞去，歌声嘹亮。

['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
dipping their white wings into our atmosphere , just touching the earth or glancing along its surface ,
浸渍 他们的 白色的 翅膀 进入 我们的 气氛 , 只是 接触 这 地球 或者 瞥了一眼 沿着 它是 表面 ,

它们将白色的翅膀浸入我们的大气层，轻轻触碰地球或掠过地球表面，

[æz; əz] [siː] [bɝdz] [skɪm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
as sea birds skim the surface of the sea .
作为 海 鸟类 撇去 这 表面 的 这 海 .

海鸟掠过海面。

” [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] [wɪŋz] ,
” Around all the events of the birth and ministry of Christ there are the flutter and flash of angel wings ,
” 大约 全部 这 活动 的 这 出生 和 部 的 基督 那里 是 这 扑 和 闪光 的 天使 翅膀 ,

“在基督的诞生和传道生涯中，处处可见天使翅膀的扇动和闪光。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪndʒl] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
and this story would lose much of its music and charm if it were stripped of its angel ministration .
和 这 故事 会 失去 很多 的 它是 音乐 和 魅力 如果 它 是 脱衣舞 的 它是 天使 施行 .

如果去掉天使的庇佑，这个故事就会失去很多韵味和魅力。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .
The Bible is full of angels .
这 圣经 是 满的 的 天使 .

圣经里到处都是天使。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌzækə'raɪəs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] ['meəri] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] ,
They appear to Zacharias the mother of John the Baptist , and they find Mary the virgin mother ,
他们 出现 到 扎卡里亚斯 这 母亲 的 约翰 这 浸信会 , 和 他们 寻找 玛丽 这 处女 母亲 ,

他们去见施洗约翰的母亲撒迦利亚，并遇见了童贞女玛利亚。

[æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait] [faindz][ə; eɪ] [waɪt] - [liːft] ['flaʊə(r)] ,
as a beam of morning light finds a white - leafed flower ,
作为 一个 光束 的 早晨 光 发现 一个 白色的 - 有叶子的 花 ，

如同晨光洒在一朵白叶花上，

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and reveal the mystery that has come upon her .
和 揭示 这 神秘 那 有 来 之上 她 .

并揭开笼罩在她身上的谜团。

[nəʊ]['suːnə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n]
No sooner is the infant Jesus laid in his manger than the door of heaven
不 很快 是 这 婴儿 耶稣 铺设 在 他的 马槽 比 这 门 的 天堂
['əupənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmz] ['truːpɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [θrɒŋ] ,
opens and there comes trooping forth a radiant throng ,
打开 和 那里 来 军队集结 前进 一个 辐射状 人群 ，

婴孩耶稣刚被放在马槽里，天门就开了，一群容光焕发的众生蜂拥而出。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] [wɪð] ['splendə(r)][ænd; ənd] [prəu'kleim] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] .
filling the midnight sky with splendor and proclaiming to earth the glad tidings .
填充 这 午夜 天空 和 辉煌 和 宣告 到 地球 这 高兴的 消息 .

午夜的天空被绚丽的光芒照亮，向大地宣告着喜讯。

['eɪndʒəls] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
Angels ministered to Jesus in the wilderness and strengthened him in the
天使 服事 到 耶稣 在 这 荒野 和 加强 他 在 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

天使在旷野服侍耶稣，在客西马尼园加添他的力量。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['liːdʒənz][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['weɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi]
More than twelve legions of angels waited to do his bidding when he
更多的 比 十二 军团 的 天使 等待 到 做 他的 投标 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
was arrested .
曾是 被捕 .

他被捕时，有超过十二个军团的天使等着听从他的命令。

['eɪndʒəls] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['empti] [greɪv] ,
Angels rolled away the stone from his tomb and sat by the empty grave ,
天使 滚动 离开 这 石头 从 他的 墓 和 卫星 经过 这 空的 严重 ，

天使们滚开他墓前的石头，坐在空坟旁。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;
announcing his resurrection as they had announced his birth ;
宣布 他的 复活 作为 他们 有 宣布 他的 出生 ；

他们宣告他的复活，正如他们宣告他的诞生一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θrɒŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][skaɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and as they thronged the skies at his coming ,
和 作为 他们 熙熙攘攘 这 天空 在 他的 未来 ，

当他到来时，他们挤满了天空，

[səʊ] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ;
so they hovered in the air at his going ;
所以 他们 悬停 在 这 空气 在 他的 去 ；

所以在他离开时，它们悬浮在空中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls]
and when he comes again he shall come in his glory with all the holy angels
和 什么时候 他 来 再次 他 将 来 在 他的 荣耀 和 全部 这 圣 天使
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

当他再次降临时，他将带着荣耀和所有的圣天使一同降临。

[ðiːz] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][gɒd] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
These angels are still in the world as the ministers of God , though invisible
这些 天使 是 仍然 在 这 世界 作为 这 部长们 的 上帝 ， 尽管 无形的
[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
to mortal eyes .
到 凡人 眼睛 .

这些天使虽然肉眼不可见，但仍然作为上帝的使者存在于世间。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['faɪəflaɪ]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['luːmɪnəs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] ,
We see the firefly only through the little luminous section of its flight ,
我们 看 这 萤火虫 仅有的 通过 这 小的 发光的 部分 的 它是 航班 ，

我们只能通过萤火虫飞行时发光的那一小部分来看到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [flaɪz][ɒn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
but it still flies on after it ceases to be visible .
但 它 仍然 苍蝇 在 后 它 停止 到 是 可见的 .

即使消失在视野之外，它仍然继续飞行。

[səʊ][wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['eɪndʒəls]['əʊnli] [θruː] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ]
So we see these angels only through that shining section of their path in which
所以 我们 看 这些 天使 仅有的 通过 那 灼灼 部分 的 他们的 小路 在 哪个
[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn]['dʒiːzəs] ;
they waited on Jesus ;
他们 等待 在 耶稣 ；

因此，我们只能通过天使们在耶稣面前所行的闪耀路径上的那一段来看到这些天使；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
but they are still flying through the world as invisible spirits .
但 他们 是 仍然 飞行 通过 这 世界 作为 无形的 烈酒 .

但它们仍然以无形灵魂的形式在世界上飞翔。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n]
The angels of little ones are always before the face of their Father in heaven
这 天使 的 小的 一个 是 总是 前 这 脸 的 他们的 父亲 在 天堂
,
,
,

小天使们总是陪伴在天父面前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['læzərəs] [tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] ,
and as they bore the spirit of Lazarus to Abraham's bosom ,
和 作为 他们 钻孔 这 精神 的 拉撒路 到 亚伯拉罕的 怀 ，

他们将拉撒路的灵魂带到亚伯拉罕的怀里，

[səʊ] [ðeɪ] [stɪl] [meɪ] [beə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə]
so they still may bear departing spirits up the shining stairway of the stars to
所以 他们 仍然 可能 熊 离开 烈酒 向上 这 灼灼 楼梯 的 这 明星 到
[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm] .
the eternal home .
这 永恒 家 .

所以他们仍然可以护送离世的灵魂登上闪耀的星辰阶梯，前往永恒的家园。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [wɒt] [waɪd] [weɪz] [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː 'es] ;
We know not in what wide ways they minister to us ;
我们 知道 不是 在 什么 宽的 方式 他们 部长 到 我们 ;
我们不知道它们在哪些方面为我们服务;

[haʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['eɪndʒl] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] ;
how there is a rush of angel wings to the cradle of every new - born babe ;
如何 那里 是 一个 匆忙 的 天使 翅膀 到 这 摇篮 的 每一个 新的 - 出生 宝贝 ;
仿佛有无数天使的翅膀飞向每一个新生儿的摇篮;

[haʊ] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [tents] [ə'raʊnd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv][eə(r)] ;
how they constantly pitch their tents around us in the viewless fields of air ;
如何 他们 不断地 沥青 他们的 帐篷 大约 我们 在 这 无视 字段 的 空气 ;
他们不断地在我们周围，在这片看不见的空中田野里搭起帐篷;

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [beə(r)][juː 'es][ʌp] [lest] [wiː; wi] [dæʃ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .
and how often they bear us up lest we dash our feet against a stone .
和 如何 经常 他们 熊 我们 向上 免得 我们 短跑 我们的 脚 反对 一个 石头 .
它们常常托起我们，以免我们的脚撞到石头上。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] !
How little we know of the world in which we live !
如何 小的 我们 知道 的 这 世界 在 哪个 我们 居住 !
我们对所生活的世界了解得多么少啊!

[wiː; wi] [weɪ] [ɪts] [rɒks] [ænd; ənd][graɪnd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [melt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['kruːsiblz] ;
We weigh its rocks and grind them up and melt them in our crucibles ;
我们 称重 它是 岩石 和 研磨 他们 向上 和 熔化 他们 在 我们的 坩埚 ;
我们称量岩石的重量，将它们磨碎，然后在坩埚中熔化;

[wiː; wi] [flɪŋ] ['aʊə(r)] [nets] [θruː] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [stɑːz] ;
we fling our nets through all space and catch the stars ;
我们 一扔 我们的 网 通过 全部 空间 和 抓住 这 明星 ;
我们向整个宇宙撒网，捕捉星星;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz][wiː; wi] [θɪŋk]
and when we can find nothing more to measure and analyze we think
和 什么时候 我们 能 寻找 没有什么 更多的 到 措施 和 分析 我们 思考
[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] .
we have found and explained all .
我们 有 成立 和 解释 全部 .
当我们找不到任何可以测量和分析的东西时，我们就认为我们已经发现并解释了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [best] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ] [ðiːz] [kɔːs] ['prəʊsesɪz]
But the finest and best things cannot be grasped by these coarse processes
但 这 最好的 和 最好的 事物 不能 是 抓住 经过 这些 粗 流程
.
.
.
但是，最美好、最珍贵的事物是无法通过这些粗糙的方法来把握的。

['sʌnbiːm] ['kænɒt] [biː; bi] [wei] [ɒn] [heɪ] - [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli] - ['kʌləd] ['bɪts][ɒv; əv]
Sunbeams cannot be weighed on hay - scales , and gorgeously - colored bits of
阳光 不能 是 称重 在 干草 - 秤 , 和 美极了 - 有色 比特 的
[klaʊd] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] .
cloud cannot be caught in a crucible .
云 不能 是 捕捉 在 一个 坩 .
阳光无法用干草秤称量，绚丽多彩的云朵也无法用坩埚捕捉。

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
We can weigh the new - born baby , but not the mother's love for
我们 能 称重 这 新的 - 出生 婴儿 , 但 不是 这 母亲的 爱 为了
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

我们可以给新生儿称重，却无法衡量母亲对孩子的爱。

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['kænɒt] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
A telescope cannot see an angel ,
一个 望远镜 不能 看 一个 天使 ,

望远镜看不到天使。

[ðəʊ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ɪts] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
though millions of them may be flying across its field of vision .
尽管 百万 的 他们 可能 是 飞行 穿过 它是 场地 的 想象 .

即使有数百万只飞过它的视野范围。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)]
There are more things in heaven and earth than are dreamed of in our
那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 比 是 梦见 的 在 我们的
[fə'lɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

天地间存在着远超我们哲学所能想象的事物。

[ɪn]['aʊə(r)][blaɪnd][mə'tɪəriəlɪzəm][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
In our blind materialism we need to have our eyes opened that we may
在 我们的 瞎的 唯物主义 我们 需要 到 有 我们的 眼睛 打开 那 我们 可能
[nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] ,
know that this universe ,
知道 那 这 宇宙 ,

在我们盲目的唯物主义中，我们需要睁开双眼，才能认识到这个宇宙，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [siːm] [səʊ] ['empti] [ænd; ənd] [dɑːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
which often seems so empty and dark to us ,
哪个 经常 似乎 所以 空的 和 黑暗的 到 我们 ,

在我们看来，那里常常显得空旷而黑暗。

[ɪz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [siː] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['splendə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['bɜːnɪŋ] [sʌnz] [fləʊt] [æz; əz] [blæk] [speks]
is a blazing sea of spiritual splendor in which burning suns float as black specks
是 一个 炽烈 海 的 精神 辉煌 在 哪个 燃烧 太阳 漂浮 作为 黑色的 斑点
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [truːps] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ðæt] [duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
and which is thronged with troops of angels that do the will of God
和 哪个 是 熙熙攘攘 和 军队 的 天使 那 做 这 将要 的 上帝
[ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][ˌjuː 'es] .
and wait on us .
和 等待 在 我们 .

是一片闪耀着精神光辉的海洋，燃烧的太阳如同黑色的斑点漂浮其中，无数天使在其中穿梭，执行上帝的旨意，侍奉着我们。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['ʃepədz]
Angels and Shepherds
天使 和 牧羊人

天使与牧羊人

[hiː; hi] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
HE Christ - child was born ,
他 基督 - 孩子 曾是 出生 ,

圣婴耶稣诞生了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
and now the problem was to get the wonderful news out into the world .
和 现在 这 问题 曾是 到 得到 这 精彩的 消息 出去 进入 这 世界 .

现在的问题是如何将这个好消息告诉全世界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['njuːz,peɪpəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd] [kraɪ]
There were no newspapers to announce it in startling headlines and cry
那里 是 不 报纸 到 宣布 它 在 令人震惊 标题 和 哭
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
it out upon the morning air ,
它 出去 之上 这 早晨 空气 ,

没有报纸用耸人听闻的头条新闻报道这件事，也没有人会在清晨大声宣告这件事。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,
and , if there had been ,
和 , 如果 那里 有 到过 ,

而，如果真有那样的话，

[ðeə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
their reporters would not have been keen enough to discover it and probably
他们的 记者 会 不是 有 到过 敏锐的 足够的 到 发现 它 和 大概
[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
would have had no interest in it .
会 有 有 不 兴趣 在 它 .

他们的记者不会那么热心去发现这件事，而且可能对此也毫无兴趣。

[gɒd] [juːst] ['ʌðə(r)] [miːnz] .
God used other means .
上帝 用过的 其他 方法 .

上帝使用了其他方法。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [ɜːθ] .
An angel came from heaven to proclaim the great event to earth .
一个 天使 来了 从 天堂 到 宣布 这 伟大的 事件 到 地球 .

一位天使从天而降，向人间宣告这件大事。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] , [wɒt] ['hjuːmən] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
Where shall he begin , what human ears shall first have the privilege of hearing
在哪里 将 他 开始 , 什么 人类 耳朵 将 第一的 有 这 特权 的 听力
[ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] ?
the glad tidings ?
这 高兴的 消息 ?

他该从何说起？谁的耳朵将首先有幸听到这喜讯？

[let] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
Let the angel go to Jerusalem , we would have said ,
让 这 天使 去 到 耶路撒冷 , 我们 会 有 说 ,

我们本会说，让天使去耶路撒冷吧。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [fɜːst] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
and call upon the High Priest and first take him into his confidence ,
和 称呼 之上 这 高的 牧师 和 第一的 拿 他 进入 他的 信心 ,

然后去拜见大祭司，先与他建立信任关系。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [stænd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv]
and then let him go to the Temple and stand amidst the splendors of
和 然后 让 他 去 到 这 寺庙 和 站立 在……之中 这 辉煌 的
[ðæt] ['həʊli] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ðæt]
that holy sanctuary and announce to the assembled priests and scribes that
那 圣 避难所 和 宣布 到 这 组装 神父 和 抄写员 那
['prɒfəsi] [hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [mə'saɪə] [hæd; həd] [kʌm] .
prophecy had been fulfilled and their long - expected Messiah had come .
预言 有 到过 已完成 和 他们的 长的 - 预期的 弥赛亚 有 来 .

然后让他去圣殿，站在那神圣殿堂的辉煌之中，向聚集的祭司和文士宣布预言已经应验，他们期盼已久的弥赛亚已经到来。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ?
Shall not some respect be paid to official places and persons ?
将 不是 一些 尊重 是 有薪酬的 到 官方的 地方 和 人 ?

难道不应该对官方场所和人员给予一定的尊重吗?

[hæz; həz] [nɒt] [gɒd] [ɔː'deɪnd] [priːsts] [ænd; ənd] ['prezbɪtə(r)] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spensɪz] [hɪz; ɪz]
Has not God ordained priests and presbyters through whom he dispenses his
有 不是 上帝 受戒 神父 和 长老们 通过 谁 他 分发 他的
[greɪs] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?
grace and administers his kingdom ?
优雅 和 管理 他的 王国 ?

上帝不是已经设立了祭司和长老，通过他们施行恩典、管理国度吗?

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɪtnəsɪz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [fjuː] [men] [stænd] [ɪn] [gɑːdz] [wei] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Yet history witnesses that at times few men stand in God's way more than
然而 历史 证人 那 在 时代 很少 男人 站立 在 神的 方式 更多的 比
[i,kliːzi'æstik] .
ecclesiastics .
教会人士 .

然而，历史证明，有时很少有人比教会人士更阻碍上帝的旨意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['ɜːliɪst] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['mesɪdʒ] :
They are rarely the men that earliest hear a new message :
他们 是 很少 这 男人 那 最早 听到 一个 新的 信息 :

他们很少是最早听到新消息的人:

[gɒd] [mʌst; məst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [fɜːst] .
God must usually tell it to some one else first .
上帝 必须 通常 告诉 它 到 一些 一 别的 第一的 .

上帝通常必须先告诉别人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
One of the most startling things in the Bible is the fact that the announcement
一 的 这 最多 令人震惊 事物 在 这 圣经 是 这 事实 那 这 公告
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
of the birth of Christ was made ,
的 这 出生 的 基督 曾是 制成 ,

圣经中最令人震惊的事情之一，就是基督降生的宣告竟然是在……

[nɒt] [tuː; tə] [priːsts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [wɒz; wəz] [fɜːst] [priːtʃ] ,
not to priests , but to shepherds , and the gospel was first preached ,
不是 到 神父 , 但 到 牧羊人 , 和 这 福音 曾是 第一的 布道 ,
[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
not in a church ,
不是 在 一个 教会 ,

福音不是传给祭司的，而是传给牧羊人的；福音最初也不是在教堂里传开的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] [fiːld] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʃiːp] [ðæn; ðən][men][tuː; tə][hɪə(r)] .
but in a pasture field where there were more sheep than men to hear .
但 在 一个 牧场 场地 在哪里 那里 是 更多的 羊 比 男人 到 听到 .

但在羊比人多的牧场上，根本听不到声音。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] !
What a rebuke is this to our ecclesiastical pretension and pride !
什么 一个 训斥 是 这 到 我们的 教会的 预张 和 自豪 !

这真是对我们教会虚荣和骄傲的莫大讽刺！

[gɒd] [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪ] [pɑːs] [ˌjuː 'es][baɪ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
God can easily dispense with us , and may pass us by to speak to
上帝 能 容易地 分配 和 我们 , 和 可能 经过 我们 经过 到 说话 到
[sʌm; səm] ['hʌmblə] [səʊl] .
some humbler soul .
一些 谦逊 灵魂 .

上帝可以轻易地抛弃我们，转而与更谦卑的人交谈。

[ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][hæv; həv][nəʊ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
The great people up in the Temple have no monopoly of his grace ,
这 伟大的 人们 向上 在 这 寺庙 有 不 垄断 的 他的 优雅 ,

圣殿里的显贵们并不能垄断神的恩典。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pleɪs] .
and it may break out in some wholly unexpected place .
和 它 可能 休息 出去 在 一些 完全 意外 地方 .

而且它可能会在完全意想不到的地方爆发。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] .
The gospel is no respecter of places and persons .
这 福音 是 不 尊重者 的 地方 和 人 .

福音不偏待人，也不偏待地点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstli] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['steɪtli] [kə'θiːdrəl] ,
It may be preached in a costly church or stately cathedral ,
它 可能 是 布道 在 一个 昂贵 教会 或者 庄严 大教堂 ,

布道地点可能是造价昂贵的教堂或庄严的大教堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [haʊs] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn]
but it is equally at home in a country school house , or in a wooden
但 它 是 同样地 在 家 在 一个 国家 学校 房子 , 或者 在 一个 木制的
['tæbənækl] ,
tabernacle ,
圣幕 ,

但它同样也适合出现在乡村学校的教室里，或者木制的圣殿里。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] ['pɑːstʃə(r)] .
or in a sheep pasture .
或者 在 一个 羊 牧场 .

或者在羊圈里。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dæptɪd][tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
In simplicity and catholicity it is adapted to all classes and conditions of
在 简单 和 天主教 它 是 改编 到 全部 课程 和 状况 的
[laɪf] .
life .
生活 .

它简单易懂，包罗万象，适合所有阶层和生活条件。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [priːst] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ,
It has the same message for priest and people , prince and peasant ,
它 有 这 相同的 信息 为了 牧师 和 人们 , 王子 和 农民 ,
['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
scholar and shepherd ,
学者 和 牧羊人 ,

它对牧师和平民、王子和农民、学者和牧羊人传达的信息是一样的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːkwəl] ['welkəm] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
and all receive from it an equal welcome and blessing .
和 全部 收到 从 它 一个 平等的 欢迎 和 祝福 .

所有人都会从中获得同样的欢迎和祝福。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['pɑːstʃə(r)]
The Concert in a Sheep Pasture
这 音乐会 在 一个 羊 牧场

羊圈里的音乐会

[en] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ]
N the night of the Nativity the shepherds were in the field keeping watch
N 这 夜晚 的 这 圣诞节 这 牧羊人 是 在 这 场地 保持 手表
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,
over their flocks ,
超过 他们的 羊群 ,

圣诞夜，牧羊人在田野里看守羊群。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feɪθfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['djuːtiz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
for those faithfully engaged in the lowliest duties may receive a splendid visitation
为了 那些 忠实 已订婚的 在 这 最低级 职责 可能 收到 一个 灿烂 探视
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

那些忠实履行最卑微职责的人，可能会得到来自上天的美好眷顾。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [naɪts] .
The night did not seem different from other nights .
这 夜晚 做过 不是 似乎 不同的 从 其他 夜晚 .

这个夜晚似乎与其他夜晚并无不同。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [bɜːnd] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
The skies were as serene and the stars burned as calm as in all the
这 天空 是 作为 安详 和 这 明星 烧伤 作为 冷静的 作为 在 全部 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

天空依旧宁静，星辰依旧静谧，一如往昔。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌmɪŋ] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
The shepherds were as unconscious of any coming wonder as the sleeping
这 牧羊人 是 作为 无意识 的 任何 未来 想知道 作为 这 睡眠
[ʃiːp] [ðæt] [leɪ] [laɪk] ['drɪftɪd] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] .
sheep that lay like drifted snow on the ridges .
羊 那 躺 喜欢 漂移 雪 在 这 山脊 .

牧羊人对即将到来的奇迹浑然不觉，就像山脊上像积雪一样沉睡的绵羊一样。

[jet] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tens] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
Yet the heavens were strained tense with expectation and were on the
然而 这 天 是 紧张 紧张 和 期待 和 是 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃætəd] ['ɪntuː] [sɒŋ] .
point of being shattered into song .
观点 的 存在 破碎 进入 歌曲 .

然而，苍穹因期待而紧绷，仿佛即将化作歌声破碎。

[fl'ɒks] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] ,
Flocks of angels were flying downward from the stars ,
群 的 天使 是 飞行 向下 从 这 明星 ,

成群的天使从星空中飞落而下，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [strʌk] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['reɪdiəns]
and as their white wings struck earth's atmosphere they kindled it into radiance
和 作为 他们的 白色的 翅膀 击 地球的 气氛 他们 点燃 它 进入 辐射
[wɪð] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] ,
with heavenly glory ,
和 天上 荣耀 ,

当它们的白色翅膀拍打地球大气层时，便将其点燃，使其闪耀着天国的光辉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
and from the gallery of the skies they chanted their song ,
和 从 这 画廊 的 这 天空 他们 吟诵 他们的 歌曲 ,

他们从天空的廊台上吟唱着他们的歌谣，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən][hɑːrps][ænd; ənd] [diːp] - [təʊnd] ['ɔːgən] [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
accompanied with all the golden harps and deep - toned organ pipes of the
伴随 和 全部 这 金的 竖琴 和 深的 - 色调 器官 管道 的 这
[sə'lestiəl] ['kwaɪə(r)] .
celestial choir .
天体 唱诗班 .

伴随着天籁之音的竖琴和浑厚的管风琴声。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Never before or since was such a concert heard in this world ,
绝不 前 或者 自从 曾是 这样的 一个 音乐会 听到 在 这 世界 ,

此前或此后，世界上从未有过如此精彩的音乐会。

[ænd; ənd] [jet] ['əʊnli] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and yet only shepherds and sheep were present to hear it .
和 然而 仅有的 牧羊人 和 羊 是 展示 到 听到 它 .

然而，只有牧羊人和羊群在场听到了这一切。

[ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][grænd] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rendəd] ,
The encircling hills were the grand amphitheater in which it was rendered ,
这 包围 丘陵 是 这 盛大 露天剧场 在 哪个 它 曾是 渲染 ,

环绕四周的山丘构成了演出的大圆形剧场。

[ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [siːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['tɪkɪts] [ɒv; əv]
the grassy slopes were the only seats , and there were no tickets of
这 草丛 连续下坡 是 这 仅有的 座位 , 和 那里 是 不 门票 的
[əd'mɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,

草坡是唯一的座位，而且不需要门票。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
but , like the gospel itself , it was given without money and without price :
但 , 喜欢 这 福音 本身 , 它 曾是 给定 没有 钱 和 没有 价格 .

但是，就像福音本身一样，它是无价无偿地赐予的。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['piːp(ə)l] ,
Musical artists are often sensitive and critical and exclusive people ,
音乐 艺术家 是 经常 敏感的 和 批判的 和 独家的 人们 ,

音乐艺术家往往是敏感、挑剔且不拘小节的人。

['tʃeəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] ,
chary of a free exercise of their gifts and particular as to their audience ,
谨慎 的 一个 自由的 锻炼 的 他们的 礼物 和 特别的 作为 到 他们的 观众 ,

他们不愿自由发挥自己的才能，并且对自己的听众群体非常挑剔。

[bʌt; bət] ['eɪndʒəls] [wɪl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
but angels will sing for anybody .
但 天使 将要 唱歌 为了 任何人 .

但天使会为任何人歌唱。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [ə'freɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] ,
The simple - minded shepherds were sore afraid at this outburst of heavenly music ,
这 简单的 - 有思想 牧羊人 是 疮 害怕的 在 这 爆发 的 天上 音乐 ,

那些头脑简单的牧羊人被这突如其来的天籁之音吓坏了。

[æz; əz] ['waɪzə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
as wiser people would have been .
作为 更明智 人们 会 有 到过 .

就像更明智的人会做的那样。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ði] ['səʊləʊ] :
An angel voice sang the solo :
一个 天使 嗓音 唱 这 独奏 :

独唱部分由天使般的嗓音演唱：

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊld] ,
Be not afraid ; for behold ,
是 不是 害怕的 ; 为了 看哪 ,

不要害怕；因为看哪，

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
I bring you good tidings of great joy which shall be to all the people :
我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 哪个 将 是 到 全部 这 人们 :

我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
for there is born to you this day in the city of David a Saviour ,
为了 那里 是 出生 到 你 这 天 在 这 城市 的 大卫 一个 救主 ,

因为今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .
which is Christ the Lord .
哪个 是 基督 这 主 .

那就是主基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [beɪb] [ræpt] [ɪn]
And this shall be a sign unto you ; Ye shall find a babe wrapped in
和 这 将 是 一个 符号 到 你 ; 叶 将 寻找 一个 宝贝 包装 在
['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ,
swaddling clothes ,
襁褓 衣服 ,

这就是给你们的记号：你们会看见一个婴孩，用布包着。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .
and lying in a manger .
和 说谎 在 一个 马槽 .

躺在马槽里。

“ [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] !
“ Be not afraid !
“ 是 不是 害怕的 !

“不要害怕！”

” [sɪn][hæz; həz] [rɔːt] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ['vɪzɪtəz]
” Sin has wrought such disorder in this world that the thought of spirit visitors
” 罪 有 锻 这样的 紊乱 在 这 世界 那 这 想法 的 精神 访客
['fraitən] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self][mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] .
frightens us and heaven itself must not come too near .
吓唬 我们 和 天堂 本身 必须 不是 来 也 靠近 .

“罪恶给这个世界带来了如此多的混乱，以至于想到有灵魂来访就让我们感到害怕，天堂本身也不应该离我们太近。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['daːkənd] [wɜːld] ,
There are great reasons for fear in this darkened world ,
那里 是 伟大的 原因 为了 害怕 在 这 变暗 世界 ,

在这个黑暗的世界里，恐惧有很多理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but the coming of Jesus into it is not one of them .
但 这 未来 的 耶稣 进入 它 是 不是 一 的 他们 .

但耶稣的到来并不在其中。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
His only mission is to release us from the bondage and bitterness of
他的 仅有的 使命 是 到 发布 我们 从 这 束缚 和 苦味 的
[sɪn][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd]
sin and let us out into the glorious liberty and joy of the sons of God
罪 和 让 我们 出去 进入 这 辉煌 自由 和 喜悦 的 这 儿子们 的 上帝
.
.
.

他唯一的使命就是将我们从罪恶的捆绑和苦毒中解救出来，让我们进入神儿女们的荣耀自由和喜乐之中。

[ænd; ənd] [kraɪst] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dɪ'griː] [kɑːst][fɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
And Christ has in a marvelous degree cast fear out of the world and
和 基督 有 在 一个 奇妙 程度 投掷 害怕 出去 的 这 世界 和
[pɔː] [dʒɔɪ] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['tʃæn(ə)lz] ,
poured joy through all its channels ,
倾倒 喜悦 通过 全部 它是 频道 ,

基督以惊人的力量驱散了世间的恐惧，并将喜乐倾注于世间的各个角落。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dis'pəːs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spɪlz] [ɪts]['splendə(r)]['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] .
as the sun disperses the night and spills its splendor over hills and vales .
作为 这 太阳 分散 这 夜晚 和 溢出物 它是 辉煌 超过 丘陵 和 山谷 .

当太阳驱散黑夜，将光辉洒向山峦和山谷。

[ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ,
The good tidings announced the birth of a Saviour ,
这 好的 消息 宣布 这 出生 的 一个 救主 ,

这则喜讯宣告了救世主的诞生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [njuːz] [ðɪs] [sɪn] - ['strɪkən] [wɜːld] [kæn; kən] [hɪə(r)] ,
and this is the best news this sin - stricken world can hear ,
和 这 是 这 最好的 消息 这 罪 - 受打击的 世界 能 听到 ,

这是这个罪恶深重的世界所能听到的最好的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
for sin is the root of all our fear and misery .
为了 罪 是 这 根 的 全部 我们的 害怕 和 苦难 .

因为罪恶是我们一切恐惧和痛苦的根源。

[bæk] [ɒv; əv] ['evri] ['bɪtə(r)] [teə(r); tɪə] [laɪz] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɔːt] [ɔː(r)] [diːd] .
Back of every bitter tear lies a guilty thought or deed .
后退 的 每一个 苦的 撕 谎言 一个 有罪的 想法 或者 契据 .

每一滴苦涩的眼泪背后，都隐藏着一个愧疚的想法或行为。

[ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [stæb] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
This connection is often visible upon the surface and stabs us in the face ,
这 联系 是 经常 可见的 之上 这 表面 和 刺伤 我们 在 这 脸 ,

这种联系往往显而易见，却又令人感到刺痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [laɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
and then it may lie hidden under many generations , but it is always there .
和 然后 它 可能 说谎 隐 在下面 许多 几代人 , 但 它 是 总是 那里 .

然后它可能被埋没在许多代人之下，但它始终存在。

[sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['pɔɪznz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [blait] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Sin is the disease that poisons all our blood and blights our physical and
罪 是 这 疾病 那 毒药 全部 我们的 血 和 枯萎病 我们的 身体的 和
['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
moral and spiritual health and happiness .
道德 和 精神 健康 和 幸福 .

罪恶是一种疾病，它会毒害我们所有人的血液，损害我们的身体、道德和精神健康与幸福。

[kʌt] [ðɪs] ['ʌgli] [triː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['skɑːlət] [fruːts] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [liːvz]
Cut this ugly tree up by the roots and all its scarlet fruits and poisonous leaves
切 这 丑陋的 树 向上 经过 这 根 和 全部 它是 猩红 水果 和 有毒 树叶
[wɪl] ['wɪðə(r)] ;
will wither ;
将要 枯萎 ;

把这棵丑陋的树连根拔起，它所有的鲜红果实和有毒叶子都会枯萎；

[kjʊə(r)] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː]
cure this disease and our human world will be transformed into a new
治愈 这 疾病 和 我们的 人类 世界 将要 是 转变 进入 一个 新的
['pærədaɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Paradise of God .
天堂 的 上帝 .

治愈这种疾病，我们人类的世界将变成上帝的新天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美妙的夜晚；(A Wonderful Night;)
第2/2页

[ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
A Saviour is the supreme need of the world ,
一个 救主 是 这 最高 需要 的 这 世界 ，

救世主是世人最迫切的需要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [njuːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒəls][tuː; tə] [ɜːθ]
and his birth was news good enough to bring singing angels to earth
和 他的 出生 曾是 消息 好的 足够的 到 带来 歌唱 天使 到 地球
[ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪð] [sɒŋ] .
and fill all the centuries with song .
和 充满 全部 这 几个世纪 和 歌曲 .

他的诞生是一件天大的好事，足以让歌唱的天使降临人间，让歌声响彻整个世纪。

['defɪnət] [də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['seɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
Definite directions were given for finding the new - born Saviour in the city
定 方向 是 给定 为了 寻找 这 新的 - 出生 救主 在 这 城市
[ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
of David ,
的 大卫 ，

有明确的指示告诉人们要在大卫城里找到新生救世主。

[ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .
wrapped in swaddling clothes and lying in the manger .
包装 在 襁褓 衣服 和 说谎 在 这 马槽 .

裹在襁褓里，躺在马槽里。

[ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [sə'lestiəl]
The angelic message was not simply a song in the air , a halo of celestial
这 天使般的 信息 曾是 不是 简单地 一个 歌曲 在 这 空气 ， 一个 光环 的 天体
[laɪt] ,
light ,
光 ，

天使传达的信息不仅仅是空中的一首歌，也不仅仅是一圈天光，

[ə; eɪ] ['splendɪd] [bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] ['vɪʒn] ,
a splendid but fading vision ,
一个 灿烂 但 褪色 想象 ，

一个辉煌但正在消逝的愿景，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə] ['defɪnət] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [left]
but it bound itself down to definite places and circumstances and left
但 它 边界 本身 向下 到 定 地方 和 情况 和 左边
['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .
something solid .
某物 坚硬的 .

但它将自己束缚在特定的地点和环境中，并留下了坚实的成果。

[ə'gen] [wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Again we note that this thing ,
再次 我们 笔记 那 这 事物 ，

我们再次注意到，这个东西，

[wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][fækts] .
was not done in a corner and is not afraid of facts .
曾是 不是 完毕 在 一个 角落 和 是 不是 害怕的 的 事实 .

并非在角落里完成，也不畏惧事实。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['hjuːmən][tʃaɪld][ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn][hɪm]['aʊə(r)] [fɔːm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Jesus was a true human child and took upon him our form down to his
耶稣 曾是 一个 真的 人类 孩子 和 采取 之上 他 我们的 形式 向下 到 他的
['ɪnfənt] [kləʊðz] .
infant clothes .
婴儿 衣服 .

耶稣是一个真正的人类孩童，他取了我们的形体，甚至连婴儿的衣服都穿着。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ˌpɜːsə'næləti] , ['evə(r)] [træn'sendɪŋ] ['aʊə(r)]
The Christ is a great wonder in his divine personality , ever transcending our
这 基督 是 一个 伟大的 想知道 在 他的 神圣的 性格 , 曾经 超越 我们的
['ʌtməʊst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
utmost comprehension ,
极致 理解 ,

基督的神圣人格令人惊叹，永远超越我们所能理解的极限。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bændz] .
but we can understand his swaddling bands .
但 我们 能 理解 他的 襁褓 乐队 .

但我们可以理解他襁褓上的带子。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt] [ɔːl] ['mɪst(ə)ri] ,
Christianity is not all mystery ,
基督教 是 不是 全部 神秘 ,

基督教并非全然神秘莫测。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [daʊn] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [im'bɔdi] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [pleɪn]
but it also comes down close around us and embodies itself in many plain
但 它 还 来 向下 关闭 大约 我们 和 体现 本身 在 许多 清楚的
[fækts][ænd; ənd]['djuːtiz] .
facts and duties .
事实 和 职责 .

但它也与我们息息相关，体现在许多显而易见的事实和责任之中。

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] .
“ Ye shall find the babe .
“ 叶 将 寻找 这 宝贝 .

你们必能找到那婴孩。

” [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [left] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'raʊnd][ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət][sent]
” The shepherds were not left to wander around in uncertainty , but sent
” 这 牧羊人 是 不是 左边 到 漫步 大约 在 不确定 , 但 发送
[də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
direct to the place .
直接的 到 这 地方 .

“牧羊人没有被放任四处徘徊，而是被直接派往目的地。”

[kraɪst] [ɪz][nɒt]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [klɪə(r)][də'rekʃ(ə)nz] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
Christ is not hidden from us , clear directions point out the place where he is ,
基督 是 不是 隐 从 我们 , 清除 方向 观点 出去 这 地方 在哪里 他 是 ,

基督并没有对我们隐藏，清晰的指示会指出他所在的地方。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ðæt] [siːk] [hɪm][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] .
and every soul that seeks him shall find him .
和 每一个 灵魂 那 寻找 他 将 寻找 他 .

凡寻求他的，必能找到他。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['səʊləʊ] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

The angel solo broke out into a heavenly chorus which gave a broad interpretation

这 天使 独奏 打破 出去 进入 一个 天上 合唱 哪个 给予 一个 广阔 解释

[ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] :

of the meaning of the birth of Christ :

的 这 意义 的 这 出生 的 基督 :

天使的独唱逐渐演变成天籁般的合唱，对基督诞生的意义做出了广泛的诠释：

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ,

Glory to God in the highest ,

荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

荣耀归于至高无上的神，

[ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] .

And on earth peace among men in whom he is well pleased .

和 在 地球 和平 之中 男人 在 谁 他 是 出色地 高兴 .

在地上，他所喜悦的人都能享有和平。

[ðɪs] ['kɔːrəs] [fɜːst] [ə'skraib] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ,

This chorus first ascribes glory to God ,

这 合唱 第一的 归因 荣耀 到 上帝 ,

这首合唱曲首先将荣耀归于上帝，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

for all things good and beautiful come from him and express his glory ,

为了 全部 事物 好的 和 美丽的 来 从 他 和 表达 他的 荣耀 ,

一切美好事物都源于他，彰显他的荣耀。

[æz; əz] [ɔːl] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['splintə]

as all rays of daylight shoot from the sun and are its splintered

作为 全部 射线 的 日光 射击 从 这 太阳 和 是 它是 破碎的

['splendə(r)] .

splendor .

辉煌 .

就像所有日光都来自太阳，是太阳折射出的光辉一样。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [kraɪst] ['mænifest] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

The gift of Christ manifests the glory of God in that it displays the divine

这 礼物 的 基督 表现 这 荣耀 的 上帝 在 那 它 显示器 这 神圣的

['wɪzdəm] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

wisdom in devising the plan of salvation ,

智慧 在 设计 这 计划 的 救恩 ,

基督的恩赐彰显了上帝的荣耀，因为它展现了上帝在制定救赎计划时的神圣智慧。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [æz; əz] [ɪts] ['maɪti] ['məʊtɪv] .

the divine power in executing it , and the divine love as its mighty motive .

这 神圣的 力量 在 执行 它 , 和 这 神圣的 爱 作为 它是 强大的 动机 .

执行这项任务的动力是神圣的力量，而神圣的爱则是其强大的动机。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv]

The glory of God , that streams through the heavens as through a dome of

这 荣耀 的 上帝 , 那 溪流 通过 这 天 作为 通过 一个 穹顶 的

['meni] - ['kʌləd] [glɑːs] ,

many - colored glass ,

许多 - 有色 玻璃 ,

神的荣耀，如同透过五彩玻璃穹顶般流淌于天际，

[ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [bɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]
is concentrated and burns with the interest brightness in the person of his Son
是 集中 和 烧伤 和 这 兴趣 亮度 在 这 人 的 他的 儿子
.
.
.

他全神贯注，对他的儿子充满了浓厚的兴趣和热情。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [nekst] [prəu'nauns] [piːs] [ə'pɒn] [men] .
The chorus next pronounces peace upon men .
这 合唱 下一个 发音 和平 之上 男人 .

合唱队接下来宣告人类将享有和平。

[dɪ'vaɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [gʊd] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
Divine glory and human good will are related as cause and effect .
神圣的 荣耀 和 人类 好的 将要 是 有关的 作为 原因 和 影响 .

神的荣耀与人的善意是因果关系。

[wen] [men] [get] [raɪt] [wɪð] [gɒd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [get] [raɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
When men get right with God they at once get right with one another ,
什么时候 男人 得到 正确的 和 上帝 他们 在 一次 得到 正确的 和 一 其他 ,

当人与神和好时，他们彼此之间也立刻和好。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [wen] ['truːli] [ləʊ'keɪtɪd] ,
as the center of a circle , when truly located ,
作为 这 中心 的 一个 圆圈 , 什么时候 真的 位于 ,

作为圆心，当真正定位时，

[pul] ['evri] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] ['ɪntuː] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːv] ;
pulls every point on the circumference into its proper place in the curve ;
拉 每一个 观点 在 这 圆周 进入 它是 恰当的 地方 在 这 曲线 ;

将圆周上的每个点拉到曲线上的正确位置；

[bʌt; bət] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['enməti] [ə'mʌŋ]
but when men are at variance with God they are at enmity among
但 什么时候 男人 是 在 方差 和 上帝 他们 是 在 敌意 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但当人与上帝作对时，他们彼此之间就会产生仇恨。

[dɪ'vaɪn] ['glɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;
Divine glory is the sun shining in the heavens ;
神圣的 荣耀 是 这 太阳 灼灼 在 这 天 ;

神圣的荣耀如同照耀天空的太阳；

['hjuːmən] [gʊd] [wɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [ɔːl] [ə'bluːm] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['leɪdn]
human good will is a garden and orchard all abloom with flowers and laden
人类 好的 将要 是 一个 花园 和 果园 全部 盛开 和 花朵 和 满载
[wɪð] [fruːt] .
with fruit .
和 水果 .

人类的善意就像一座花园和果园，鲜花盛开，果实累累。

[æz; əz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['rəʊzi] [bʌdz] [ænd; ənd] [swiːt] [fruːt] ,
As the glory of the sun is transformed into rosy buds and sweet fruit ,
作为 这 荣耀 的 这 太阳 是 转变 进入 红润 花蕾 和 甜的 水果 ,

当太阳的光辉化作玫瑰色的花蕾和香甜的果实，

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['hjuːmən] [gʊd] [wɪl] .
so is the glory of God transformed into human good will .
所以 是 这 荣耀 的 上帝 转变 进入 人类 好的 将要 .

如此，神的荣耀便转化为人类的善意。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [æn'tægənɪzəm] ,
The glory of God and the peace of men are never in antagonism ,
这 荣耀 的 上帝 和 这 和平 的 男人 是 绝不 在 对抗 ,

神的荣耀与人的平安从不冲突。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz]
but are always complementary and harmonious , they are the two sides
但 是 总是 补充 和 和谐 , 他们 是 这 二 侧面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['gɒsp(ə)l] ,
of the same gospel ,
的 这 相同的 福音 ,

但它们始终是互补和谐的，它们是同一福音的两面。

[tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] .
two parts of the same song .
二 部分 的 这 相同的 歌曲 .

同一首歌的两个部分。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ; [ɪn] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [gɒd] [wiː; wi] [meɪk]
They cannot be separated and must go together ; in glorifying God we make
他们 不能 是 分开 和 必须 去 一起 ; 在 荣耀 上帝 我们 制作
[piːs] [ə'mʌŋ] [men] ,
peace among men ,
和平 之中 男人 ,

它们不可分割，必须齐头并进；荣耀上帝使我们在人间缔造和平。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [wiː; wi] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] .
and in making peace among men we glorify God .
和 在 制作 和平 之中 男人 我们 荣耀 上帝 .

我们藉着在人与人之间缔造和平来荣耀上帝。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['beθlɪhem]
The First Visitors to Bethlehem
这 第一的 访客 到 伯利恒

第一批到访伯利恒的人

[hiː; hi] ['eɪndʒəls] - [sɒŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)]
HE angels ' song died away in the solemn silence , and the shepherds were
他 天使 - 歌曲 死亡 离开 在 这 庄严 沉默 , 和 这 牧羊人 是
[left] [ə'ləʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

天使的歌声在庄严肃穆的寂静中渐渐消失，牧羊人只剩下孤零零的两人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It was a critical hour with them .
它 曾是 一个 批判的 小时 和 他们 .

对他们来说，那是一个至关重要的时刻。

[wʊd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['vɪktəri] ,
Would they follow this vision and turn it into victory ,
会 他们 跟随 这 想象 和 转动 它 进入 胜利 ,

他们会遵循这一愿景并将其转化为胜利吗？

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læps; 'riːlæps]
or would they let it vanish with the last echo of the song and relapse
或者 会 他们 让 它 消失 和 这 最后的 回声 的 这 歌曲 和 复发
['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [dʌl] [ruː'tiːn] ?
into the old dull routine ?
进入 这 老的 乏味的 常规 ?

还是他们会任由它随着歌曲的最后一个回响而消失，然后重新回到枯燥乏味的旧生活?

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] , [ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
No , they did not let it pass , and life was never the same to them
不 , 他们 做过 不是 让 它 经过 , 和 生活 曾是 绝不 这 相同的 到 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

不，他们没有就此罢休，他们的生活从此发生了翻天覆地的变化。

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beθlɪhem] ,
“ Let us now go , ” they said , “ even unto Bethlehem ,
“ 让 我们 现在 去 , ” 他们 说 , “ 甚至 到 伯利恒 ,

他们说：“我们现在走吧，直接往伯利恒去。”

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [meɪd] [nəʊn]
and see this thing which is come to pass , which the Lord hath made known
和 看 这 事物 哪个 是 来 到 经过 , 哪个 这 主 有 制成 已知
['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] .
unto us .
到 我们 .

看看这件已经发生的事，就是主所指示我们的。

” [ðeɪ] [trænz'leɪtɪd] ['vɪʒn] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp]
” They translated vision into action and presently were climbing the rocky slope
” 他们 翻译 想象 进入 行动 和 目前 是 攀登 这 岩石 坡
[tuː; tə] ['beθlɪhem] .
to Bethlehem .
到 伯利恒 .

他们将愿景付诸行动，如今正攀登通往伯利恒的崎岖山路。

[hæd; həd] [ðiːz] ['ʃepədz] [nɒt] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Had these shepherds not followed up the message their knowledge of their
有 这些 牧羊人 不是 随后 向上 这 信息 他们的 知识 的 他们的
[mə'saɪə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [biːn] [kʌt] [ʃɔːt] .
Messiah would have immediately been cut short .
弥赛亚 会 有 立即地 到过 切 短的 .

如果这些牧羊人没有跟进这个信息，他们对弥赛亚的认识就会立即中断。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [siː] ['hev(ə)nli] ['vɪʒnz] [ɪ'nʌf] ,
We hear divine messages and see heavenly visions enough ,
我们 听到 神圣的 消息 和 看 天上 愿景 足够的 ,

我们已经听到够多的神圣启示，也看到够多的天国景象了。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [feɪd] ['ɪntuː] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] [pɑːs] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
but too often we let them fade into forgetfulness and pass into nothingness .
但 也 经常 我们 让 他们 褪色 进入 健忘 和 经过 进入 虚无 .

但我们常常任由它们被遗忘，最终消失于虚无之中。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [dʌz] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ækʃ(ə)n] ,
A message does us no good until it becomes action ,
一个 信息 做 我们 不 好的 直到 它 变成 行动 ,

信息只有转化为行动才有意义。

[ðə; ði] ['grændɪst] ['vɪʒn] [ðæt] ['evə(r)] [swept] [θruː] ['aʊə(r)] [breɪn] [ɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['aʊə(r)] [skaɪ] [liːvz]
the grandest vision that ever swept through our brain or illuminated our sky leaves
这 最宏伟 想象 那 曾经 扫荡 通过 我们的 脑 或者 照明 我们的 天空 树叶
[nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
no vestige of worth unless it is turned into conduct and character .
不 痕迹 的 值得 除非 它 是 转向 进入 执行 和 特点 .

曾经席卷我们大脑或照亮我们天空的最伟大的愿景，除非转化为行为和品格，否则不会留下任何价值痕迹。

“ [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ Let us now go and see this thing .
“ 让 我们 现在 去 和 看 这 事物 .

“我们现在就去看看这个东西吧。”

” [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [kraɪst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
” We do not know Christ until we see him as our Saviour .
” 我们 做 不是 知道 基督 直到 我们 看 他 作为 我们的 救主 .

“我们只有视基督为救主，才能认识基督。”

['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
Seeing is believing , this is the simplicity of faith ,
看到 是 相信 , 这 是 这 简单 的 信仰 ,

眼见为实，这就是信仰的简单之处。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [kraɪst] [θruː] [ðə; ði] [də'rekt] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
and when we see Christ through the direct vision and personal experience
和 什么时候 我们 看 基督 通过 这 直接的 想象 和 个人的 经验
[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
of faith and obedience we are transfigured into his likeness .
的 信仰 和 服从 我们 是 变形 进入 他的 相似 .

当我们通过信仰和顺服的直接视觉和个人体验来认识基督时，我们就被改变成他的样式。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [bəʊθ] ['meəri] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
“ And they came with haste , and found both Mary and Joseph ,
“ 和 他们 来了 和 匆忙 , 和 成立 两个都 玛丽 和 约瑟夫 ,

于是他们急忙赶来，找到了马利亚和约瑟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] .
and the babe lying in the manger .
和 这 宝贝 说谎 在 这 马槽 .

还有躺在马槽里的婴孩。

” [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['mʌðə(r)] , [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋmæn] ,
” Were they disappointed at the humble mother , wife of a workingman ,
” 是 他们 失望的 在 这 谦逊的 母亲 , 妻子 的 一个 工人 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] ['kreɪd(ə)l] ?
and at the manger cradle ?
和 在 这 马槽 摇篮 ?

“他们对卑微的母亲、工人的妻子和马槽里的婴儿感到失望吗？”

[ðiːz] [dɪd] [nɒt] [mætʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
These did not match the desire and expectation of the Jews .
这些 做过 不是 匹配 这 欲望 和 期待 的 这 犹太人 .

这些都不符合犹太人的愿望和期望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [həʊp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] [prɪns] [huː] [wʊd]
They had long cherished the passionate hope of an earthly prince who would
他们 有 长的 珍爱 这 热情的 希望 的 一个 尘世的 王子 WHO 会
[kʌm] ['weərɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['mɑːʃəlɪŋ] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [heit] [ə'presə]
come wearing purple robes and marshaling armies to trample hated oppressors
来 穿着 紫色的 长袍 和 集结 军队 到 践踏 憎恨 压迫者
['ʌndə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒə'ruːsələm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
under feet and make Jerusalem the mistress of the world .
在下面 脚 和 制作 耶路撒冷 这 情妇 的 这 世界 .

他们一直怀着一个热切的希望，那就是一位身穿紫色长袍、率领军队的凡间王子将降临，将可恨的压迫者踩在脚下，使耶路撒冷成为世界的女王。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn]
They would have said that the Christ should be born in a palace and laid on
他们 会 有 说 那 这 基督 应该 是 出生 在 一个 宫殿 和 铺设 在
[s'ɒftəst] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlkən] [rəʊbz] .
softest down and covered with silken robes .
最柔软 向下 和 涵盖 和 丝 长袍 .

他们会说，基督应该出生在宫殿里，躺在最柔软的羽绒上，披着丝绸长袍。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['meɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðeə(r)]
What a surprise was this manger to their thoughts and shock to their
什么 一个 惊喜 曾是 这 马槽 到 他们的 想法 和 震惊 到 他们的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

这位经理的举动令他们大吃一惊，也让他们感到震惊。

[wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [diːp] - ['siːtɪd] , [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [həʊps] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['kruːəl] ['aɪrəni] ?
Were ever deep - seated , long - cherished hopes treated with more cruel irony ?
是 曾经 深的 - 坐着 , 长的 - 珍爱 希望 治疗 和 更多的 残忍的 讽刺 ?

还有比这更残酷的讽刺吗？那些根深蒂固、长久以来都珍视的希望，竟遭受过如此对待？

[bʌt; bət] [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['aʊə(r)] [weɪz] .
But God's ways are not as our ways .
但 神的 方式 是 不是 作为 我们的 方式 .

但神的道路与我们的道路不同。

[kraɪst] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]
Christ was brought into the world at the very point where he could get the
基督 曾是 带来 进入 这 世界 在 这 非常 观点 在哪里 他 可以 得到 这
[dipɪst] [strɒgɪst] [həʊld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [məʊst] ['paʊəfəli] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːwəd] [frɒm; frəm]
deepest strongest hold upon it and most powerfully swing it starward from
最深处 最强 抓住 之上 它 和 最多 强大的 摇摆 它 星向 从
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

基督降生于世，正值他能最深刻、最有力地掌控世界，并能最有力地将世界从尘埃中抛向星辰之时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'mʌŋ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
He was born among neither the very rich nor the very poor ,
他 曾是 出生 之中 两者都不 这 非常 富有的 也不 这 非常 贫穷的 ,

他既非出身于极度富裕的家庭，也非出身于极度贫困的家庭。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
but in the great middle class at the center of gravity of humanity ,
但 在 这 伟大的 中间 班级 在 这 中心 的 重力 的 人类 ,

但在人类社会重心所在的庞大中产阶级中，

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [wɜːld] .
by lifting which he would lift the world .
经过 举重 哪个 他 会 举起 这 世界 .

他举起它，就能举起整个世界。

[hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmpəd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [welθ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒt]
Had he come as a pampered child of wealth he would never have got
有 他 来 作为 一个 娇惯 孩子 的 财富 他 会 绝不 有 得到
[həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ;
hold of the great heart of humanity ;
抓住 的 这 伟大的 心 的 人类 ;

如果他是一个娇生惯养的富家子弟，他就永远无法触及人类伟大的心灵；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['nɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
but he came as one of the people , knitting himself into humble relations ,
但 他 来了 作为 一 的 这 人们 , 针织 他自己 进入 谦逊的 关系 ,

但他以普通人的身份出现，融入了卑微的人际关系。

['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [pleɪn] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [tɔil] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən]
growing up among plain folk of the countryside and toiling as a common
生长 向上 之中 清楚的 民间 的 这 农村 和 辛勤劳作 作为 一个 常见的
['wɜːkɪŋmæn] .
workingman .
工人 .

在乡村普通百姓中长大，做过普通工人。

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [hɪm] ['glædli] .
And so when he began to preach the common people heard him gladly .
和 所以 什么时候 他 开始 到 布道 这 常见的 人们 听到 他 乐意 .

因此，当他开始布道时，普通百姓都乐于倾听。

['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [baɪ] [fʊl'fɪlmənt] .
Promise was exactly matched by fulfillment .
承诺 曾是 确切地 匹配 经过 履行 .

承诺完全兑现。

" [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [beɪb] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
" Ye shall find a babe , " was the promise of the angel , and now the
" 叶 将 寻找 一个 宝贝 , " 曾是 这 承诺 的 这 天使 , 和 现在 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [riːdz] ,
record reads ,
记录 阅读 ,

"你们将找到一个婴孩，"天使应许道，如今记录上写道：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [beɪb] .
" And they found the babe .
" 和 他们 成立 这 宝贝 .

"他们找到了那个婴儿。"

" [wen] [dɪd] [gɒd] ['evə(r)] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] ?
" When did God ever lead us to expect anything and then disappoint us ?
" 什么时候 做过 上帝 曾经 带领 我们 到 预计 任何事物 和 然后 辜负 我们 ?

"上帝什么时候让我们抱有期待，然后又让我们失望过？"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θɜːst] [ðæt] ['ɜːrdʒɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] ['wɔːtə(r)] ,
He gave us thirst that urges us to find water ,
他 给予 我们 口渴 那 敦促 我们 到 寻找 水 ,

他让我们感到口渴，驱使我们去寻找水源。

[ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ðɪs] [niːd] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [striːmz] .
and matching this need he has created bubbling springs and sparkling streams .
和 匹配 这 需要 他 有 创建 冒泡 弹簧 和 闪闪发光 溪流 .

为了满足这种需求，他创造了潺潺的泉水和波光粼粼的溪流。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [siːk] [bred] ,
He gave us hunger that seeks bread ,
他 给予 我们 饥饿 那 寻找 面包 ，

他给了我们渴望面包的饥饿感，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faindz] ['fiːldz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [greɪn] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv]['rəʊzi] [fruːt] .
and it finds fields of golden grain and orchards of rosy fruit .
和 它 发现 字段 的 金的 粮食 和 果园 的 红润 水果 .

它发现了金色的麦田和粉红色的果园。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][maɪndz] [ðæt] [siːk] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
He gave us minds that seek truth , and they find it ;
他 给予 我们 思想 那 寻找 真相 ， 和 他们 寻找 它 ；

他赐予我们追求真理的心灵，而我们也能找到真理；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [hɑːt] ['mætʃɪz] [hɑːt] .
he gave us a craving for love , and heart matches heart .
他 给予 我们 一个 渴望 为了 爱 ， 和 心 比赛 心 .

他让我们渴望爱情，心与心相合。

[hiː; hi][set] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [diːp] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
He set eternity in our hearts and gave us deep instincts that reach after the Infinite ,
他 放 永恒 在 我们的 心 和 给予 我们 深的 本能 那 抵达 后 这 无限 ，

他将永恒铭刻在我们心中，赋予我们追求无限的深刻本能。

[hɑːts] [ðæt] [kraɪ] , " [ʃəʊ] , [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [ˌjuː 'es] .
hearts that cry , " Shew , us the Father and it sufficeth us .
心 那 哭 ， " 秀 ， 我们 这 父亲 和 它 足够了 我们 .

那些呼求"求你向我们显明父神，我们就满足了"的心。

" [ʃæl; ʃəl][ɔːl]['ləʊə(r)] [niːdz] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][kraɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [mɒkt] ?
" Shall all lower needs be satisfied and this supreme search and cry of the soul be disappointed and mocked ?
" 将 全部 降低 需求 是 使满意 和 这 最高 搜索 和 哭 的 这 灵魂 是 失望的 和 嘲笑 ?

"难道所有低级的需求都要得到满足，而灵魂的至高追求和呼唤却要落空和嘲笑吗？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [beɪb] , " [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [niːd] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .
" And they found the babe , " is the answer to this need and promise .
" 和 他们 成立 这 宝贝 ， " 是 这 回答 到 这 需要 和 承诺 .

"他们找到了那个婴孩"，这就是对这种需要和承诺的回答。

[gɒd] [sendz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [diːp] [niːdz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] ['beθlɪhem] ,
God sends us with all our deep needs and mysterious longings to that cradle in Bethlehem ,
上帝 发送 我们 和 全部 我们的 深的 需求 和 神秘 渴望 到 那 摇篮 在 伯利恒 ，

上帝带着我们所有深切的需求和神秘的渴望，将我们送到伯利恒的摇篮那里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪɡ'zæktli][ænd; ənd] ['fʊli] [mætʃt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
where they will be exactly and fully matched and satisfied .
在哪里 他们 将要 是 确切地 和 完全 匹配 和 使满意 .

在那里，他们将得到完全匹配和满意的服务。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæθ] [siːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
He that hath seen this Child hath seen the Father .
他 那 有 已见 这 孩子 有 已见 这 父亲 .

凡看见这婴孩的，就是看见了父。

[ðə; ði] ['ʃepədz] , ['hævɪŋ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
The shepherds , having seen for themselves ,
这 牧羊人 , 拥有 已见 为了 他们自己 ,

牧羊人亲眼目睹了这一切，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][ðem; ðəm]
immediately began to make known abroad the saying which was told them
立即地 开始 到 制作 已知 国外 这 说 哪个 曾是 讲述 他们
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
concerning the Child .
有关 这 孩子 .

他们立即开始向外传播有关圣婴的说法。

[ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]
The gospel is a social and expansive blessing and cannot be shut up in
这 福音 是 一个 社会的 和 广阔的 祝福 和 不能 是 关闭 向上 在
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɑːt] .
the individual heart .
这 个人 心 .

福音是一种社会性的、广泛的祝福，不能仅仅局限于个人的内心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [tuː; tə] [sɜːv] ,
We are saved to serve ,
我们 是 已保存 到 服务 ,

我们蒙恩得救是为了服侍他人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
we are told the good news that we may tell it to others ,
我们 是 讲述 这 好的 消息 那 我们 可能 告诉 它 到 其他的 ,

我们被告知这个好消息，我们可以把它告诉其他人。

[wiː; wi][ɡet][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
we get it that we may give it .
我们 得到 它 那 我们 可能 给 它 .

我们明白我们可以给予。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ɡet][ˌaɪ 'tiː] ,
And the more we give it the more we get it ,
和 这 更多的 我们 给 它 这 更多的 我们 得到 它 ,

我们付出越多，得到的也越多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bred] ['mʌltɪplaɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz][æz; əz][wiː; wi] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
for this bread multiplies in our own hands as we share it with others ,
为了 这 面包 乘 在 我们的 自己的 双手 作为 我们 分享 它 和 其他的 ,

因为当我们与他人分享时，这面包就会在我们手中倍增。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ləʊvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌɡælə'liən] [siː] .
as did the loaves beside the Galilean sea .
作为 做过 这 面包 旁 这 加利利 海 .

就像加利利海边的面包一样。

[greɪt] [səʊlz] [hæv; həv] ['evə(r)] [grəʊn] [rɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌprɒdɪ'gæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'stəʊd]
Great souls have ever grown rich by the lavish prodigality with which they bestowed
伟大的 灵魂 有 曾经 生长 富有的 经过 这 奢华的 挥霍无度 和 哪个 他们 授予
[ðeə(r)] [gɪfts] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,
their gifts on others ,
他们的 礼物 在 其他的 ,

伟大的灵魂总是通过慷慨无私地将自己的天赋赠予他人而变得富有。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm'self] [gɒd] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm] .
and because Jesus gave himself God hath highly exalted him .
和 因为 耶稣 给予 他自己 上帝 有 高度 崇高 他 .

因为耶稣舍己，神便将他高举。

[fɜːst] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃepədz] : [haʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] .
First angels and then shepherds : how startling the contrast .
第一的 天使 和 然后 牧羊人 : 如何 令人震惊 这 对比 .

先是天使，后是牧羊人：多么惊人的对比啊。

['dʒiːzəs] [hæz; həz] [diːp] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð] [bəʊθ] : [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [saɪd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Jesus has deep affinities with both : on his divine side he is related to heaven ,
耶稣 有 深的 亲和力 和 两个都 : 在 他的 神圣的 边 他 是 有关的 到 天堂 ,

耶稣与两者都有着深厚的联系：从神性层面来说，他与天堂息息相关；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [saɪd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and on his human side he is related to earth .
和 在 他的 人类 边 他 是 有关的 到 地球 .

从人性层面来说，他与地球有着联系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃepədz] , [ˌreprɪ'zentətɪvz]
And the first men he drew to his side were shepherds , representatives
和 这 第一的 男人 他 画 到 他的 边 是 牧羊人 , 代表
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
of the common people .
的 这 常见的 人们 .

他最先拉拢到自己身边的是牧羊人，他们是普通民众的代表。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [klɑːs] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
He did not come as a member of any special class , especially of the upper
他 做过 不是 来 作为 一个 成员 的 任何 特别的 班级 , 尤其 的 这 上
[klɑːs] .
class .
班级 .

他并非出身于任何特殊阶层，尤其是上层阶级。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] .
No one can ever save the world by winning over the rich and the great .
不 一 能 曾经 节省 这 世界 经过 获胜 超过 这 富有的 和 这 伟大的 .

没有人能通过赢得富人和权贵的支持来拯救世界。

[sə'saɪəti] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .
Society cannot be lifted from the top .
社会 不能 是 抬起 从 这 顶部 .

社会无法自上而下地改变。

[huː'evə(r)] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [mʌst; məst] [get] [hɪz; ɪz] ['liːvə(r)] ['ʌndə(r)] [ɪts]
Whoever would raise the level of society must get his lever under its
谁 会 增加 这 等级 的 社会 必须 得到 他的 杠杆 在下面 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] .
foundation stones .
基础 石头 .

任何想要提升社会水平的人，都必须在社会奠基石上占据有利地位。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrvd] ['kɔːnɪs] [wɪl] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ænd; ənd][lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
Taking hold of the carved cornice will tear the roof off and lift it away
采取 抓住 的 这 雕刻 檐口 将要 撕 这 屋顶 离开 和 举起 它 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
from the building ,
从 这 建筑 ,

抓住雕花檐口会把屋顶掀翻，使其与建筑物分离。

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [stəʊn] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pʊʃ] [ʌp] [ðə; ði] [spaɪrz] ['gɪldɪd] [pɔɪnt] .
but raising the lowest stone will also push up the spire's gilded point .
但 提高 这 最低 石头 将要 还 推 向上 这 尖顶的 镀金 观点 .

但是，抬高最底层的石头也会抬高尖顶的镀金部分。

[hiː; hi] [huː] ['eliveit] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [taɪm] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [prɪns] .
He who elevates the peasant will also in time elevate the prince .
他 WHO 提升 这 农民 将要 还 在 时间 提升 这 王子 .

提拔农民的人，终有一天也会提拔王子。

['dʒiːzəs][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['sizər] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʃepədz] ,
Jesus did not begin with Cæsar , but with shepherds ,
耶稣 做过 不是 开始 和 凯撒 , 但 和 牧羊人 ,

耶稣的传道生涯并非始于凯撒，而是始于牧羊人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sizər] [sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
and then in three hundred years a Christian Cæsar sat on the throne .
和 然后 在 三 百 年 一个 基督教 凯撒 卫星 在 这 王座 .

三百年后，一位基督教凯撒登上了王位。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [stɪl] [wɜːks] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ; ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
The gospel still works from beneath ; going down into the slums of Christian
这 福音 仍然 作品 从 下面 ; 去 向下 进入 这 贫民窟 的 基督教
['sɪtɪz] ;
cities ;
城市 ;

福音仍然在底层传播；深入基督教城市的贫民窟；

['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɒv; əv] ['hiːðn] [lændz] ;
working among the poor and degraded of heathen lands ;
在职的 之中 这 贫穷的 和 退化的 的 异教徒 土地 ;

在异教徒土地上的贫困和堕落人群中工作；

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [huːm] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'feɪst]
and seeking the lowest tribes of men from whom have been defaced
和 寻求 这 最低 部落 的 男人 从 谁 有 到过 污损
['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
almost the last vestige of humanity and restoring them to the image
几乎 这 最后的 痕迹 的 人类 和 恢复 他们 到 这 图像
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

并寻找那些几乎丧失了人性最后一丝痕迹的最低等部落，使他们恢复上帝的形象。

[kraɪst] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
Christ is saving the world as a whole .
基督 是 保存 这 世界 作为 一个 所有的 .

基督正在拯救整个世界。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['slaɪsɪŋ][ðə; ði][ləʊf][ɒv; əv][sə'saɪəti] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] ,
He is not slicing the loaf of society horizontally , cutting off the upper crust ,
他 是 不是 切片 这 面包 的 社会 水平方向 , 切割 离开 这 上 地壳 ,

他并不是要将社会这块面包横向切开，把上层阶级剔除出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['slaɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtɪkli] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .
but he is slicing it vertically from top to bottom .
但 他 是 切片 它 垂直方向 从 顶部 到 底部 .

但他是从上到下垂直切开的。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ðæt] ['ʃepədz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
How wonderful is the simplicity and beauty of this gospel that shepherds are drawn by it .
如何 精彩的 是 这 简单 和 美丽 的 这 福音 那 牧羊人 是 绘制 经过 它 .

这福音的简洁和美好多么令人惊叹，连牧羊人都被它吸引了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [breɪn] [tuː; tə] [riːd] ['pleɪtəʊ] .
It takes some brain to read Plato .
它 需要 一些 脑 到 读 柏拉图 .

阅读柏拉图需要一定的脑力。

['ʃepədz] [wʊd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Shepherds would not get much out of Sir Isaac Newton , or a child out of Shakespeare ,
牧羊人 会 不是 得到 很多 出去 的 先生 艾萨克 牛顿 , 或者 一个 孩子 出去 的 莎士比亚 ,

牧羊人从艾萨克·牛顿爵士那里得不到什么启发，孩子从莎士比亚那里也得不到什么启发。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eməsn] .
or a sorrowing heart out of Emerson .
或者 一个 悲伤 心 出去 的 爱默生 .

或者说，是爱默生笔下那颗悲伤的心。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [get] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
But every one can get milk and honey for his soul out of the gospel of Jesus .
但 每一个 一 能 得到 牛奶 和 蜂蜜 为了 他的 灵魂 出去 的 这 福音 的 耶稣 .

但每个人都能从耶稣的福音中获得灵魂的滋养和救赎。

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] ,
His wonderful words of life have the same sweetness and saving power for shepherd and scholar ,
他的 精彩的 字 的 生活 有 这 相同的 甜味 和 保存 力量 为了 牧羊人 和 学者 ,

他那些充满生命力的美好话语，对牧羊人和学者都同样具有甘甜和救赎的力量。

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [prɪns] .
peasant and prince .
农民 和 王子 .

农民与王子

[haʊ'evə(r)] ['ləʊli] [ænd; ənd] [ˌʌn'letəd] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [waɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
However lowly and unlettered one may be there is wide room for him around the manger of this Child .
然而 卑微的 和 胸无点墨 一 可能 是 那里 是 宽的 房间 为了 他 大约 这 马槽 的 这 孩子 .

然而，无论一个人多么卑微、多么不识字，在这个孩子的马槽周围都有他广阔的空间。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men]
The Star and the Wise Men
这 星星 和 这 明智的 男人

星辰与智者

[hiː; hi] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][set] ['hev(ə)n]
HE birth of Jesus created a new center for the world and set heaven
他 出生 的 耶稣 创建 一个 新的 中心 为了 这 世界 和 放 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
and earth revolving around his cradle .
和 地球 旋转 大约 他的 摇篮 .

耶稣的诞生为世界创造了一个新的中心，使天地围绕着他的摇篮运转。

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
All things began to gravitate towards him as by a new and more powerful
全部 事物 开始 到 引力 向 他 作为 经过 一个 新的 和 更多的 强大的
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

万物仿佛被一种新的、更强大的吸引力所吸引，开始向他靠近。

['eɪndʒəls] [sæŋ] , ['ʃepədz] [w'ʌndəd] , [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] ['glitə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɜːt(ə)n]
Angels sang , shepherds wondered , a new star glittered upon the blazing curtain
天使 唱 , 牧羊人 想知道 , 一个 新的 星星 闪闪发光 之上 这 炽烈 窗帘
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

天使歌唱，牧羊人惊叹，一颗新星在璀璨的夜幕中闪耀。

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
and wise men came from afar to worship him .
和 明智的 男人 来了 从 远方 到 崇拜 他 .

远方的智者前来朝拜他。

[ðiːz] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːʃn] [priːsts] , ['skɑːlərz] , ['saɪəntɪsts] , [əs'trɔlədʒəz] , ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
These wise men were Persian priests , scholars , scientists , astrologers , students of
这些 明智的 男人 是 波斯语 神父 , 学者们 , 科学家 , 占星家 , 学生 的
[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

这些智者是波斯祭司、学者、科学家、占星家和星象研究者。

['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ɔː(r)]['seɪvjə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['waɪdspred] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld]
Rumors of a coming King or Saviour were widespread in the ancient world
谣言 的 一个 未来 国王 或者 救主 是 广泛 在 这 古老的 世界
[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðiːz] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [stɑːz]
and doubtless had reached these worshipers of the sun to whom the stars
和 毫无疑问 有 达到 这些 信徒 的 这 太阳 到 谁 这 明星
[wɜː(r); wə(r)] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
were embodiments of deity .
是 实施例 的 神 .

关于即将到来的国王或救世主的传闻在古代世界广泛流传，无疑也传到了这些崇拜太阳、视星辰为神灵化身的人们耳中。

[ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [skaɪ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
A new star in their sky , whatever it may have been ,
一个 新的 星星 在 他们的 天空 ， 任何 它 可能 有 到过 ，

他们天空中出现了一颗新星，不管它是什么。

[wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
would instantly attract their attention and receive from them a religious interpretation .
会 即刻 吸引 他们的 注意力 和 收到 从 他们 一个 宗教 解释 .

会立即引起他们的注意，并从他们那里得到宗教方面的解释。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
The celestial messenger was a fulfillment of their hope and a guide to their feet .
这 天体 信使 曾是 一个 履行 的 他们的 希望 和 一个 指导 到 他们的 脚 .

天上的使者实现了他们的希望，指引了他们的方向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] ,
They were obedient to the heavenly vision ,
他们 是 听话 到 这 天上 想象 ，

他们顺服了来自天上的异象，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [lɒŋ] ['bɜːnɪŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['dezət] [sænd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
and across long burning stretches of desert sand they came and appeared in Jerusalem with their inquiry concerning the new - born King of the Jews .
和 穿过 长的 燃烧 伸展 的 沙漠 沙 他们 来了 和 出现 在 耶路撒冷 和 他们的 询问 有关 这 新的 - 出生 国王 的 这 犹太人 .

他们穿越漫长而灼热的沙漠，来到耶路撒冷，询问有关犹太人新王的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [men] [huːz] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zɜːts] ,
They were therefore broad - minded men whose horizon was wider than their own deserts ,
他们 是 所以 广阔 - 有思想 男人 谁 地平线 曾是 更广泛 比 他们的 自己的 沙漠 ，

因此，他们都是胸襟开阔的人，视野远比他们自己的沙漠更加广阔。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəuvə'liːp] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ['ɪntuː] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [kɪŋ] .
or they never would have overleaped their national piety and patriotism and prejudice into search and reverence for a Jewish king .
或者 他们 绝不 会 有 超跃 他们的 国家的 虔诚 和 爱国主义 和 偏见 进入 搜索 和 尊敬 为了 一个 犹太人 国王 .

否则他们永远不会超越他们的民族虔诚、爱国主义和偏见，转而寻求和崇敬一位犹太国王。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] , [ðəʊ] [bɔːn] [ə; eɪ] [dʒuː] ,
But something told them that the new King , though born a Jew ,
但 某物 讲述 他们 那 这 新的 国王 ， 尽管 出生 一个 犹 ，

但冥冥之中他们觉得，这位新国王虽然生为犹太人，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ; [ðeɪ] [fɔːr'felt]
was of universal interest and was more than human ; they forefelt
曾是 的 普遍的 兴趣 和 曾是 更多的 比 人类 ; 他们 前毛毡
[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
his divinity .
他的 神 .

他具有普遍意义，超越了人类的范畴；他们低估了他的神性。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Therefore they were come to the King , not to gratify their curiosity ,
所以 他们 是 来 到 这 国王 , 不是 到 满足 他们的 好奇心 ,

因此，他们前来觐见国王，并非为了满足自己的好奇心。

[nɒt][tuː; tə]['spekjuleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [freɪm] [ə; eɪ] [njuː] [kriːd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɜːʃɪp]
not to speculate and debate and frame a new creed , but to worship
不是 到 推测 和 辩论 和 框架 一个 新的 信条 , 但 到 崇拜
[hɪm] .
him .
他 .

不要去推测、辩论和制定新的信条，而是要敬拜他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] [men]
There was no war between the science and the theology of these wise men
那里 曾是 不 战争 之间 这 科学 和 这 神学 的 这些 明智的 男人
.
.
.

这些智者的科学与神学之间并不存在战争。

[ðeə(r)] ['saɪəns] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] ['stræŋgl] [ðeə(r)]
Their science did not kill their religion , and their religion did not strangle their
他们的 科学 做过 不是 杀 他们的 宗教 , 和 他们的 宗教 做过 不是 扼杀 他们的
['saɪəns] .
science .
科学 .

科学没有扼杀宗教，宗教也没有扼杀科学。

[ðə; ði] [stɑːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [kraʊd] [gɒd]
The stars , according to their simple - minded way of thinking , did not crowd God
这 明星 , 根据 到 他们的 简单的 - 有思想 方式 的 思维 , 做过 不是 人群 上帝
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] .
out of his universe .
出去 的 他的 宇宙 .

在他们简单粗暴的思维方式下，星星们并没有把上帝挤出他的宇宙。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['revərəns] [meɪd] [wʌn]['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][bəʊθ] ['saɪəns] [ænd; ənd]
Knowledge and reverence made one music in their minds as both science and
知识 和 尊敬 制成 一 音乐 在 他们的 思想 作为 两个都 科学 和
[feɪθ] [gruː] [frɒm; frəm][mɔː(r)][tuː; tə][mɔː(r)] .
faith grew from more to more .
信仰 生长 从 更多的 到 更多的 .

随着科学和信仰的不断发展，知识和敬畏在他们的心中奏响了一曲美妙的乐章。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt][stænd][ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [lait] [ɒv; əv]
A religion that could not stand the most searching and pitiless light of
一个 宗教 那 可以 不是 站立 这 最多 搜索 和 无情 光 的
['skɒləʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
scholarship could not live .
奖学金 可以 不是 居住 .

一个经不起最严苛、最无情的学术审视的宗教，是无法生存的。

['saɪəns] [kɪlz] ['peɪgən] [feiθ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Science kills pagan faiths as with a stroke of lightning .
科学 杀戮 异教徒 信仰 作为 和 一个 中风 的 闪电 .

科学如同闪电般摧毁了异教信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪz] [men] [gəʊ][tuː; tə] ['beθlɪhem] [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)]
But the gospel lives , because wise men go to Bethlehem and find there
但 这 福音 生活 , 因为 明智的 男人 去 到 伯利恒 和 寻找 那里
, [nɒt]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fækt] .
, not fiction , but fact .
, 不是 小说 , 但 事实 .

但是福音仍然流传，因为智者们前往伯利恒，在那里发现的不是虚构的故事，而是真实的历史。

[ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] [ænd; ənd][in'spaiəz][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
It welcomes and inspires the profoundest science and philosophy .
它 欢迎 和 鼓舞人心 这 最深邃 科学 和 哲学 .

它欢迎并启发最深奥的科学和哲学。

[gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
God in his Word is not afraid of God in his works .
上帝 在 他的 单词 是 不是 害怕的 的 上帝 在 他的 作品 .

神在他的圣言中并不惧怕他在作为中的恐惧。

[ðə; ði] [tɔlɪst] ['ɪntəlekt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [baʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs]
The tallest intellects in all these centuries have bowed at the side of this
这 最高 知识分子 在 全部 这些 几个世纪 有 鞠躬 在 这 边 的 这
['meɪndʒə(r)] .
manger .
马槽 .

几个世纪以来，最杰出的智者都曾向这个马槽鞠躬致敬。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kɪŋ]
A Frightened King
一个 害怕 国王

一位惊恐的国王

[hiː; hi][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] ['stɑːtld] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['herəd] .
HE inquiry of the wise men startled Jerusalem and frightened Herod .
他 询问 的 这 明智的 男人 惊慌 耶路撒冷 和 害怕 希律王 .

智者的询问震惊了耶路撒冷，也吓坏了希律王。

[ðə; ði] [praʊd] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
The proud metropolis had not yet heard the news .
这 自豪的 都会 有 不是 然而 听到 这 消息 .

这座骄傲的大都市尚未听到这个消息。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]
The immortal honor of having given birth to the Christ had been denied to
这 不朽 荣誉 的 拥有 给定 出生 到 这 基督 有 到过 否认 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [braʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hʌmb(ə)l] ['bɛθlɪˌhɛmz] [ɪm'perɪʃəbl] [kraʊn] .
her haughty brow and had become humble Bethlehem's imperishable crown .
她 傲慢 眉头 和 有 变得 谦逊的 伯利恒的 不朽的 王冠 .

诞下基督的永恒荣耀，原本属于她那高傲的额头，却成为了谦卑的伯利恒永不朽坏的冠冕。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [geɪv] ['herəd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] .
The very name of king gave Herod a terrible shock .
这 非常 姓名 的 国王 给予 希律王 一个 糟糕的 震惊 .

国王的名字本身就让希律王感到无比震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)] [stiːpt] [ɪn][kraɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
He was a usurper steeped in crime and was ever trembling on his
他 曾是 一个 篡位者 浸泡 在 犯罪 和 曾是 曾经 发抖 在 他的
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

他是一个篡位者，罪孽深重，坐在王位上也时刻战战兢兢。

[nəʊ] ['hʌntɪd] , [waɪt] - [feɪst] ,
No hunted , white - faced ,
不 猎杀 , 白色的 - 面对 ,

没有被猎杀的，白脸的，

['rʌʃ(ə)n] [zɑː(r)]['evə(r)] [fɪəd] - [bɒm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪəd] [rɪ'bɛljənz] [rɪ'vəʊlt]
Russian Czar ever feared nihilist's bomb more than he feared rebellion's revolt
俄语 沙皇 曾经 害怕 - 炸弹 更多的 比 他 害怕 叛乱的 反叛
[ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] [naɪf] .
and assassin's knife .
和 刺客的 刀 .

俄国沙皇惧怕虚无主义者的炸弹胜过惧怕叛乱者的起义和刺客的刀。

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːftə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel][hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['spætə] [breɪnz] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Rebel after rebel he had crushed into spattered brains and blood ,
反叛 后 反叛 他 有 碎 进入 溅射 大脑 和 血 ,

他将一个又一个叛军碾成血肉模糊的脑浆，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['raɪv(ə)l] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and here was rumor of another Rival born under the shadow of his
和 这里 曾是 谣言 的 其他 竞争对手 出生 在下面 这 阴影 的 他的
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

坊间传闻，在他的王位阴影下，又诞生了一位新的竞争对手。

['herəd] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terə(r)] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪv] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]
Herod was troubled and his terror sent a strange wave and shudder of
希律王 曾是 麻烦 和 他的 恐怖 发送 一个 奇怪的 海浪 和 不寒而栗 的
[fɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
fear through the city .
害怕 通过 这 城市 .

希律王忧心忡忡，他的恐惧给全城带来了一阵奇怪的恐慌和颤抖。

[səʊ][ðə; ði] [seɪm] ['gɒsp(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [men] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
So the same gospel that made angels sing and wise men worship and started
所以 这 相同的 福音 那 制成 天使 唱歌 和 明智的 男人 崇拜 和 开始
[gʊd] [njuːz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
good news out over the world ,
好的 消息 出去 超过 这 世界 ,

所以，正是这同一福音，使天使歌唱，使智者敬拜，并将好消息传遍世界。

[kri'eɪtɪd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ɪn] ['hɛrədz] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] .
created consternation and trouble up in Herod's palace and in his city .
创建 惊愕 和 麻烦 向上 在 希律王的 宫殿 和 在 他的 城市 .

这给希律王的宫殿和城里带来了恐慌和混乱。

[kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə]
Christ came to give peace and joy , but his gospel is a sword to
基督 来了 到 给 和平 和 喜悦 , 但 他的 福音 是 一个 剑 到
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

基督来到世上是为了赐予和平与喜乐，但他的福音对某些人来说却是一把利剑。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bæd] [mænz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stəː] ['heɪtrɪd] [ɪn]
The good man's presence is always the bad man's condemnation and stirs hatred in
这 好的 男人的 在场 是 总是 这 坏的 男人的 谴责 和 搅拌 仇恨 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

好人的出现总是会激起坏人的谴责，并激起他心中的仇恨。

['evri] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [fɔːls] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Every good influence that falls upon us , according as we use it ,
每一个 好的 影响 那 瀑布 之上 我们 ， 根据 作为 我们 使用 它 ，

我们所受到的每一种积极影响，都取决于我们如何利用它。

[brɪŋz] ['aɪðə(r)] [mɔː(r)] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
brings either more joy or trouble ,
带来 任何一个 更多的 喜悦 或者 麻烦 ，

要么带来更多快乐，要么带来更多麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪt'self] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [deθ]
and the gospel itself is either a savor of life unto life , or of death
和 这 福音 本身 是 任何一个 一个 品尝 的 生活 到 生活 ， 或者 的 死亡
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

福音本身要么是带来生命的馨香之气，要么是带来死亡的馨香之气。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[æn; ən] ['ɪmpətənt] [dɪ'strɔɪə(r)]
An Impotent Destroyer
一个 阳痿 驱逐舰

一个无能的毁灭者

[ɪ'rɑːd] [tʊk] [swɪft] [ænd; ənd] ['θʌrə] ['meʒəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [njuː]
EROD took swift and thorough measures , as he thought , to crush his new
侵蚀 采取 迅速 和 彻底 措施 ， 作为 他 想法 ， 到 压碎 他的 新的
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

埃罗德自认为迅速而彻底地采取了措施，要粉碎他的新对手。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [priːsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]
He called the priests into his counsel and demanded to know where the
他 称为 这 神父 进入 他的 法律顾问 和 要求 到 知道 在哪里 这
[kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] .
Christ should be born .
基督 应该 是 出生 .

他召集祭司们开会，要求知道基督应该出生在哪里。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [priːst] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Too often has the priest been subject to the beck and call of the king .
也 经常 有 这 牧师 到过 主题 到 这 贝克 和 称呼 的 这 国王 .

祭司常常要听命于国王。

[bæd] [men] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Bad men will use the church for their own evil purposes when they can ,
坏的 男人 将要 使用 这 教会 为了 他们的 自己的 邪恶的 目的 什么时候 他们 能 ，

坏人会伺机利用教会达到自己的邪恶目的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [ɡrəʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]
and will then grow condescending and complaisant towards the minister and
和 将要 然后 生长 居高临下的 和 顺从的 向 这 部长 和
['lɪbərəl][ɪn][ðeə(r)][ɡɪfts] .
liberal in their gifts .
自由主义 在 他们的 礼物 .

然后，他们会对部长变得居高临下、唯唯诺诺，并且在送礼方面慷慨大方。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [help] ['eni] [mæn] ,
We must be ready to receive and help any man ,
我们 必须 是 准备好 到 收到 和 帮助 任何 男人 ,

我们必须做好准备，接纳并帮助任何男性。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][men] [ðæt] [pʊʃ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but we must beware of men that push their way into the church for
但 我们 必须 提防 的 男人 那 推 他们的 方式 进入 这 教会 为了
['sɪnɪstə(r)][endz] .
sinister ends .
险恶 结束 .

但我们必须警惕那些为达到不可告人的目的而强行进入教会的人。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nəʊ][mænz] [tuːl] ,
The church is no man's tool ,
这 教会 是 不 男人的 工具 ,

教会不是任何人的工具。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['prɒstɪtjuːtɪd] [ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd]['ɡlɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] .
and when it is thus prostituted its power and glory are gone .
和 什么时候 它 是 因此 卖淫 它是 力量 和 荣耀 是 已消失 .

当它被如此玷污时，它的力量和荣耀也就消失了。

[ðə; ði] [priːsts] [njuː] [ðeə(r)][b'aɪbəlz][ænd; ənd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['hɛrədz] ['kwestʃən] ,
The priests knew their Bibles and , in answer to Herod's question ,
这 神父 知道 他们的 圣经 和 , 在 回答 到 希律王的 问题 ,

祭司们熟知圣经，面对希律王的提问，他们回答说：

[pʊt] [ðeə(r)]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tekst][ænd; ənd] [taʊn] .
put their finger on the very text and town .
放 他们的 手指 在 这 非常 文本 和 镇 .

他们精准地指出了文本和城镇的确切含义。

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,
They knew where Christ was to be born ,
他们 知道 在哪里 基督 曾是 到 是 出生 ,

他们知道基督将要出生在哪里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [kraɪst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
but they did not know Christ when he was born .
但 他们 做过 不是 知道 基督 什么时候 他 曾是 出生 .

但他们并不认识基督。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪɡ'zɔːstɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
We may have an exhaustive knowledge of the letter of the Bible
我们 可能 有 一个 详尽的 知识 的 这 信 的 这 圣经
[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [nəʊ] [ɪts]['spɪrɪt] ;
and yet not know its spirit ;
和 然而 不是 知道 它是 精神 ;

我们可能对圣经的字面意思了如指掌，却仍然不明白它的精神；

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [nəʊ] [kraɪst] .
we may know many things about Christ and yet not know Christ .
我们 可能 知道 许多 事物 关于 基督 和 然而 不是 知道 基督 .

我们可能了解很多关于基督的事情，却仍然不认识基督。

['herəd] , ['hævɪŋ] [geɪnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [kraɪst] .
Herod , having gained knowledge of Christ , immediately turned it against Christ .
希律王 , 拥有 获得 知识 的 基督 , 立即地 转向 它 反对 基督 .

希律王得知基督的事迹后，立刻以此要害基督。

[hiː; hi] [sent] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
He sent searchers after the child ,
他 发送 搜索者 后 这 孩子 ,

他派人寻找孩子，

['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
falsely and wickedly pretending that he also wanted to come and worship him .
错误地 和 邪恶地 假装 那 他 还 通缉 到 来 和 崇拜 他 .

他虚伪邪恶地假装自己也想来膜拜他。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] , [ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [gʊd] ,
There is no truth , or means of good ,
那里 是 不 真相 , 或者 方法 的 好的 ,

没有真理，也没有善的手段。

[ɔː(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [səʊ] ['həʊli] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðæt] [men] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [endz] .
or gift of God so holy and blessed that men will not turn it to evil ends .
或者 礼物 的 上帝 所以 圣 和 蒙福 那 男人 将要 不是 转动 它 到 邪恶的 结束 .

或者说，这是上帝的恩赐，如此神圣和蒙福，以至于人们不会将其用于邪恶的目的。

['ɑːftəwəd] ['herəd] , [ɪn] [blaɪnd] [bʌt; bət] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,
Afterward Herod , in blind but impotent rage ,
之后 希律王 , 在 瞎的 但 阳痿 愤怒 ,

随后，希律王在盲目而无能为力的愤怒中，

[sent] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [sɔːd] [θruː] ['evri] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] ['beθlɪhem] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
sent soldiers and thrust a sword through every cradle in Bethlehem ; but the Child ,
发送 士兵 和 推力 一个 剑 通过 每一个 摇篮 在 伯利恒 ; 但 这 孩子 ,

他们派兵屠城，将剑刺穿伯利恒的每一个摇篮；但那婴孩，

[ʃiːðd] [ɪn] [ɒm'nɪpətəns] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
sheathed in omnipotence , had escaped ,
鞘 在 全能 , 有 逃脱 ,

披着全能外衣，逃脱了，

[ænd; ənd] ['herəd] [kʊd; kəd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [flæt] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɜːt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and Herod could sooner have crushed the earth flat than have hurt a hair of his head .
和 希律王 可以 很快 有 碎 这 地球 平坦的 比 有 伤害 一个 头发 的 他的 头 .

希律宁愿把大地夷为平地，也不愿伤到自己的一根头发。

['herəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['enəmɪz] [huː] [hæv; həv] [in'devə]
Herod was the forerunner of a long line of enemies who have endeavored
希律王 曾是 这 先行者 的 一个 长的 线 的 敌人 WHO 有 努力
[tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [tʃaɪld] .
to kill this Child .
到 杀 这 孩子 .

希律王是众多企图杀害这个孩子的敌人的先驱。

['peɪgən] [rəʊm] [pɔː] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ten] ['dredf(ə)l] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Pagan Rome poured the fires of ten dreadful persecutions on the heads of his
异教徒 罗马 倾倒 这 火灾 的 十 可怕 迫害 在 这 头部 的 他的
['fɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

异教罗马对他的追随者施以十次可怕的迫害，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] .
but they could not extinguish his name in fire and blood .
但 他们 可以 不是 熄灭 他的 姓名 在 火 和 血 .

但他们无法用烈火和鲜血抹去他的名字。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Often have the fires of martyrdom been kindled around his disciples ,
经常 有 这 火灾 的 殉道 到过 点燃 大约 他的 门徒 ,

殉道的火焰常常在他门徒周围燃起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
but they have stood faithful to him .
但 他们 有 站立 忠实 到 他 .

但他们始终对他忠心耿耿。

['skeptɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]
Skeptical scholarship has tried to reduce his gospel to a fable and
怀疑论者 奖学金 有 尝试 到 减少 他的 福音 到 一个 寓言 和
['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪθ] ,
even to resolve Jesus himself into a myth ,
甚至 到 解决 耶稣 他自己 进入 一个 神话 ,

怀疑论学者试图将他的福音书还原成寓言，甚至将耶稣本人也视为神话人物。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ['ɪntuː]['veɪpə(r)]
but as soon could it dissolve the rocky ledge of Bethlehem into vapor
但 作为 很快 可以 它 溶解 这 岩石 壁架 的 伯利恒 进入 汽
[ænd; ənd] [klaʊd] .
and cloud .
和 云 .

但它很快就能将伯利恒的岩石峭壁化为蒸汽和云雾。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [vɒl'teə] ['prɒfəsi] [ɪn] - [ðæt] [eə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
And did not Voltaire prophecy in 1760 that ere the end of the eighteenth century
和 做过 不是 伏尔泰 预言 在 - 那 埃雷 这 结尾 的 这 第十八 世纪
[ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ?
Christianity would disappear from the earth ?
基督教 会 消失 从 这 地球 ?

伏尔泰不是在1760年预言，到18世纪末基督教将从地球上消失吗?

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end]
Many are the authors and books that have thought to make an end
许多 是 这 作者 和 图书 那 有 想法 到 制作 一个 结尾
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

许多作者和书籍都试图终结耶稣的形象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .
but he still lives the same yesterday and to - day .
但 他 仍然 生活 这 相同的 昨天 和 到 - 天 .

但他昨天和今天依然过着一样的生活。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ['ɔːlsəʊ][traɪ][tuː; tə] ['stræŋgl]
And does not unbelief and unfaithfulness in our hearts also try to strangle
和 做 不是 不信 和 不忠 在 我们的 心 还 尝试 到 扼杀
[ðɪs] [tʃaɪld] ?
this Child ?
这 孩子 ?

难道我们心中的不信和背信弃义不也试图扼杀这个孩子吗?

['evri] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [diːd] [wiː; wi][duː; də][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni]
Every evil thought we cherish and every evil deed we do are so many
每一个 邪恶的 想法 我们 珍惜 和 每一个 邪恶的 契据 我们 做 是 所以 许多
[sɔːrdz] [wiː; wi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
swords we thrust into his cradle .
剑 我们 推力 进入 他的 摇篮 .

我们心中怀有的每一个邪恶念头，我们所做的每一件事邪恶行为，都如同插在他摇篮里的无数把利剑。

['herəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['prɒdʒəni] ,
Herod has a long and numerous progeny ,
希律王 有 一个 长的 和 很多的 后代 ,

希律王后裔众多，世代繁多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
and we may find them close to our own door and even in our own
和 我们 可能 寻找 他们 关闭 到 我们的 自己的 门 和 甚至 在 我们的 自己的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

我们或许会在家门口，甚至在自己的心中发现它们。

[ðə; ði][stɑː(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [men] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The star appears to have been invisible to the wise men while they were
这 星星 出现 到 有 到过 无形的 到 这 明智的 男人 尽管 他们 是
[ɪn][dʒə'ruːsələm] — [ɪn] [ðæt] ['gɪlti] ['sɪti] ,
in Jerusalem — in that guilty city ,
在 耶路撒冷 — 在 那 有罪的 城市 ,

当智者们身处耶路撒冷——那座罪恶之城——时，这颗星似乎并没有出现在他们眼前。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [praɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] ,
which in its pride thought it had a monopoly of divine favor ,
哪个 在 它是 自豪 想法 它 有 一个 垄断 的 神圣的 偏爱 ,

它骄傲自大，以为自己垄断了神的恩宠。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːldli] ['spɪrɪt] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]
the stars of faith were eclipsed by a worldly spirit — but when they
这 明星 的 信仰 是 日食 经过 一个 世俗 精神 — 但 什么时候 他们
[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][stɑː(r)][wʌns][mɔː(r)][led] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)]
emerged from the city the star once more led them on and stood over
出现 从 这 城市 这 星星 一次 更多的 引领 他们 在 和 站立 超过
[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] .
where the young Child was .
在哪里 这 年轻的 孩子 曾是 .

信仰之星被世俗的灵所掩盖——但当他们走出城市时，那颗星再次指引着他们，并屹立在幼小的孩子所在的地方。

[gɒd] [hæz; həz] [pʊt] ['meni] [stɑːz] [ɪn]['aʊə(r)][skaɪ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] [kraɪst] .
God has put many stars in our sky to lead us on to Christ .
上帝 有 放 许多 明星 在 我们的 天空 到 带领 我们 在 到 基督 .

上帝在我们的天空中放置了许多星星，引领我们走向基督。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [wʌn]
The stars themselves are as vocal with divine messages as though every one
这 明星 他们自己 是 作为 声乐 和 神圣的 消息 作为 尽管 每一个 一
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bel] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [rɪŋ]
of them were a golden bell hung in the dome of the night to ring
的 他们 是 一个 金的 钟 悬挂 在 这 穹顶 的 这 夜晚 到 戒指
[aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [gɒd] .
out some good news from God .
出去 一些 好的 消息 从 上帝 .

繁星本身仿佛都在诉说着神圣的信息，每一颗都像是悬挂在夜空中的金钟，敲响着来自上帝的喜讯。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['priːsept] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
The Bible is a great constellation in which every promise and precept is a star ,
这 圣经 是 一个 伟大的 星座 在 哪个 每一个 承诺 和 戒律 是 一个 星星 ,

圣经就像一个巨大的星座，其中的每一个应许和诫命都是一颗星星。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [stɑːz] [stænd] ['əʊvə(r)] [kraɪst] .
and all its stars stand over Christ .
和 全部 它是 明星 站立 超过 基督 .

所有的星辰都笼罩着基督。

[ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːd] [wɪð] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ətʃ'iːvmənts] [ðæt] [pɔɪnt]
All the Christian centuries are starred with events and achievements that point
全部 这 基督教 几个世纪 是 星形 和 活动 和 成就 那 观点
[tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] .
to Christ as King .
到 基督 作为 国王 .

基督教历史上所有世纪都充满了指向基督为王的事件和成就。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['splendɪd] [gɪfts]
Splendid Gifts
灿烂 礼物

精美礼物

[ˌɛn'diː] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɪð] ['meəri] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
ND they came into the house and saw the young child with Mary his mother ;
ND 他们 来了 进入 这 房子 和 锯 这 年轻的 孩子 和 玛丽 他的 母亲 ;

他们进了屋，看见了小孩和他母亲玛丽在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] [ðeɪ]
and they fell down and worshipped him ; and opening their treasures they
和 他们 跌倒 向下 和 崇拜 他 ; 和 开幕 他们的 宝藏 他们
['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [gɪfts] ,
offered unto him gifts ,
提供 到 他 礼物 ,

他们俯伏敬拜他，并打开宝盒，献上礼物给他。

[gəʊld] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] .
gold and frankincense and myrrh .
金子 和 乳香 和 没药 .

黄金、乳香和没药。

” [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
” Is there anything more beautiful in the Bible , or in all literature ?
” 是 那里 任何事物 更多的 美丽的 在 这 圣经 , 或者 在 全部 文学 ?

“圣经中，或者所有文学作品中，还有比这更美的东西吗？”

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪntə(r)][ɔː(r)]['pəʊɪt] [meɪ] [wel] ['kɪnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
The imagination of painter or poet may well kindle at the scene .
这 想像力 的 画家 或者 诗人 可能 出色地 点燃 在 这 场景 .

画家或诗人的想象力很可能会在眼前迸发。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['wəːʃip] [waɪz] [men] ['bəʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['freɪgrənt] [gɪfts] ,
There are the wondering mother , the worshiping wise men bowing down , the shining fragrant gifts ,
那里 是 这 好奇 母亲 , 这 敬拜 明智的 男人 鞠躬 向下 , 这 灼灼 香 礼物 ,

有惊奇的母亲，有俯身膜拜的智者，有闪闪发光的芬芳礼物，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
and in the midst , as the center and glory of it all , the young Child .
和 在 这 中间 , 作为 这 中心 和 荣耀 的 它 全部 , 这 年轻的 孩子 .

而这一切的中心和荣耀，正是那幼小的孩子。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [sə'bɔːdinits] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][waɪz] [men][ænd; ənd][gəʊld] [tuː; tə][ɪt'self] ,
This Child , which even in its infancy subordinates mother and wise men and gold to itself ,
这 孩子 , 哪个 甚至 在 它是 婴儿期 下属 母亲 和 明智的 男人 和 金子 到 本身 ,

这个孩子，即使在婴儿时期，也将母亲、智者和黄金置于自己之下，

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
is indeed a King .
是 的确 一个 国王 .

他确实是一位国王。

['wɜːʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['revərəns] ,
Worship is the expression of reverence ,
崇拜 是 这 表达 的 尊敬 ,

崇拜是表达敬畏之情的方式。

[ænd; ənd] ['revərəns] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnnəs] [ɪn][laɪf] .
and reverence is the root of all worth and divineness in life .
和 尊敬 是 这 根 的 全部 值得 和 神性 在 生活 .

敬畏是生命中一切价值和神圣性的根源。

[ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]['frægmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['wɜːʃɪp] ,
The human soul is a poor and pitiful fragment until it is completed and crowned with worship ,
这 人类 灵魂 是 一个 贫穷的 和 可怜 分段 直到 它 是 完全的 和 加冕 和 崇拜 ,

人的灵魂只有得到完善和崇拜的加冕，才能成为可怜的碎片。

[ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts]['fɑːðə(r)] .
a lost child until it finds its Father .
一个 丢失的 孩子 直到 它 发现 它是 父亲 .

一个迷路的孩子，直到找到它的父亲。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ;
The wise men found a King to worship ;
这 明智的 男人 成立 一个 国王 到 崇拜 ;

智者们找到了一位可以敬拜的国王;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [gaɪd] [ə'krɒs] ['wɪəri] [weɪsts] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
they were not following a false guide across weary wastes into nothingness .
他们 是 不是 下列的 一个 错误的 指导 穿过 厌倦 废物 进入 虚无 .

他们并非跟随错误的向导穿越荒芜的旷野，最终走向虚无。

['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [nɒt] [fɔːls] , [bʌt; bət] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ɪz] [mætʃt] [wɪð] [ɪts] [ə'prəʊpriət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Our instinct of worship is not false , but is true and is matched with its appropriate satisfaction .
我们的 本能 的 崇拜 是 不是 错误的 , 但 是 真的 和 是 匹配 和 它是 合适的 满意 .

我们崇拜的本能并非虚假，而是真实的，并且能够得到相应的满足。

[kraɪst] [kəm'pliːts] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðəhʊd] .
Christ completes our human childhood with divine Fatherhood .
基督 完成 我们的 人类 童年 和 神圣的 父亲 .

基督以神圣的父爱圆满了我们的人类童年。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [hɪm] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
He that hath seen him hath seen the father .
他 那 有 已见 他 有 已见 这 父亲 .

见过他的，就是见过父。

[ðiːz] ['pɜːʃn] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [waɪz] [men] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beθlɪhem] .
These Persian scholars were forerunners of other wise men going to Bethlehem .
这些 波斯语 学者们 是 先驱者 的 其他 明智的 男人 去 到 伯利恒 .

这些波斯学者是后来前往伯利恒的其他智者的先驱。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [hæv; həv] [biːn] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [məʊst] ['preʃəs] [gɪfts] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Through all the Christian centuries men of genius have been laying their most precious gifts at the feet of Christ .
通过 全部 这 基督教 几个世纪 男人 的 天才 有 到过 躺下 他们的 最多 宝贵的 礼物 在 这 脚 的 基督 .

在基督教的漫长历史中，无数天才人物都将他们最珍贵的才能献给了基督。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [set] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] ,
Columbus had no sooner set foot on a new shore than he named it San Salvador ,
哥伦布 有 不 很快 放 脚 在 一个 新的 支撑 比 他 命名 它 圣 萨尔瓦多 ,

哥伦布刚踏上这片新大陆，就将其命名为圣萨尔瓦多。

['həʊli] ['seɪvjə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , [ə'merɪkə] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
Holy Saviour ; and thus he laid his great discovery , America , at the feet of Jesus .
圣 救主 ; 和 因此 他 铺设 他的 伟大的 发现 , 美国 , 在 这 脚 的 耶稣 .

圣洁的救世主；于是，他将自己的伟大发现——美洲——献给了耶稣。

[ˌliːəˈnɑːdəʊ][ˌdiː ˈeɪ]['vinsi] [swept] [ðə; ði]['gəʊldən] ['gɒblət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [lɑːst]
Leonardo da Vinci swept the golden goblets from the table of his “ Last
莱昂纳多 达 文西 扫荡 这 金的 高脚杯 从 这 桌子 的 他的 “ 最后的

['sʌpə(r)] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [ðeə(r)]['splendə(r)] [wʊd] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ænd; ənd]
Supper ” because he feared their splendor would distract attention from and
晚餐 ” 因为 他 害怕 他们的 辉煌 会 转移 注意力 从 和

[dɪm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪm'self] .
dim the glory of the Master himself .
暗淡 这 荣耀 的 这 掌握 他自己 .

列奥纳多·达·芬奇将《最后的晚餐》桌上的金杯扫走，因为他担心金杯的华丽会分散人们对大师本人的注意力，并掩盖大师自身的光辉。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] ['raʊndɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [dəʊm] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kraɪst]
The hand that rounded St . Peter's dome reared it in adoration to Christ
这 手 那 圆润 英石 . 彼得的 穹顶 饲养 它 在 崇拜 到 基督

,
,
,

那只环绕圣彼得大教堂穹顶的手，将它高高举起，以示对基督的敬拜。

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [leɪd][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
and Raphael in painting the Transfiguration laid his masterpiece at the feet
和 拉斐尔 在 绘画 这 变形 铺设 他的 杰作 在 这 脚

[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
of this Child .
的 这 孩子 .

拉斐尔在创作《耶稣显圣容》时，将他的杰作献给了这个孩子。

['məʊtsɑːt][ðeə(r)][leɪd][hɪz; ɪz] ['sɪmfəniz] , [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'lɒs(ə)l]
Mozart there laid his symphonies , and Beethoven the works of his colossal
莫扎特 那里 铺设 他的 交响乐 , 和 贝多芬 这 作品 的 他的 庞大

['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

莫扎特的交响曲安葬于此，贝多芬的巨作也埋葬于此。

['ʃeɪkspɪə(r)] , “ [wɪð] [ðə; ði] [best] [breɪn] [ɪn][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Shakespeare , “ with the best brain in six thousand years ,
莎士比亚 , “ 和 这 最好的 脑 在 六 千 年 ,

莎士比亚，“拥有六千年来最杰出的头脑”，

” [huː] [hæz; həz] [pɔː] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['splendə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɔːl]
” who has poured the many - colored splendors of his imagination over all
” WHO 有 倾倒 这 许多 - 有色 辉煌 的 他的 想像力 超过 全部

['aʊə(r)][laɪf] ,
our life ,
我们的 生活 ,

“他将自己丰富多彩的想象力倾注于我们整个人生之中，

[rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] : “ [ai] [kə'mend] [maɪ][səʊl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd][maɪ][kri'eɪtə(r)] ,
wrote in his will : “ I commend my soul into the hands of God my Creator ,
写道 在 他的 将要 : “ 我 表彰 我的 灵魂 进入 这 双手 的 上帝 我的 创作者 ,

他在遗嘱中写道：“我将我的灵魂托付给我的造物主上帝，

['həʊpɪŋ][ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [bɪ'liːvɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['əʊnli]['merɪts][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [maɪ]
hoping and assuredly believing , through the only merits of Jesus Christ my
希望 和 当然 相信 , 通过 这 仅有的 优点 的 耶稣 基督 我的

['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

我满怀希望，并且坚信，唯有藉着我的救主耶稣基督的功德，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [paː'teikə] [ɒv; əv][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
to be made partaker of life everlasting .
到 是 制成 参与者 的 生活 永恒 .

成为永生的参与者。

” ['tenɪsən] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][ɪn] [mə'mɔːriəm] ,
” Tennyson begins his In Memoriam ,
” 丁尼生 开始 他的 在 纪念碑 ,

“丁尼生在他的《悼念集》中写道：

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['meni] [ðə; ði]['suːpər'bɛst] ['lɪtərəri] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
in the judgment of many the superbest literary blossom of the nineteenth century ,
在 这 判断 的 许多 这 超级棒 文学 开花 的 这 第十九 世纪 ,

在许多人看来，他是十九世纪最杰出的文学作品。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] , “ [strɒŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] .
with the invocation , “ Strong Son of God , immortal Love .
和 这 调用 , “ 强的 儿子 的 上帝 , 不朽 爱 .

伴随着祈祷：“上帝强大的儿子，永恒的爱。”

” [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [rəʊt] [nəʊ] [bʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rəʊt] ['eni] [rɪ'kɔːdɪd] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [briːz] [ɔː(r)] [fʊt] ['kwɪkli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
” Though Jesus wrote no book himself and never wrote any recorded thing except a few words in the sand which some passing breeze or foot quickly obliterated ,
” 尽管 耶稣 写道 不 书 他自己 和 绝不 写道 任何 记录 事物 除了 一个 很少 字 在 这 沙 哪个 一些 通过 微风 或者 脚 迅速地 彻底摧毁 ,

“虽然耶稣本人没有写过书，也没有留下任何记录，除了在沙滩上写下的几句话，但很快就被一阵风或一只脚抹去了。”

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [hæv; həv] [grəʊn] [vɑːst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
yet out of him have grown vast forests of literature .
然而 出去 的 他 有 生长 广阔的 森林 的 文学 .

然而，从他身上却孕育出了浩瀚的文学森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teə(r); tɪə] [greɪt] [gæps] [ɪn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['eni] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɒljuːmz] ['spɒtɪd] [wɪð] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
It would tear great gaps in the shelves of any library and leave the remaining volumes spotted with blank spaces if all the books about him and references to him were removed .
它 会 撕 伟大的 差距 在 这 货架 的 任何 图书馆 和 离开 这 其余的 卷 斑 和 空白的 空间 如果全部 这 图书 关于 他 和 参考 到 他 是 已移除 .

如果将所有关于他的书籍和提及他的资料都移除，任何图书馆的书架上都会出现巨大的空缺，剩下的书籍也会满是空白。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'baʊt] [nə'pəʊlɪən] ,
A thousand books have been written about Lincoln and eighty thousand about Napoleon ,
一个 千 图书 有 到过 书面 关于 林肯 和 八十 千 关于 拿破仑 ,

关于林肯的书籍已出版上千本，关于拿破仑的书籍则有八万本。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən]
but if all the books that were ever written about Lincoln and Washington
但 如果全部 这 图书 那 是 曾经 书面 关于 林肯 和 华盛顿

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['sizər] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [smɔːl]
and Napoleon and Cæsar were piled up in one heap it would look small
和 拿破仑 和 凯撒 是 堆积 向上 在 一 堆 它 会 看 小的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
beside the mountain of books that have been written about Jesus Christ .
旁 这 山 的 图书 那 有 到过 书面 关于 耶稣 基督 .

但是，如果把所有关于林肯、华盛顿、拿破仑和凯撒的书籍堆在一起，与关于耶稣基督的书籍相比，它也会显得微不足道。

[nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['raɪtər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Not only have the writers written about him above every other figure in history ,
不是 仅有的 有 这 作家 书面 关于 他 多于 每一个 其他 数字 在 历史 ,

不仅作家们对他的描写超过了历史上其他所有人物,

[bʌt; bət] [ɪn] [laɪk] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [hæv; həv]
but in like degree the artists have painted him and the musicians have
但 在 喜欢 程度 这 艺术家 有 绘 他 和 这 音乐家 有

[sʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
sung about him .
唱 关于 他 .

但同样地，艺术家们描绘了他，音乐家们歌颂了他。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['fɜːtaɪl] [θiːm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
He is the most fertile theme of all literature and art ,
他 是 这 最多 沃 主题 的 全部 文学 和 艺术 ,

他是文学艺术中最具创作潜力的主题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] ['dʒiːniəs] [hæv; həv] [hiːpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən]
and the gifts that genius have heaped about his feet are an
和 这 礼物 那 天才 有 堆积如山 关于 他的 脚 是 一个

[ɪn'kɒmprəbl] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
incomparable testimony to the adoration that is paid to him .
无与伦比 见证 到 这 崇拜 那 是 有薪酬的 到 他 .

这位天才所获得的赞誉，是对他所受到的崇敬的无可比拟的证明。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [pʊt] [ɪz] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]
About the first use to which any notable invention is put is to spread the gospel
关于 这 第一的 使用 到 哪个 任何 值得注意的 发明 是 放 是 到 传播 这 福音

[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

任何一项杰出的发明，其首要用途几乎都是为了传播耶稣的福音。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
The very first book printed on a printing press was the Bible ,
这 非常 第一的 书 打印 在 一个 印刷 按 曾是 这 圣经 ,

印刷机印制的第一本书是《圣经》。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['greɪtɪst] ['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['bɪziə]
and this wonderful and perhaps greatest human invention has been busier
和 这 精彩的 和 也许 最 人类 发明 有 到过 更繁忙

['prɪntɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [ɪts] ['kɒpiz] [baɪ] [ðə; ði]
printing this book than any other to this day and multiplies its copies by the
印刷 这 书 比 任何 其他 到 这 天 和 乘 它是 副本 经过 这

['hʌndrəd] ['mɪljən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
hundred million over the world .
百 百万 超过 这 世界 .

而这项伟大而或许是人类最伟大的发明，至今为止印刷这本书的繁忙程度超过了其他任何书籍，其印刷量已达数亿册，遍布世界各地。

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [mi:nz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
The newspaper is a mighty means of spreading his principles .
这 报纸 是 一个 强大的 方法 的 传播 他的 原则 .

报纸是传播他理念的强大工具。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['sti:mʃɪp] ['kæri] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəʃɪp] [gɪvz] [wɪŋz] [tu:; tə]
The railway and steamship carry his gospel , and the airship gives wings to
这 铁路 和 轮船 携带 他的 福音 , 和 这 飞艇 给予 翅膀 到
[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [nju:z] .
the same good news .
这 相同的 好的 消息 .

铁路和轮船传播他的福音，飞艇则为同样的好消息插上了翅膀。

['telɪgrɑ:f] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [flæʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Telegraph and telephone flash it ,
电报 和 电话 闪光 它 ,

电报和电话闪现了它，

[ænd; ənd] ['waɪələs] [weɪvz] [set] [ðə; ði]['i:θə(r)]['əʊvə(r)] [həʊl] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [ə'kwɪvə(r)]
and wireless waves set the ether over whole continents and oceans aquiver
和 无线的 波浪 放 这 醚 超过 所有的 各大洲 和 海洋 箭筒
[wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
with the messages of Jesus Christ .
和 这 消息 的 耶稣 基督 .

无线电波让耶稣基督的信息传遍整个大陆和海洋，波光粼粼。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [səʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
The sewing machine sews for him , the typewriter writes for him ,
这 缝纫 机器 缝纫 为了 他 , 这 打字机 写 为了 他 ,

缝纫机替他缝纫，打字机替他写作。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['bæt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [meɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and even battle ships and bayonets may fight for him .
和 甚至 战斗 船舶 和 刺刀 可能 斗争 为了 他 .

甚至战舰和刺刀也会为他而战。

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ['evri] [ɪn'ventə(r)][mʌst; məst] [leɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [mə'ʃi:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Sooner or later every inventor must lay his magic machine at his feet .
俄克拉荷马 或者 之后 每一个 发明者 必须 躺 他的 魔法 机器 在 他的 脚 .

每个发明家迟早都要把自己的神奇机器拱手让人。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['ledʒisleit] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] [ɪn'vestɪgeɪts] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [raɪts] ,
For him the statesman legislates , the scientist investigates , the author writes ,
为了 他 这 政治家 立法 , 这 科学家 调查 , 这 作者 写 ,

作者写道，在他看来，政治家负责立法，科学家负责研究。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] [peɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [sɪŋz] .
the artist paints and the singer sings .
这 艺术家 油漆 和 这 歌手 唱歌 .

艺术家作画，歌手唱歌。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'gri:] ['dʒi:zəs][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [men]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,
In an increasing degree Jesus is drawing all men into his service ,
在 一个 增加 程度 耶稣 是 绘画 全部 男人 进入 他的 服务 ,

耶稣正日益吸引所有人来服侍他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and they are laying their treasures at his feet .
和 他们 是 躺下 他们的 宝藏 在 他的 脚 .

他们将自己的珍宝献在他的脚下。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][men][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][gliːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪnɪŋ][hiːps]
The gold of the wise men was only the first gleam of the shining heaps
这 金子 的 这 明智的 男人 曾是 仅有的 这 第一的 闪耀 的 这 灼灼 堆积如山
[ɒv; əv][welθ][ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːləʊərz][ɑː(r); ə(r)][naʊ]['paɪlɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːvɪs] .
of wealth that his followers are now piling on the altar of his service .
的 财富 那 他的 追随者 是 现在 桩 在 这 坛 的 他的 服务 .

智者们的黄金只是他的追随者们如今堆放在他神坛上的闪闪发光的财富的冰山一角。

[ðɪs]['prəʊses][wɪl][gəʊ][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði][həʊl][wɜːld][wɪl][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt] .
This process will go on until the whole world will lie at his feet .
这 过程 将要 去 在 直到 这 所有的 世界 将要 说谎 在 他的 脚 .

这个过程将会持续下去，直到整个世界都臣服于他的脚下。

['evri][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][sendz][ə; eɪ][mɔː(r)]['njuːmərəs]['kʌmpəni][tuː; tə]['beθlɪhem] .
Every generation sends a more numerous company to Bethlehem .
每一个 一代 发送 一个 更多的 很多的 公司 到 伯利恒 .

每一代人都会派出更多的人前往伯利恒。

[wɪð]['evri]['sentʃəri]['wəːʃipə][ə'raɪv][frɒm; frəm][mɔː(r)]['dɪstənt][lændz] .
With every century worshipers arrive from more distant lands .
和 每一个 世纪 信徒 到达 从 更多的 遥远 土地 .

每个世纪，都有来自更遥远地区的信徒前来朝拜。

[frɒm; frəm]['evri]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'kʌmfərəns][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][pɑːðz][naʊ][rʌn][tuː; tə]
From every quarter of the circumference of the globe paths now run to
从 每一个 四分之一 的 这 圆周 的 这 地球 路径 现在 跑步 到
[ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðɪs][tʃaɪld] ,
the manger of this Child ,
这 马槽 的 这 孩子 ,

从地球圆周的每一个角落，都有通往这个婴孩马槽的道路。

[wɔːn][diːp][baɪ][m'ɪliənz][ɒv; əv][fiːt] .
worn deep by millions of feet .
磨损 深的 经过 百万 的 脚 .

被数百万人的脚步深深磨损。

[ðə; ði]['neɪʃnz][ɑː(r); ə(r)][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][kʌm] .
The nations are beginning to come .
这 国家 是 开始 到 来 .

各国开始陆续到来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðiːz][kən'vəːdʒiŋ][pɑːðz][wɪl][biː; bi]['kraʊdɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]
By and by these converging paths will be crowded and all the ends of the
经过 和 经过 这些 收敛 路径 将要 是 挤 和 全部 这 结束 的 这
[ɜːθ][ʃæl; ʃəl][brɪŋ][ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['wɜːʃɪp][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt] .
earth shall bring their gold and shall worship at his feet .
地球 将 带来 他们的 金子 和 将 崇拜 在 他的 脚 .

不久之后，这些汇聚的道路将会人山人海，天涯海角的人们将会带着他们的黄金前来朝拜他的脚下。

[wɒt][ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪti] , [ˌwɜːld'waɪd] , [ə'træktɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðɪs][tʃaɪld]
What is the explanation of the mighty , worldwide , attractive power of this Child
什么 是 这 解释 的 这 强大的 , 全世界 , 吸引人的 力量 的 这 孩子
?
?
?

这个孩子为何拥有如此强大、遍及全球的吸引力？这该如何解释？

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ædɪkwət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)]
There is only one adequate explanation : “ He shall save his people from their
那里 是 仅有的 一 足够的 解释 : “ 他 将 节省 他的 人们 从 他们的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

只有一个合理的解释：“他必将他的子民从罪恶中拯救出来。”

” [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][men] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['prəʊgræmz] ['əʊnli][æn; ən]
” The world is tired of men who come to save it with programmes only an
” 这 世界 是 疲劳的 的 男人 WHO 来 到 节省 它 和 节目 仅有的 一个
[ɪntʃ] [lɒŋ] ;
inch long ;
英寸 长的 ;

“世界已经厌倦了那些带着只有一英寸长的方案来拯救世界的人；

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][prə'pəʊz][ðæn; ðən][lɒŋgə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd]['kliːnə(r)][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ;
who have nothing better to propose than longer laws and cleaner sanitation ;
WHO 有 没有什么 更好的 到 提出 比 更长 法律 和 清洁工 卫生 ;
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们除了延长法律和改善卫生条件之外，就提不出更好的建议；他们，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt][ɪn] ['iːdn] ,
unmindful of the experiment in Eden ,
漫不经心 的 这 实验 在 伊甸园 ,

毫不在意伊甸园的实验，

[wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n]
would have us believe that if we were only placed in a pleasant garden
会 有 我们 相信 那 如果 我们 是 仅有的 放置 在 一个 令人愉快的 花园
[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gʊd]
where we had plenty to eat and little to do we would all be good
在哪里 我们 有 很多 到 吃 和 小的 到 做 我们 会 全部 是 好的
.
.
.

他们想让我们相信，如果我们被安置在一个宜人的花园里，吃得饱穿得暖，没什么事可做，我们都会过得很好。

[ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːld] ['wɒnts][wʌn] [huː] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'rest] ,
The weary world wants one who can go to the root of its unrest ,
这 厌倦 世界 想要 一 WHO 能 去 到 这 根 的 它是 动荡 ,

疲惫的世界需要一位能够探究其动荡根源的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm] [huː] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv]
and it is finding out that this can be done by him who is mighty to save
和 它 是 寻找 出去 那 这 能 是 完毕 经过 他 WHO 是 强大的 到 节省
['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] .
people from their sins .
人们 从 他们的 罪孽 .

而这便是发现，那位有能力拯救人们脱离罪恶的神能够做到这一点。

[ɔːl] [huː] [pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪm][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] .
All who put their trust in him are blessed with purity and peace .
全部 WHO 放 他们的 相信 在 他 是 蒙福 和 纯度 和 和平 .

凡信靠他的人，都蒙受纯洁与平安的祝福。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] , [lɒst] [ɪn][sɪn][ænd; ənd]['biːt(ə)n][ə'pɒn][baɪ] ['ɪnfɪnət] ['mɪst(ə)ri] ,
In this great world , lost in sin and beaten upon by infinite mystery ,
在 这 伟大的 世界 , 丢失的 在 罪 和 被打败 之上 经过 无限 神秘 ,

在这个充满罪恶、饱受无尽谜团折磨的大世界里，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] ['kɒmz] [laɪk]['mjuːzɪk] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][laɪf] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] ;
there is only one voice that comes like music across our life with power to cleanse and comfort us ;
那里 是 仅有的 一 嗓音 那 来 喜欢 音乐 穿过 我们的 生活 和 力量 到 洁净 和 舒适 我们 ;

只有一种声音如同音乐般贯穿我们的人生，拥有净化和安慰我们的力量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] ['ɪnfənt][kraɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [hɜːd] [ɪn] ['beθlɪhem] .
and this is the Voice whose infant cry was first heard in Bethlehem .
和 这 是 这 嗓音 谁 婴儿 哭 曾是 第一的 听到 在 伯利恒 .

这就是在伯利恒第一次听到婴儿啼哭的那位神。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊ]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] ['beθlɪhem] [waɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Let us now go even unto Bethlehem while the song is in the air and see this Child and worship at his feet .
让 我们 现在 去 甚至 到 伯利恒 尽管 这 歌曲 是 在 这 空气 和 看 这 孩子 和 崇拜 在 他的 脚 .

现在，让我们趁着歌声还在耳畔，前往伯利恒，瞻仰圣婴，在他脚前膜拜。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði][best] ['krɪsməs] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
Was a Child the Best Christmas Gift to the World ?
曾是 一个 孩子 这 最好的 圣诞节 礼物 到 这 世界 ?

孩子是世界上最好的圣诞礼物吗?

[hen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
HEN we come to think of it ,
母鸡 我们 来 到 思考 的 它 ,

当我们仔细想想的时候，

[dʌz] [nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [siːm] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
does not a child seem an insignificant and disappointing gift for God to make to the world ?
做 不是 一个 孩子 似乎 一个 微不足道 和 令人失望 礼物 为了 上帝 到 制作 到 这 世界 ?

孩子难道不是上帝赐予世界的一份微不足道且令人失望的礼物吗?

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [həʊps] ,
After so long preparation and so great promises and hopes ,
后 所以 长的 准备 和 所以 伟大的 承诺 和 希望 ,

经过这么长时间的准备和如此美好的承诺与希望，

[wʊd] [wiː; wi][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] ?
would we not have expected some greater and more wonderful gift ?
会 我们 不是 有 预期的 一些 更大的 和 更多的 精彩的 礼物 ?

难道我们不应该期待一份更伟大、更美好的礼物吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][səʊ] ['kɒmən] ; [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['evri] [mʌnθ] ;
But a child is so common ; millions are born every month ;
但 一个 孩子 是 所以 常见的 ; 百万 是 出生 每一个 月 ;

但孩子是如此常见；每个月都有数百万婴儿出生；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
there is nothing unique and wonderful about a child .
那里 是 没有什么 独特的 和 精彩的 关于 一个 孩子 .

孩子并没有什么独特或美好的地方。

[waɪ] [dɪd] [gɒd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
Why did God not rather give some invention or discovery or piece of knowledge
为什么 做过 上帝 不是 相当 给 一些 发明 或者 发现 或者 片 的 知识
[ðæt] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] ?
that would revolutionize and bless the world ?
那 会 革命 和 保佑 这 世界 ?

为什么上帝不赐予我们一些能够革新和造福世界的发明、发现或知识呢?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nɔːməsli] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri]
Would he not have done enormously more for mankind if in the first century
会 他 不是 有 完毕 非常 更多的 为了 人类 如果 在 这 第一的 世纪
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪərə] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ,
of our era he had given them the printing press ,
的 我们的 时代 他 有 给定 他们 这 印刷 按 ,

如果他在公元第一个世纪就发明了印刷机，那他岂不是为人类做出了更大的贡献吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] ?
or the steam engine , or the electric light ?
或者 这 蒸汽 引擎 , 或者 这 电的 光 ?

或者蒸汽机，或者电灯?

[meɪ] [ðeə(r)] [nɒt] [jet] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪl]
May there not yet be waiting for us some invention or knowledge that will
可能 那里 不是 然而 是 等待 为了 我们 一些 发明 或者 知识 那 将要
[wɜːk] ['wʌndər] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [driːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [mə'tɪəriəl] ['kʌmfət]
work wonders beyond anything we have dreamed and shower material comforts
工作 奇迹 超过 任何事物 我们 有 梦见 和 淋浴 材料 舒适
[ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
on the world ?
在 这 世界 ?

或许，未来还会有某种发明或知识等待着我们，它将创造远超我们想象的奇迹，并为世界带来物质上的舒适?

[ðɪs] [θɔːt] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blaɪnd] [mə'tɪəriəlɪzəm] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
This thought grows out of our blind materialism which leads us to think that
这 想法 生长 出去 的 我们的 瞎的 唯物主义 哪个 线索 我们 到 思考 那
['mætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
matter is the master of mind ,
事情 是 这 掌握 的 头脑 ,

这种想法源于我们盲目的唯物主义，它使我们认为物质主宰着精神。

['sɜːkəmstəns] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
circumstance more important than character and the things of the body
环境 更多的 重要的 比 特点 和 这 事物 的 这 身体
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
than the things of the spirit .
比 这 事物 的 这 精神 .

环境比品格更重要，物质比精神更重要。

[bʌt; bət] [mə'tɪəriəl] [ɪm'prʊvmənt] [duː; də] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pruːv] [men] .
But material improvements do not necessarily improve men .
但 材料 改进 做 不是 一定 提升 男人 .

但物质上的改善并不一定能提升人格。

[ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kærəktə(r)] .
The locomotive has little relation to character .
这 机车 有 小的 关系 到 特点 .

火车头与性格关系不大。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌp][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [drɒps] [hɪm][æt; ət][əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]
It picks a man up at one point and drops him at another the same man
它 精选 一个 男人 向上 在 一 观点 和 滴 他 在 其他 这 相同的 男人
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

它在某个时刻把一个人捡起来，然后又把他扔到另一个地方，而他仍然是原来的那个人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
If he is selfish and wicked at the beginning of the journey ,
如果 他 是 自私 和 邪恶 在 这 开始 的 这 旅行 ,

如果他在旅程之初就自私邪恶，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [æt; ət][ɪts][end] .
he is just as selfish and wicked at its end .
他 是 只是 作为 自私 和 邪恶 在 它是 结尾 .

他到最后还是那么自私邪恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊə(r)][məˈtɪəriəl] [ˈprəʊɡres] [wɜːks] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ˈmɒrəlz]
It is a simple fact that all our material progress works little improvement in morals
它 是 一个 简单的 事实 那 全部 我们的 材料 进步 作品 小的 改进 在 德
.
:
.

一个简单的事实是，我们所有的物质进步对道德的提升作用甚微。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [rəʊm] [hæd; həd][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [məˈtɪəriəl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
At the hour Christ was born Rome had an amazing material civilization ,
在 这 小时 基督 曾是 出生 罗马 有 一个 惊人的 材料 文明 ,
[ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ˈsplendə(r)] ,
blazing with splendor ,
炽烈 和 辉煌 ,

基督诞生之时，罗马拥有令人惊叹的物质文明，一片辉煌灿烂。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˈræpɪdli][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] .
but all the more rapidly was it rotting at the core .
但 全部 这 更多的 快速 曾是 它 腐烂 在 这 核 .

但它的核心却在更快地腐烂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪmˈpɑːtɪŋ]
But a child has in it the possibility of growth and of imparting
但 一个 孩子 有 在 它 这 可能性 的 生长 和 的 传授
[rɪˈdʒenəreɪtɪŋ] [aɪˈdiəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
regenerating ideas and a new life to the world .
再生 想法 和 一个 新的 生活 到 这 世界 .

但是，孩子身上蕴藏着成长的可能，能够为世界带来革新的思想和新的生命。

[sɜː(r)][ˈaɪzək] [ˈnjuːtən] [dɪd][nɒt] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɔː(r)][məˈtɪəriəl][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
Sir Isaac Newton did not give any money or material gift to the world ,
先生 艾萨克 牛顿 做过 不是 给 任何 钱 或者 材料 礼物 到 这 世界 ,

艾萨克·牛顿爵士没有给世界留下任何金钱或物质礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌsaɪənˈtɪfɪk][aɪˈdiəz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈspɪrɪt] ,
but he gave it scientific ideas and a scientific spirit ,
但 他 给予 它 科学 想法 和 一个 科学 精神 ,

但他赋予了它科学思想和科学精神。

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
and in giving it this he raised the intellectual level of the world and
和 在 给予 它 这 他 提高 这 知识分子 等级 的 这 世界 和
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
gave it the power of making millions of money .
给予 它 这 力量 的 制作 百万 的 钱 .

他赋予它这种能力，提高了世界的智力水平，并赋予了它创造数百万美元财富的能力。

['ʃeɪkspɪə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [njuː] [mə'ʃiːn] ,
Shakespeare gave the world no new machine ,
莎士比亚 给予 这 世界 不 新的 机器 ,

莎士比亚并没有给世界带来任何新的机器。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [siː] ['hev(ə)nli] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'rɪtʃt]
but he opened the eyes of men to see heavenly visions and thus enriched
但 他 打开 这 眼睛 的 男人 到 看 天上 愿景 和 因此 富含
[ðem; ðəm] [wɪð] ['treʒəz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
them with treasures above all the gold of the world .
他们 和 宝藏 多于 全部 这 金子 的 这 世界 .

但他开启了人们的眼睛，使他们能够看到天上的景象，从而使他们拥有了比世上所有黄金都更宝贵的财富。

['mɑːtɪn]['luːθə(r)] [ɪn'ventɪd] [nəʊ] [stiːm] ['endʒɪn][ɔː(r)] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
Martin Luther invented no steam engine or sewing machine ,
马丁 路德 发明 不 蒸汽 引擎 或者 缝纫 机器 ,

马丁·路德并没有发明蒸汽机或缝纫机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [men][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]
but he taught men the rights of conscience and created our modern
但 他 教授 男人 这 权利 的 良心 和 创建 我们的 现代的
['libətiz] .
liberties .
自由 .

但他教会了人们良心自由的权利，并创造了我们现代的自由。

[nəʊ][mə'tɪəriəl] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] :
No material thing , however powerful and splendid , can make a better world :
不 材料 事物 , 然而 强大的 和 灿烂 , 能 制作 一个 更好的 世界 :

任何物质，无论多么强大、多么辉煌，都无法创造一个更美好的世界：

[ðɪs] [wɜːk] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][men] .
this work calls for better men .
这 工作 呼叫 为了 更好的 男人 .

这项工作需要更优秀的人才。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [gɒd] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn'daʊd] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Therefore when God brings into the world a child endowed with superior intellectual
所以 什么时候 上帝 带来 进入 这 世界 一个 孩子 捐赠 和 优越的 知识分子
[ænd; ənd]['mɒrəl]['paʊə(r)] ,
and moral power ,
和 道德 力量 ,

因此，当上帝将一个拥有超凡智力和道德能力的孩子带到世上时，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][gɪft][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [siːm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd] ['hɑːdli] [wɜːθ]
though his gift is only a babe and seems insignificant and hardly worth
尽管 他的 礼物 是 仅有的 一个 宝贝 和 似乎 微不足道 和 几乎 值得
['kaʊntɪŋ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ,
counting among so many ,
计数 之中 所以 许多 ,

虽然他送的礼物只是一个婴儿，看起来微不足道，在众多礼物中几乎不值一提，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][sent][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪfts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətəns] [ɪz]
yet he has sent one of the greatest gifts of which his omnipotence is
然而 他 有 发送 一 的 这 最 礼物 的 哪个 他的 全能 是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

然而，他却赐予了全能者所能赐予的最伟大的礼物之一。

[æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən] ['skuːlmɑːstə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [tuː; tə] [iːtʃ] [njuː] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm]
An old German schoolmaster always took his hat off to each new boy that came
一个 老的 德语 校长 总是 采取 他的 帽子 离开 到 每个 新的 男生 那 来了
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
into his school ,
进入 他的 学校 ,

一位德国老教师总是向每个进入他学校的新学生脱帽致敬。

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːli]
never knowing what elements of genius might have been mixed in his newly
绝不 会心 什么 元素 的 天才 可能 有 到过 混合 在 他的 新
['məʊldɪd][breɪn] .
molded brain .
模制 脑 .

他永远无法得知，在他新生的大脑中，可能融合了哪些天才的元素。

[wen] [ɪ'ræzməs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
When Erasmus came out of that school his prophetic instinct was justified .
什么时候 伊拉斯谟 来了 出去 的 那 学校 他的 预言 本能 曾是 合理的 .

伊拉斯谟从那所学校毕业后，他的预言直觉得到了证实。

['nevə(r)] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ænd; ənd]
Never despise a child , for in it sleeps some of the omnipotence and
绝不 鄙视 一个 孩子 , 为了 在 它 睡觉 一些 的 这 全能 和
[wɜːθ] [ɒv; əv][gɒd] .
worth of God .
值得 的 上帝 .

永远不要轻视孩子，因为上帝的一部分全能和价值就蕴藏在他们身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ɪts] ['krɪsməs] [gɪft][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪəli]
But the Child which God gave the world as its Christmas gift was no merely
但 这 孩子 哪个 上帝 给予 这 世界 作为 它是 圣诞节 礼物 曾是 不 仅仅
['hjuːmən][tʃaɪld][haʊ'evə(r)] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] .
human child however richly endowed .
人类 孩子 然而 丰富 捐赠 .

但是，上帝赐予世界的圣诞礼物——圣婴，并非仅仅是一个天赋异禀的人类孩童。

[ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz]['hjuːmən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][taɪm] ,
This Child was human and was born in time ,
这 孩子 曾是 人类 和 曾是 出生 在 时间 ,

这个孩子是人类，他生于此时。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] .
but he was also divine and came forth from eternity .
但 他 曾是 还 神圣的 和 来了 前进 从 永恒 .

但他同时也是神，来自永恒之中。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [fɔː'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt]
The possibilities that were sleeping in this Child were foreseen by the prophet
这 可能性 那 是 睡眠 在 这 孩子 是 预见 经过 这 先知
[aɪ'zaɪə][ɪn][ðə; ði] [nems] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fetɪkli] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,
Isaiah in the names that were prophetically given him ,
以赛亚 在 这 姓名 那 是 预言般地 给定 他 ,

先知以赛亚通过预言赐予这个孩子的名字，预见了其中蕴藏的无限潜能。

['evri] [neɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti]
every name being a window through which we can look in upon his personality
每一个 姓名 存在 一个 窗户 通过 哪个 我们 能 看 在 之上 他的 性格
[ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
and power ,
和 力量 ，

每个名字都是一扇窗，透过这扇窗我们可以窥见他的个性和力量。

['evri] ['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊnz] : “ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] ,
every title being one of his crowns : “ His name shall be called Wonderful ,
每一个 标题 存在 一 的 他的 皇冠 ： “ 他的 姓名 将 是 称为 精彩的 ，

每一个称号都是他的冠冕：“他的名必称为奇妙，

['kaʊnsələ(r)] , ['maɪti] [gɒd] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .
Counsellor , Mighty God , Everlasting Father , Prince of Peace .
顾问 ， 强大的 上帝 ， 永恒 父亲 ， 王子 的 和平 .

策士，全能的神，永在的父，和平之君。

” [ɔːl] [ðiːz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
” All these powers and possibilities are incarnated in this Child ,
” 全部 这些 权力 和 可能性 是 化身 在 这 孩子 ，

“所有这些力量和可能性都体现在这个孩子身上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'diːmd] [wɜːld] .
and he is working them out in a redeemed world .
和 他 是 在职的 他们 出去 在 一个 已赎回 世界 .

他正在一个救赎的世界里解决这些问题。

[gɒd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] , [ðen] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kɒmən] [gɪft] ,
God made no mistake , then , he gave us no small and common gift ,
上帝 制成 不 错误 ， 然后 ， 他 给予 我们 不 小的 和 常见的 礼物 ，

由此可见，上帝并没有犯错，他赐予我们的并非微不足道、平凡无奇的礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft]
but he did his best and gave the world the greatest possible Christmas Gift
但 他 做过 他的 最好的 和 给予 这 世界 这 最 可能的 圣诞节 礼物
[wen] [ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] .
when this Child was born .
什么时候 这 孩子 曾是 出生 .

但他尽了全力，当这个孩子出生时，他给了世界最伟大的圣诞礼物。

[ɔːl][ðə; ði][grɑːs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [siːd] , [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][wʌn] [ruːt] ,
All the grass in the world came from one seed , all the roses from one root ,
全部 这 草 在 这 世界 来了 从 一 种子 ，全部 这 玫瑰 从 一 根 ，

世界上所有的草都来自一粒种子，所有的玫瑰都来自一株根。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst] ['pɒpjuleɪt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and all the redeemed that shall at last populate heaven and fill it with
和 全部 这 已赎回 那 将 在 最后的 填充 天堂 和 充满 它 和
[preɪz] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti]
praise throughout eternity shall be saved by the grace and clad in the beauty
称赞 自始至终 永恒 将 是 已保存 经过 这 优雅 和 覆膜 在 这 美丽
[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
of this Child .
的 这 孩子 .

所有最终将进入天堂，并在永恒中充满赞美的得救之人，都将因这圣婴的恩典而得救，并披上他的美丽。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['krɪsməs]
A World Without Christmas
一个 世界 没有 圣诞节

没有圣诞节的世界

[hæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['krɪsməs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
HAT would be the effect of blotting Christmas out of the calendar of the
帽子 会 是 这 影响 的 印迹法 圣诞节 出去 的 这 日历 的 这
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

如果将圣诞节从世界日历中抹去，会产生什么影响?

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl] [ðə; ði]
Imagination would have to explore wide and deep in order to trace all the
想像力 会 有 到 探索 宽的 和 深的 在 命令 到 痕迹 全部 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

要追溯所有后果，想象力必须广泛而深入地探索。

[ðə; ði] ['glædɪst] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʊd] [feɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒmən] [deɪ] .
The gladdest holiday of the year would fade into a common day .
这 最高兴 假期 的 这 年 会 褪色 进入 一个 常见的 天 .

一年中最令人愉快的节日，最终会变成平凡的一天。

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The weeks that precede it would lose all their interest of preparation and
这 周 那 先于 它 会 失去 全部 他们的 兴趣 的 准备 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [dʌl] [deɪz] .
expectation and would sink into dull days .
期待 和 会 下沉 进入 乏味的 天 .

之前的几周会失去所有的准备和期待，变得索然无味。

[ðə; ði] [stɔːz] [wʊd] [nɒt] ['blɒsəm] [aʊt] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [bə'zɑː(r)] , ['kʌnɪŋ] ['fɪŋgəz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
The stores would not blossom out into brilliant bazars , cunning fingers would not be
这 商店 会 不是 开花 出去 进入 杰出的 集市 , 狡猾 手指 会 不是 是
['bɪzi] [ɪn] ['siːkrət] ,
busy in secret ,
忙碌的 在 秘密 ,

店铺不会发展成繁华的集市，狡猾的手指也不会在暗中忙碌。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [gɪfts] ,
there would be no making and buying and hiding gifts ,
那里 会 是 不 制作 和 购买 和 隐藏 礼物 ,

不会再有制作、购买和藏匿礼物的行为，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'kləuz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] !
and there would be nothing waiting to be disclosed on Christmas morning !
和 那里 会 是 没有什么 等待 到 是 披露 在 圣诞节 早晨 !

圣诞节早上就不会有任何秘密揭晓了！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [dɔːn] [greɪ] [ænd; ənd] [bliːk] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
The morning of this day would dawn gray and bleak just like any other morning ,
这 早晨 的 这 天 会 黎明 灰色的 和 苍凉 只是 喜欢 任何 其他 早晨 ,

这一天的早晨和往常一样，灰蒙蒙的，一片凄凉。

[ænd; ənd] [nəʊ] [red] ['letə(r)] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
and no red letter would distinguish it on the calendar of the year .
和 不 红色的 信 会 区分 它 在 这 日历 的 这 年 .

在年历上，没有任何红色字母可以将其突出显示。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][glæd] ['gri:tɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [stri:k] [ɒv; əv] [lait] ,
There would be no glad greetings with the first streak of light ,
那里 会 是 不 高兴的 问候 和 这 第一的 条纹 的 光 ,

第一缕阳光到来时，不会有欣喜的问候。

[nəʊ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sə'praiziz] , [nəʊ] [həʊm] ['gæðərɪŋz] , [nəʊ] ['neɪbəhʊd] [fes'tiviti] ,
no rush for gifts and joyous surprises , no home gatherings , no neighborhood festivities ,
不 匆忙 为了 礼物 和 欢乐 惊喜 , 不 家 聚会 , 不 邻里 庆祝活动 ,

无需急于互赠礼物和惊喜，没有家庭聚会，也没有邻里庆祝活动。

[nəʊ] [,beni'fækʃən] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
no benefactions to the poor .
不 恩惠 到 这 贫穷的 .

没有向穷人提供任何福利。

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [nɒt][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [raɪz] ['haɪə(r)][ænd; ənd][rʌn]['fʊlə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɒn] [rɪtʃə] [k'ʌləz] [ænd; ənd]['spɑ:k(ə)l] [wɪð] [braɪtə] [dʒɔɪ] ,
The tide of life would not on this day rise higher and run fuller and take on richer colors and sparkle with brighter joy ,
这 潮 的 生活 会 不是 在 这 天 上升 更高 和 跑步 更丰满 和 拿 在 更富有 颜色 和 火花 和 更亮 喜悦 ,

生命的浪潮在这一天不会更加汹涌澎湃，也不会更加绚丽多彩，更不会闪耀着更加灿烂的喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['lev(ə)l][ænd; ənd] [kri:p] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['slʌgɪʃ] [wei] .
but it would remain at the old level and creep along in the same dull sluggish way .
但 它 会 保持 在 这 老的 等级 和 潜行者 沿着 在 这 相同的 乏味的 迟缓 方式 .

但它仍将维持在原有水平，并以同样沉闷缓慢的方式继续前进。

[di:pə(r)] ['lɒsɪz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['blɒtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .
Deeper losses would result from blotting this day from the calendar .
更深 损失 会 结果 从 印迹法 这 天 从 这 日历 .

如果将这一天从日历上抹去，将会造成更大的损失。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [bɜ:θ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪtɪd] .
There would be no story to tell of that wondrous birth that took place on the first Christmas morning and fixed the date from which all other events are dated .
那里 会 是 不 故事 到 告诉 的 那 奇妙的 出生 那 采取 地方 在 这 第一的 圣诞节 早晨 和 固定的 这 日期 从 哪个 全部 其他 活动 是 日期 .

如果没有这个故事，就不会有关于第一个圣诞节早晨发生的那个奇妙诞生的故事了，而正是这个诞生确定了所有其他事件的日期。

[tu:; tə] [blɒt] ['krɪsməs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][blɒt] [ˌnaɪn'ti:n] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
To blot Christmas out of the world we would have to blot nineteen Christian centuries from the history of the world ;
到 印迹 圣诞节 出去 的 这 世界 我们 会 有 到 印迹 十九 基督教 几个世纪 从 这 历史 的 这 世界 ;

要将圣诞节从世界上抹去，我们就必须将基督教的十九个世纪从世界历史上抹去；

[ɪn] [truːθ] ,

in truth ,

在 真相 ,

事实上，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk] [ænd; ənd][dɪg] [ʌp][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['hiːbruː]

we would have to go farther back and dig up the roots of Hebrew

我们 会 有 到 去 更远 后退 和 挖 向上 这 根 的 希伯来语

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['twenti] ['sentʃəriz] .

history running through twenty centuries .

历史 跑步 通过 二十 几个世纪 .

我们必须追溯到更久远的过去，挖掘希伯来历史的根源，这段历史跨越了二十个世纪。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

We would have to go through the world and destroy every church and

我们 会 有 到 去 通过 这 世界 和 破坏 每一个 教会 和

['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :

Christian institution :

基督教 机构 :

我们必须走遍世界各地，摧毁每一座教堂和基督教机构：

['nɪəli] ['evri] ['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [fel] [dɪ'kriː] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]

nearly every hospital would go down under this fell decree , and most of our

几乎 每一个 医院 会 去 向下 在下面 这 跌倒 法令 , 和 最多 的 我们的

[skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] .

schools and colleges .

学校 和 大学 .

这项残酷的法令几乎会让所有医院倒闭，我们的大多数中小学和大学也会受到影响。

['aʊə(r)][b'aɪbəlz] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ,

Our Bibles would all have to be burned ,

我们的 圣经 会 全部 有 到 是 烧伤 ,

我们的圣经都必须被烧毁。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and our literature would be perforated and ripped to pieces .

和 我们的 文学 会 是 穿孔的 和 撕裂 到 件 .

我们的文学作品将被撕成碎片，甚至被刺穿。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore ,

此外 ,

此外，

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)][ænd; ənd][laɪf][ɔːl][ðə; ði][strændz][ɒv; əv]

we would need to pull out of human character and life all the strands of

我们 会 需要 到 拉 出去 的 人类 特点 和 生活 全部 这 线 的

['pjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] ,

purity and peace ,

纯度 和 和平 ,

我们需要从人类性格和生活中剥离所有纯洁与和平的元素。

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp] ,

of faith and love and hope ,

的 信仰 和 爱 和 希望 ,

信仰、爱与希望，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men][baɪ][ðə; ði][hænd]
that have been woven into the hearts and lives of men by the hand
那 有 到过 编织 进入 这 心 和 生活 的 男人 经过 这 手
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

基督亲手将这些真理融入了人们的心灵和生活中。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ɔːl]['aʊə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [ænd; ənd] [hʌʃ] ['evri]
We would have to stop all our preaching and praying and hush every
我们 会 有 到 停止 全部 我们的 布道 和 祈祷 和 嘘 每一个
['krɪstʃən] [hɪm] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
Christian hymn and song .
基督教 圣歌 和 歌曲 .

我们必须停止所有的布道和祈祷，禁止播放任何基督教赞美诗和歌曲。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɪn] , [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
We would have no word of salvation from sin , no comfort in trouble ,
我们 会 有 不 单词 的 救恩 从 罪 , 不 舒适 在 麻烦 ,

我们将得不到救赎脱离罪恶的信息，也得不到患难中的安慰。

[ænd; ənd][nəʊ][həʊp][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .
and no hope as we look out into the beyond .
和 不 希望 作为 我们 看 出去 进入 这 超过 .

望向远方，看不到任何希望。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [luːz] [ɪts] [lait] [ænd; ənd][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [naɪt] .
The world would lose its Light and be wrapped in night .
这 世界 会 失去 它是 光 和 是 包装 在 夜晚 .

世界将失去光明，陷入黑暗之中。

[duː; də][wiː; wi][wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ?
Do we want such a world ?
做 我们 想 这样的 一个 世界 ?

我们想要这样的世界吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][æz; əz] “
Can we believe that God would make such a world and leave us as “
能 我们 相信 那 上帝 会 制作 这样的 一个 世界 和 离开 我们 作为 “
['ɪnfənts] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
infants crying in the night ,
婴儿 哭泣 在 这 夜晚 ,

我们能相信上帝会创造这样一个世界，然后把我们像“夜间哭泣的婴儿”一样抛弃吗?

['ɪnfənts] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] ” ?
infants crying for the light , and with no language but a cry ” ?
婴儿 哭泣 为了 这 光 , 和 和 不 语言 但 一个 哭 ” ?

婴儿哭着要光，除了哭声之外不会说话?

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[hæz; həz][ðə; ði] ['krɪsməs] [sɒŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ?
Has the Christmas Song Survived the World War ?
有 这 圣诞节 歌曲 幸存下来 这 世界 战争 ?

圣诞歌曲在世界大战中幸存下来了吗?

[ʌt] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑː(r)] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?
UT has not the Christmas star already been extinguished in such a night ?
犹他州 有 不是 这 圣诞节 星星 已经 到过 熄灭 在 这样的 一个 夜晚 ?

难道圣诞之星不是已经在这样的夜晚熄灭了吗?

[hæz; həz][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [sɒŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ?
Has the angels ' song survived the World War ?
有 这 天使 - 歌曲 幸存下来 这 世界 战争 ?

天使之歌是否在世界大战中幸存下来?

[hæv; həv][nɒt] [ɪts] [nəʊts] [ɒv; əv]['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [biːn]
Have not its notes of glory to God in the highest and peace among men been
有 不是 它是 笔记 的 荣耀 到 上帝 在 这 最高 和 和平 之中 男人 到过
['ʌtəli] ['draʊnd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['raɪflz][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti]
utterly drowned and lost in the rattle of machine rifles and the mighty
完全地 溺水 和 丢失的 在 这 嘎嘎作响 的 机器 步枪 和 这 强大的
[ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [gʌnz] [ðæt] [ʃʊk] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
explosions of monster guns that shook Europe and reverberated around the world
爆炸 的 怪物 枪支 那 摇晃 欧洲 和 回响 大约 这 世界
?
?
?

难道它对至高无上的上帝的荣耀和对人类的和平的颂歌，没有被机枪的扫射声和震撼欧洲、响彻世界的巨型火炮的猛烈爆炸声完全淹没和消失吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [wɔː(r)][ðə; ði] [flæt] [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Was not this war the flat denial and total annihilation of the message
曾是 不是 这 战争 这 平坦的 拒绝 和 全部的 湮灭 的 这 信息
[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
and spirit of Jesus ,
和 精神 的 耶稣 ,

这场战争难道不是对耶稣的信息和精神的彻底否定和毁灭吗?

[ɪn'taɪəli] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - [sɒŋ] [ðæt] ['glædən] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ?
entirely silencing the angels ' song that gladdened the earth at his birth ?
完全 沉默 这 天使 - 歌曲 那 高兴 这 地球 在 他的 出生 ?

彻底抹去他降生时曾令大地欢欣雀跃的天使之歌?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][biː; bi] [hɜːd] ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [wen] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ]
Can it even be heard after many months when angry voices and the crash
能 它 甚至 是 听到 后 许多 几个月 什么时候 生气的 声音 和 这 碰撞
[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['rekɪdʒ] [stɪl] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [wɜːld] ?
of falling wreckage still disturb the world ?
的 坠落 残骸 仍然 打扰 这 世界 ?

几个月过去了，愤怒的叫喊声和坠落的残骸的撞击声依然扰乱着世界，这样的声音还能被听到吗?

[ðiːz] ['ɒmɪnəs] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['meni] ['krɪstʃən] [səʊlz] [ænd; ənd] [meɪ]
These ominous questions are causing anxiety to many Christian souls and may
这些 不祥的 问题 是 导致 焦虑 到 许多 基督教 灵魂 和 可能
[wel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔːz] .
well give us pause .
出色地 给 我们 暂停 .

这些不祥的问题令许多基督徒感到焦虑，也可能让我们深思。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .
But the gentlest forces are ever the mightiest and last the longest .
但 这 最温柔的 力量 是 曾经 这 最强大的 和 最后的 这 最长 .

但最温柔的力量往往是最强大的，也是最持久的。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɪt'self] [siːm] ['blɒtɪd]
The sunlight is swallowed up in the storm and the very sun itself seems blotted
这 阳光 是 吞咽 向上 在 这 风暴 和 这 非常 太阳 本身 似乎 印迹
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,
from the heavens ,
从 这 天 ,

阳光被暴风雨吞噬，就连太阳本身似乎也从天空中消失了。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['blæknəs] [breɪks] , [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen]
but presently the blackness breaks , the clouds roll away , and the sun again
但 目前 这 黑 休息 , 这 云 卷 离开 , 和 这 太阳 再次
[smaɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
smiles upon the scene ,
微笑 之上 这 场景 ,

但很快，黑暗消散，云层散去，阳光再次照耀着这片景色。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
as , indeed , it had never ceased to smile .
作为 , 的确 , 它 有 绝不 停止 到 微笑 .

事实上，它从未停止过微笑。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ]
The song of the birds is hushed in the crash of thunder and the rush
这 歌曲 的 这 鸟类 是 静静地 在 这 碰撞 的 雷 和 这 匆忙
[ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
and roar of wind and rain ,
和 吼 的 风 和 雨 ,

鸟儿的歌声被隆隆的雷声和狂风暴雨的咆哮声所掩盖。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ['pɑːsɪz] [ðeə(r)] ['dʌlsɪt] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] [sɪŋ] [aʊt] [wɪð] [freʃ] ['glædnəs] [ɪn]
but after the storm passes their dulcet voices again sing out with fresh gladness in
但 后 这 风暴 通过 他们的 甜美 声音 再次 唱歌 出去 和 新鲜的 欢乐 在
[ðeə(r)] [sɒŋ] .
their song .
他们的 歌曲 .

但暴风雨过后，他们甜美的歌声再次响起，歌声中充满了新的喜悦。

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [kæn; kən] [paʊnd] [aɪs][tuː; tə]['paʊdə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɪz] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd]
A hammer can pound ice to powder , but every particle is still unconquered
一个 锤 能 磅 冰 到 粉末 , 但 每一个 粒子 是 仍然 未被征服的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

锤子可以将冰锤成粉末，但每一粒粉末仍然是未被征服的冰。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [səb'djuː] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and only the gentle kiss of the sun can subdue and melt it into
和 仅有的 这 温和的 吻 的 这 太阳 能 征服 和 熔化 它 进入
[swiːt] ['wɔːtə(r)] .
sweet water .
甜的 水 .

只有阳光温柔的亲吻才能将其驯服并融化成甘甜的泉水。

[haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [gæs][kæn; kən] ['devəsteɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
High explosives and poisonous gas can devastate the earth ,
高的 爆炸物 和 有毒 气体 能 蹂躏 这 地球 ,

高爆炸药和有毒气体能够毁灭地球，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['bɑːmi] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [kæn; kən] [kləʊð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vɜːdʒə(r)]
but only the balmy breath of the springtime can clothe it in verdure
但 仅有的 这 芳香 气息 的 这 春天 能 衣服 它 在 绿意盎然
[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] .
and cause it to burst into bud and bloom .
和 原因 它 到 爆裂 进入 芽 和 盛开 .

但只有春天的温暖气息才能让它披上绿装，让它绽放花蕾。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [ɪn'diːd] [in'ræp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [rekt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The war has indeed enwrapped and in a degree wrecked the world ,
这 战争 有 的确 包裹 和 在 一个 程度 损毁 这 世界 ,

战争确实席卷了世界，并在某种程度上摧毁了世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
and the voices of peace were little heard in the storm .
和 这 声音 的 和平 是 小的 听到 在 这 风暴 .

暴风雨中，和平的声音几乎听不见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [piːs]
But now that the guns are silenced and the clouds are rolling away peace
但 现在 那 这 枪支 是 沉默 和 这 云 是 滚动 离开 和平
[ɪz] [ə'gen] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
is again surging up in the heart of humanity as a passion and is at the
是 再次 滔滔 向上 在 这 心 的 人类 作为 一个 热情 和 是 在 这
[wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)]
work of clearing away the wreckage and of rebuilding the new and better
工作 的 清理 离开 这 残骸 和 的 重建 这 新的 和 更好的
[wɜːld] [ðæt] [ɔːl] [men] [həʊp] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
world that all men hope is to emerge out of the ruins of the old .
世界 那 全部 男人 希望 是 到 出现 出去 的 这 废墟 的 这 老的 .

但现在枪声已经停止，乌云散去，和平再次在人类心中涌动，成为一种激情，它致力于清除废墟，重建所有人都希望从旧世界的废墟中诞生的崭新而美好的世界。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] ['sizər] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] — [mɑːk]
Alexander and Cæsar and Napoleon and the Kaiser — mark
亚历山大 和 凯撒 和 拿破仑 和 这 凯撒 — 标记
[ðə; ði][ˌænti'klaɪmæks] ! — [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌst] ,
the anticlimax ! — are gone , their swords are rust ,
这 虎头蛇尾 ! — 是 已消失 , 他们的 剑 是 锈 ,

亚历山大、凯撒、拿破仑和德皇——注意这虎头蛇尾的结局！——都已逝去，他们的宝剑也已生锈。

[ðeə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ]
their dreams are dust , but Jesus Christ remains the same yesterday , to - day
他们的 梦境 是 灰尘 , 但 耶稣 基督 遗迹 这 相同的 昨天 , 到 - 天
[ænd; ənd][fər'evə(r)] .
and forever .
和 永远 .

他们的梦想已化为尘埃，但耶稣基督昨日、今日、直到永远都是一样的。

[hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['saɪlənst] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
His penetrating and persistent voice was not really silenced even during the
他的 渗透 和 执着的 嗓音 曾是 不是 真的 沉默 甚至 期间 这
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
confusion of the war ,
困惑 的 这 战争 ,

即使在战争的混乱时期，他那富有穿透力且坚持不懈的声音也没有真正消失。

['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərəs] [təʊnz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
rather was he then speaking in the thunderous tones of judgment ;
相当 曾是 他 然后 请讲 在 这 雷鸣 音调 的 判断 ;

相反，他当时是用雷鸣般的语气在宣判；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ə'gen] [æz; əz][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
and now the Christmas angels are being heard again as birds are heard
和 现在 这 圣诞节 天使 是 存在 听到 再次 作为 鸟类 是 听到
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
after the storm .
后 这 风暴 .

现在，就像暴风雨过后鸟儿的歌声再次响起一样，人们又听到了圣诞天使的歌声。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n] [wen]
The hand of Christ has been shaping the course of the world , even when
这 手 的 基督 有 到过 成型 这 课程 的 这 世界 , 甚至 什么时候
[kən'vʌls] [ɪn][wɔː(r)] ,
convulsed in war ,
抽搐 在 战争 ,

即使在战乱纷争中，基督之手也一直在塑造着世界的走向。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌriː'moʊldɪŋ] [ɪts]['plæstɪk] ['elɪmənts] ['ɪntuː] [fɔːm] .
and is now remolding its plastic elements into form .
和 是 现在 重塑 它是 塑料 元素 进入 形式 .

现在正在将其塑料部件重新塑造成所需形状。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [di'θrəun] [ænd; ənd] [dɪs'kraʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - ['kætəklɪzəm][ɪn] [wɪtʃ]
He has not been dethroned and discrowned in this world - cataclysm in which
他 有 不是 到过 被废黜 和 被剥夺王冠 在 这 世界 - 灾难 在 哪个
[səʊ] ['meni] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [hæv; həv] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
so many thrones and crowns have come tumbling down ,
所以 许多 王座 和 皇冠 有 来 翻滚 向下 ,

在这场世界大灾变中，许多王位和王冠纷纷崩塌，但他却没有被废黜和剥夺王位。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .
but is still the Prince of Peace .
但 是 仍然 这 王子 的 和平 .

但他仍然是和平之君。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz]
The Man of Nazareth is speaking with a majestic voice to - day to all these
这 男人 的 拿撒勒 是 请讲 和 一个 雄伟 嗓音 到 - 天 到 全部 这些
['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
nations and asserting the waste and wickedness of war and the
国家 和 断言 这 浪费 和 邪恶 的 战争 和 这
['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
brotherhood of man as they were never asserted before ,
兄弟情 的 男人 作为 他们 是 绝不 断言 前 ,

今天，拿撒勒人以威严的声音向所有这些国家讲话，宣告战争的破坏和邪恶，以及人类的博爱，这是前所未有的宣告。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst]
and urging them to build a league of peace that may be the greatest
和 敦促 他们 到 建造 一个 联盟 的 和平 那 可能 是 这 最
['aʊtkʌm] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
outcome and blessing of the war .
结果 和 祝福 的 这 战争 .

并敦促他们建立一个和平联盟，这可能是战争带来的最大成果和福祉。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [meɪ] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl]
A new world may arise out of the ruins of the old that will be worth all
一个 新的 世界 可能 出现 出去 的 这 废墟 的 这 老的 那 将要 是 值得 全部
[ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
the blood it cost and may be the prelude of the fulfillment of all the
这 血 它 成本 和 可能 是 这 序幕 的 这 履行 的 全部 这
[driːmz] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ænd; ənd]['poʊəts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl]
dreams of prophets and poets of a Parliament of Man under the rule
梦境 的 先知 和 诗人 的 一个 议会 的 男人 在下面 这 规则
[ɒv; əv] [wɪtʃ] “ [ðə; ði]['kaɪndli] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl]['slʌmbə(r)] ,
of which “ the kindly earth shall slumber ,
的 哪个 “ 这 亲切地 地球 将 睡眠 ,

一个新世界或许会从旧世界的废墟中崛起，它将值得付出的一切鲜血，它或许会成为先知和诗人所有梦想实现的序曲，在人类议会的统治下，“仁慈的大地将沉睡”。

[læpt][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] .
lapt in universal law .
拉普特 在 普遍的 法律 .

遵循普遍法则。

” [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['krɪsməs] [sɒŋ] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
” Then shall the angels ' Christmas song break from the gallery of the skies
” 然后 将 这 天使 - 圣诞节 歌曲 休息 从 这 画廊 的 这 天空
[ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [nəʊts] ,
and fill all the world with its notes ,
和 充满 全部 这 世界 和 它是 笔记 ,

“那时，天使们的圣诞颂歌将从天际传来，让美妙的旋律充满整个世界。”

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] ,
“ Glory to God in the highest ,
“ 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

“荣耀归于至高之处的神，

[ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] .
and on earth peace among men in whom he is well pleased .
和 在 地球 和平 之中 男人 在 谁 他 是 出色地 高兴 .

愿他所喜悦的人，在地上享有和平。

” [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” XXI .
” 二十一 .

“XXI.

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The Light of the World
这 光 的 这 世界

世界之光

['iːsəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [wɜːld] .
ESUS was born into a dark world .
耶稣 曾是 出生 进入 一个 黑暗的 世界 .

耶稣诞生于一个黑暗的世界。

[pə'lɪtɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] .
Politically it was bound .
政治上 它 曾是 边界 .

从政治角度来看，这是必然的。

['despətɪzəm] [kən'strɪktɪd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
Despotism constricted and strangled it at the top , and at the bottom
专制主义 收缩 和 被勒死 它 在 这 顶部 , 和 在 这 底部
[ɪts] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃækld] [sleɪvz] .
its millions were shackled slaves .
它是 百万 是 被束缚 奴隶 .

专制统治从上到下限制并扼杀了它，而底层的数百万民众则沦为被束缚的奴隶。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekədənt] .
Intellectually it was decadent .
智力方面 它 曾是 颓废 .

从思想上讲，它是颓废的。

[fə'lɒsəfi] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] ['stægneitid] [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [freʃ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
Philosophy had stopped and stagnated in Athens , and no fresh current of
哲学 有 停止 和 停滞不前 在 雅典 , 和 不 新鲜的 当前的 的
[θɔːt] [wɒz; wəz] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
thought was irrigating the world ,
想法 曾是 灌溉 这 世界 ,

哲学在雅典停滞不前，世界再也没有新的思想潮流涌现。

[nəʊ] [njuː] [lait] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
no new light was breaking upon the human mind .
不 新的 光 曾是 打破 之上 这 人类 头脑 .

人类的思维并没有获得任何新的启迪。

[rɪ'lɪdʒəsli] [ɪts]['peɪgən] [feiθ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtwɔːn] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .
Religiously its pagan faiths were outworn and dying or dead .
宗教地 它是 异教徒 信仰 是 过时的 和 垂死 或者 死的 .

宗教方面，其异教信仰已经过时、濒临消亡或已经消亡。

['dʒuːdeɪɪzəm][ɪt'self][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][draɪ] [hʌsk] .
Judaism itself had gone to seed and was only a dry husk .
犹太教 本身 有 已消失 到 种子 和 曾是 仅有的 一个 干燥 外壳 .

犹太教本身已经衰落，只剩下一个干瘪的空壳。

['mɒrəli] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['terəbli] [kə'rʌpt] ,
Morally the world was terribly corrupt ,
道德上 这 世界 曾是 可怕 腐败 ,

当时的世界道德极其败坏。

[frɒm; frəm][ɪts] [ləʊɪst] [slʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [weə(r)] [ˌsenʃu'æləti][ræn]['raɪət]
from its lowest slums up to the palaces of the rich where sensuality ran riot
从 它是 最低 贫民窟 向上 到 这 宫殿 的 这 富有的 在哪里 感官享受 跑 暴动
.
:
.

从最底层的贫民窟到富人的宫殿，到处都充斥着感官享乐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['pesɪmɪzəm] [spred] [ə; eɪ] [dɑːk] [pɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
As a consequence of these conditions , pessimism spread a dark pall over the
作为 一个 结果 的 这些 状况 , 悲观主义 传播 一个 黑暗的 灵柩 超过 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

由于这些情况，悲观情绪笼罩了全世界。

[men] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Men everywhere were in despair .
男人 到处 是 在 绝望 .

各地的男人们都陷入了绝望之中。

[ðeɪ] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['dɑːrkɪst][ænd; ənd] [b'ɪtəɹəst] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] .
They entertained the darkest and bitterest views of life .
他们 娱乐 这 最黑暗的 和 最苦涩的 浏览 的 生活 .

他们对生活抱有最黑暗、最痛苦的看法。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɜːθ] [waɪl] .
Nothing seemed to them worth while .
没有什么 似乎 到 他们 值得 尽管 .

在他们看来，一切都似乎没有价值。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [laɪf]
The world was all a muddle , and the human heart cried out that life
这 世界 曾是 全部 一个 混乱 , 和 这 人类 心 哭 出去 那 生活

世界一片混乱，人类的心灵呐喊着：生命啊！

[hæθ] ['riːəli] ['naɪðə(r)][dʒɔɪ] , [nɔː(r)] [lʌv] , [nɔː(r)] [lait] ,
Hath really neither joy , nor love , nor light ,
有 真的 两者都不 喜悦 , 也不 爱 , 也不 光 ,

它既没有快乐，也没有爱，更没有光明。

[nɔː(r)] ['sɜːtɪtjuːd] , [nɔː(r)] [piːs] , [nɔː(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] ;
Nor certitude , nor peace , nor help for pain ;
也不 确定性 ， 也不 和平 ， 也不 帮助 为了 疼痛 ；

既没有确定性，也没有和平，更没有缓解痛苦的方法；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] [pleɪn]
And we are here as on a darkling plain
和 我们 是 这里 作为 在 一个 黑暗之子 清楚的

我们仿佛置身于一片昏暗的平原。

[swept] [wɪð] [kən'fjuːzd] [ə'lɑːmz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [flaɪt] ,
Swept with confused alarms of struggle and flight ,
扫荡 和 使困惑 警报 的 斗争 和 航班 ，

一阵混乱的挣扎和逃跑的警报声席卷而来，

[weə(r)] ['ɪgnərənt] ['ɑːmiz] [klæʃ] [baɪ] [naɪt] .
Where ignorant armies clash by night .
在哪里 无知 军队 冲突 经过 夜晚 .

无知的军队在夜色中交战。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Into this dark world Jesus was born .
进入 这 黑暗的 世界 耶稣 曾是 出生 .

耶稣就诞生在这个黑暗的世界里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [beɪb] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
He was only a babe , a single speck in the vast mass of humanity ,
他 曾是 仅有的 一个 宝贝 ， 一个 单身的 斑点 在 这 广阔的 大量的 的 人类 ，

他当时只是个婴儿，茫茫人海中微不足道的一粒尘埃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [beɪb] [wɒz; wəz] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] ['hev(ə)nli] [laɪt] .
but this Babe was luminous and shone with heavenly light .
但 这 宝贝 曾是 发光的 和 闪耀 和 天上 光 .

但这个圣婴却光芒四射，散发着天上的光辉。

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ʃed] [ɪts] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] — ['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
A star shed its radiance over his cradle — symbol and prophecy of his mission .
一个 星星 棚 它是 辐射 超过 他的 摇篮 — 象征 和 预言 的 他的 使命 .

一颗星辰的光芒照耀着他的摇篮——这是他使命的象征和预言。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] [j'iəz] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] [ˌluːmɪ'nɒsəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [sʌm; səm] [reɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
As he grew in years he grew in luminosity until he lighted up Palestine and shot some rays across the borders of that little land into the great world .
作为 他 生长 在 年 他 生长 在 亮度 直到 他 照明 向上 巴勒斯坦 和 射击 一些 射线 穿过 这 边界 的 那 小的 土地 进入 这 伟大的 世界 .

随着年龄的增长，他的光芒也越来越耀眼，最终照亮了巴勒斯坦，并将光芒射过这片小土地的边界，照耀到广阔的世界。

[deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Death could not quench his growing light , but he rose to heaven ,
死亡 可以 不是 淬火 他的 生长 光 ， 但 他 玫瑰 到 天堂 ，

死亡无法熄灭他日益增长的光芒，他升入了天堂。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['zenɪθ] ,
as the sun rises to its zenith ,
作为 这 太阳 上升 到 它是 天顶 ，

当太阳升至正午时，

[wens] [hɪz; ɪz] [lait] [naʊ] [fɔːls] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['splendə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
whence his light now falls in increasing splendor over all the world .
何处 他的 光 现在 瀑布 在 增加 辉煌 超过 全部 这 世界 .

如今，他的光芒正日益照耀整个世界。

[ðɪs] [lait] [hæz; həz] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
This Light has been shining nineteen hundred years and it has made a
这 光 有 到过 灼灼 十九 百 年 和 它 有 制成 一个

[waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
wide and deep impression on the darkness .
宽的 和 深的 印象 在 这 黑暗 .

这道光已经照耀了1900年，并在黑暗中留下了广泛而深刻的印记。

['əʊpən] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Open the map of the world ,
打开 这 地图 的 这 世界 ,

打开世界地图，

[ænd; ənd] [ɪts] [braɪt] ['speɪsɪz] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
and its bright spaces correspond with and are largely caused by the shining
和 它是 明亮的 空间 对应 和 和 是 很大程度上 导致 经过 这 灼灼

[ɒv; əv] [ðɪs] [lait] .
of this Light .
的 这 光 .

它的明亮空间与这道光的照射相对应，并且很大程度上是由这道光的照射造成的。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɑː(r); ə(r)]
The teachings and spirit and power and personality of Jesus are
这 教义 和 精神 和 力量 和 性格 的 耶稣 是

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
illuminating the world .
启发性的 这 世界 .

耶稣的教导、精神、能力和人格正在照亮世界。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['despətɪzəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɒsp(ə)l]
Political despotism and slavery cannot live under the light of his gospel
政治的 专制主义 和 奴隶制 不能 居住 在下面 这 光 的 他的 福音

[ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
of brotherhood and are fleeing from his presence .
的 兄弟情 和 是 逃离 从 他的 在场 .

政治专制和奴隶制在他的博爱福音的光照下无法生存，正在逃离他的面前。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [lait] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ɔːl] ['krɪstʃən] [lændz] : [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Intellectual light is flooding all Christian lands : has it not been touched by his
知识分子 光 是 洪水 全部 基督教 土地 : 有 它 不是 到过 感动 经过 他的

[tɔːtʃ] ?
torch ?
火炬 ?

知识之光照耀着所有基督教国家：难道它们没有被他的火炬照亮吗？

['mɒrəl] ['dɑːknəs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]
Moral darkness is being penetrated and dissipated by the purity and peace of
道德 黑暗 是 存在 渗透 和 消散 经过 这 纯度 和 和平 的

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

基督的纯洁与平安正在穿透并驱散道德上的黑暗。

['pesɪmɪzəm] [miːts] [ɪts] [mætʃ] [ænd; ənd] ['vɪktə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['dʒuːbɪlənt] ['ɒptɪmɪzəm] .
Pessimism meets its match and victor in his mighty jubilant optimism .
悲观主义 满足 它是 匹配 和 胜利者 在 他的 强大的 喜庆 乐观 .

悲观主义遇到了它的对手，并在他那无比欢欣鼓舞的乐观主义面前取得了胜利。

[hiː; hi] [kliə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
He clears the world of the muddle of its confusion and turns it into
他 清除 这 世界 的 这 混乱 的 它是 困惑 和 转弯 它 进入
['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
our Father's house .
我们的 父亲的 房子 .

他清除世间的混乱和迷茫，使之成为我们天父的家。

[hiː; hi] [lɪfts] [laɪf] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd][grænd] ['miːnɪŋ] .
He lifts life up and makes it worth while in its great and grand meaning .
他 电梯 生活 向上 和 制作 它 值得 尽管 在 它是 伟大的 和 盛大 意义 .

他提升了生命，赋予生命伟大而崇高的意义，使之更有意义。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)]
As from the uplifted hand of the Statue of Liberty in New York harbor
作为 从 这 提升 手 的 这 雕像 的 自由 在 新的 约克 港口
[ðeə(r)] [ʃuːts] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ɔːl][ðə; ði] [beɪ] ,
there shoots a sheaf of electric light that illuminates all the bay ,
那里 芽 一个 捆 的 电的 光 那 照亮 全部 这 湾 ,

就像纽约港自由女神像高举的手臂射出一道光束，照亮了整个海湾一样，

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪəst] [hænd][ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt]
so from the pierced hand of Christ there shines a blaze of light that
所以 从 这 穿孔 手 的 基督 那里 闪耀 一个 火焰 的 光 那
['penətreɪts] [ænd; ənd] ['skætə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
penetrates and scatters the darkness of the world .
渗透 和 散布 这 黑暗 的 这 世界 .

因此，从基督被刺穿的手中，闪耀着一道光芒，穿透并驱散了世界的黑暗。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lait] .
We live in this Light .
我们 居住 在 这 光 .

我们生活在这道光中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] .
This is the meaning and true blessing of Christmas time .
这 是 这 意义 和 真的 祝福 的 圣诞节 时间 .

这就是圣诞节的意义和真正祝福。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][dʒɔɪ] [ðæt] [breɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
This is the real joy that breaks over the world on Christmas morning .
这 是 这 真实的 喜悦 那 休息 超过 这 世界 在 圣诞节 早晨 .

这就是圣诞节早晨席卷全球的真正喜悦。

[ɔːl]['aʊə(r)][gɪfts] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gɪft] ; [ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)]
All our gifts derive their significance from this Gift ; all our joys are
全部 我们的 礼物 派生 他们的 意义 从 这 礼物 ; 全部 我们的 喜悦 是
[ˌsinti'leiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [lait] .
scintillations of this Light .
闪烁 的 这 光 .

我们所拥有的一切天赋都源于这份天赋；我们所获得的快乐都是这份光芒的闪耀。

[əʊ] [ðaʊ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
O thou Light of the world !
哦 你 光 的 这 世界 !

世界之光啊！

[ɪn] [ðaɪ] [lait] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [lait] .
In thy Light help us to see light .
在 你的 光 帮助 我们 到 看 光 .

在你的光芒中，帮助我们看见光明。

[meɪ] [sɪn] [nɒt] [ræp] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ,
May sin not wrap us in darkness ,
可能 罪 不是 裹 我们 在 黑暗 ,

愿罪恶不要将我们笼罩在黑暗中。

[meɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwɜːldli] [laɪf] [briːd] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] .
may not a worldly life breed in us a spirit of bitterness and despair .
可能 不是 一个 世俗 生活 品种 在 我们 一个 精神 的 苦味 和 绝望 .

愿世俗生活不会在我们心中滋生苦毒和绝望的情绪。

[ʃaɪn] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌv] .
Shine upon us with the light of thy truth and thy love .
闪耀 之上 我们 和 这 光 的 你的 真相 和 你的 爱 .

请用你真理和爱的光辉照耀我们。

[lait] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] .
Light up the world for us so that we shall see it as our Father's house .
光 向上 这 世界 为了 我们 所以 那 我们 将 看 它 作为 我们的 父亲的 房子 .

照亮世界，使我们能看见它如同天父的家。

[meɪ] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [pʊt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] , [rɪtʃə] ,
May thy presence put a deeper , richer ,
可能 你的 在场 放 一个 更深 , 更富有 ,

愿你的到来带来更深邃、更丰富的意义。

[glˈædɐ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsplendə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
gladder meaning into all our life and pour a new splendor over all the world .
格拉德 意义 进入 全部 我们的 生活 和 倒 一个 新的 辉煌 超过 全部 这 世界 .

为我们的生活注入更快乐的意义，并为整个世界带来新的光彩。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈneɪʃnz] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [lait] [ænd; ənd] [kɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈraɪzɪŋ] .
And may nations come to thy Light and kings to the brightness of thy rising .
和 可能 国家 来 到 你的 光 和 国王 到 这 亮度 的 你的 上升 .

愿万国归向你的光明，愿君王归向你升起的光辉。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神